2014KO IRAILAREN 30EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA. ============================= BERTARATUAK LEHENDAKARIA	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 30 DE SEPTIEMBRE DE 2014. ============================= ASISTENTES PRESIDENTE

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

ZINEGOTZIAK	C O N C E J A L E S

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)

Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Roberto Martín Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratzaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkateak, gai-zerrendarekin hasi aurretik, bertaratuei abuztuaren 26an, Getxoko Folk Jaialdiko karpa muntatzen ari zela, lan-istripuan, Clement Solsona jauna hil zela gogorarazten die eta Bildu taldearen eskariz deitu zen Bozeramaileen Batzarrean hartutako erabakia beteaz eta talde politiko guztiek hartutako erabakiaren ondoren, minutu bateko isilunea egingo da zenduaren oroimenez.

El Alcalde previo al inicio del orden del día recuerda a los presentes como el 26 de agosto, con motivo del montaje de la carpa del Festival de Getxo Folk, falleció en accidente laboral Clement Solsona y, en ejecución del acuerdo adoptado en la Junta de Portavoces que se convocó a instancias de Bildu y tras el acuerdo adoptado por todos los grupos políticos, se va a mantener un minuto de silencio en recuerdo del fallecido.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

Transcurrido dicho minuto, el Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

128.- 2014KO UZTAILAREN 24AN

128.- APROBACIÓN DEL ACTA DE

EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

Maitane Nerekan andreak esku hartzen du Osoko Bilkuretan euskarari ematen zaion tratamenduarekin nazkatuta daudela adierazteko. Akta hau, esaterako, hasieran gaztelaniaz soilik jaso zuten eta handik 15 egunera iritsi zen euskarazko bertsioa. Jarduera horiek Udalean euskaraz lan egiteko aukera zailtzen dutela salatzen du.

2014ko uztailaren 24an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 24 DE JULIO DE 2014.

Interviene Maitane Nerekan para manifestar que Bildu está harto del tratamiento que el euskera recibe en relación a las actas del Pleno. Que en relación a esta acta, se recibió inicialmente únicamente en castellano y transcurridos 15 días llegó la versión en euskera. Denuncia que estas actuaciones dificultan la posibilidad de trabajar en euskera en el ayuntamiento.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 24 de julio de 2014.

129.- BOZERAMAILEEN BATZORDEAK UDAL ERAKUNDEAREN ADIERAZPENARI BURUZ HARTUTAKO ERABAKIAREN BERRI EMATEA: ABUZTUAREN 26AN GETXOKO FOLK JAIALDIAREN MUNTAKETAN LAN-ISTRIPUAREN ONDORIOZ LANGILEAREN HERIOTZA.

Adierazpena irakurri ostean, Udalbatza Bozeramaileen Batzordeak hartutako ondorengo adierazpen instituzionalaren jakitun geratu da:

Abuztuaren 26ean Areetan (Getxo) gertaturiko lan istripu larriaren harira Udalak aho batez onartutako ondoko adierazpena luzatzen du:

1. Udalbatzak bere elkartasuna agertu nahi die abuztuaren 26an Getxoko Folk Jaialdiaren muntaketan lan-istripuaren ondorioz hil zen langilearen familiartekoei, lankideei eta

129.- DACIÓN DE CUENTA DEL ACUERDO DE JUNTA DE PORTAVOCES SOBRE LA DECLARACIÓN INSTITUCIONAL EN RELACIÓN CON EL FALLECIMIENTO EN ACCIDENTE LABORAL DE UN TRABAJADOR EN EL MONTAJE DE LA CARPA DEL FESTIVAL GETXO FOLK EL 26 DE AGOSTO.

Tras darse lectura a la declaración el Pleno se da por enterado de la siguiente declaración institucional adoptada por la Junta de Portavoces:

En relación al grave accidente ocurrido en Las Arenas-Getxo el 26 de agosto, este ayuntamiento realiza la siguiente declaración aprobada por unanimidad:

1. Esta corporación expresa su solidaridad con los familiares, compañeros y amistades del trabajador fallecido en accidente de trabajo el 26 de agosto durante el montaje del

adiskideei.

2. Udala, Euskadiko lan arloko agintaritza den Osalani bitarteko guztiak jar dístala eskatzen dio, gertatutakoa argitzeko eta beharrezko neurriak hartzeko kasu honetan, bide judizialera jota beharrezkoa bada.

3. Era berean, berriz adierazten du ezinbestekoa dela langileen Osasuna eta segurtasuna babesteko neurri guztiak bermatzea eta enpresen eta administrazioen eragile guztien inplikazio handiagoa behar dela neurriotan.

4. Getxoko Udalak berretsi egiten du bere konpromisoa, udalarentzat lan egiten duten edozein langileren, zuzeneko langilea edo azpikontrataren bitartez udalarentzat zerbitzua ematen duena, lan osasuna zaindu eta horretarako beharrezkoa diren neurri guztiak hartzeko, bere eskumen eta betebeharren esparruan.

5. Langilearen heriotza del aeta Getxoko Osoko Bilkurak isilune minutua egingo du irailaren 30eko Osoko Bilkuran.

Festival de Folk de Getxo.

2. Este ayuntamiento solicita de la autoridad del ámbito laboral de Euskadi, Osalan, la adopción de todos los medios precisos en orden al esclarecimiento de los hechos y la asunción de las medidas necesarias atinentes al caso presente, incluso el recurso a la vía judicial.

3. Otrosí, nuevamente manifiesta el carácter perentorio de la garantía de todas las medidas destinadas a la protección de la salud y de la seguridad de los trabajadores y de una mayor implicación en tales medidas de los agentes empresariales y administrativos.

4. El Ayuntamiento de Getxo se reafirma en el compromiso en orden a velar por la salud laboral de cualquier trabajador/a a su servicio, bien sea empleado/a directo o bien subcontratado, así como en orden a adoptar todas las medidas conducentes a tal fin, en el ámbito de sus competencias y obligaciones.

5. En fin, ante la muerte del trabajador el ayuntamiento en pleno de Getxo guardará un minuto de silencio durante la sesión a celebrar el 30 de setiembre.

130.-"INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." BALTZUAK 14-07-24EKO OSOKO BILKURAREN 118. ERABAKIAREN AURKA SARTUTAKO BERRAZTERTZEKO ERREKURTSOAREN GAINEAN EBAZTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Alvaro Gonzalez jaunak esku hartzen du eta

130.- RESOLUCIÓN DEL RECURSO DE REPOSICIÓN INTERPUESTO POR "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." CONTRA EL ACUERDO DEL PLENO Nº 118, DE FECHA 24.07.2014.

Tras darse lectura a la propuesta, interviene Alvaro González que indica

130. eta 131. puntuak efektiboki eskainitako nahitaezko oinarrizko zerbitzuengatiko fakturei dagozkiela adierazten du txosten teknikoetan egiaztatzen denaren arabera. Espedienteak behar bezala izapidetu direla gogorarazten du eta esleipenetan izandako atzerapena eskaintzetan proportziorik gabeko egoeretatik eratorritako aurreikus ezin zitezkeen zailtasunek eta Kontratuzko Errekurtsoen Organoari jarritako errekurtsoek eragin dutela, nahiz eta, egun, pasa den uztailaz geroztik, kontratua badagoen.

que los puntos 130 y 131 se corresponden a facturas por servicios básicos obligatorios efectivamente prestados según se acredita en los informes técnicos. Recuerda que los expedientes se han tramitado correctamente y el retraso en las adjudicaciones se ha debido a dificultades imprevisibles derivadas de la existencia de ofertas en situación de baja desproporcionada y por la existencia de recursos al Órgano de Recursos Contactuales, aunque actualmente el contrato ya está desde el pasado mes de julio.

Proposamena bozkatu eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV taldearen aldeko 10 boto, PP eta Bildu taldeen aurkako 13 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio-boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV, 13 votos en contra PP, Bildu y 2 abstenciones, PSE-EE.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Hezkuntza, Gazteria eta Euskara Informazio-Batzordeak aurkeztutako proposamena osoko bilkurak gehiengoz ezetsi du; proposatutakoa hona:

En consecuencia, el Pleno por mayoría rechazó la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, que planteaba:

GERTAKARIAREN AURREKARIAK

LEHENENGOA: Getxoko Udalbatzak, 2014ko uztailaren 24an hartutako 118. Erabakiz, Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamena ukatu zuen. Bertan 2014ko ekainari dagozkion INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, SA (A48903892) enpresak egindako fakturen zerrenda proposatzen zen, 121.426,18 euroan guztira eta, horren ondorioz, dagokion betebeharra aitortzea, ondoren ordaintzeko agindua emateko.

ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO: El Pleno Municipal, mediante Acuerdo nº 118, adoptado en fecha 24 de julio de 2014, rechazó la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, que planteaba aprobar la relación de facturas emitidas por la empresa INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A. (A48903892), correspondientes al mes de junio de 2014, por un importe total de 121.426,18 euros y, consecuentemente, reconocer la correspondiente obligación, para su posterior ordenación de pago.

BIGARRENA: 2014ko abuztuaren 5ean, Constantino López Fanarraga-k "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." merkataritza-sozietatearen izenean erabaki horren aurkako Berraztertze Errekurtsoa aurkeztu zuen, bai eta faktura onartzea eta guztira 121.426,18 euro ordaintzea ere, gehi dagozkion interesak abenduaren 29ko 3/2004 Legean dauden aurreikuspenak betez; haren bidez, borroka-neurriak ezartzen dira berankortasunaren aurka merkataritza-eragiketetan eta kontratu-araudian. Era subsidiarioan, eta aurrekoa onartu ezin den kasurako, erantzukizun-ekintza aurkeztuta izatea eskatzen da, eta handik aipatutako zenbatekoak ordaintzea aterakoa da.

SEGUNDO: En fecha 5 de agosto de 2014, Constantino López Fanarraga en nombre y representación de la mercantil "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." presenta Recurso de Reposición contra el citado acuerdo solicitando que su anulación, así como la aprobación de las facturas y el abono del total de 121.426,18 euros, más los intereses correspondientes conforme a las previsiones contenidas en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales y normativa contractual. Subsidiariamente, y para el supuesto de que se entendiera no admisible lo anterior, se solicita que se tenga por presentada acción de responsabilidad de la que se derive el abono de las mencionadas cantidades.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

I. Kontu-hartzaileak irailaren 11eko 29/2014 txostena egin zuen, eta bertan ondorioztatzen da errekurtsoan proposatutako kalkulua egokia dela, argudiatuz, besteak beste, <<kontratistari dagokion kobratzeko eskubidea gai zalantzaezina dela eta Jurisprudentziak behin eta berriz aitortzen duena. Datu horri estatuko Kontseiluaren doktrina gehitu beharko zitzaion, eta hark, 841/2010 Txostenean Estatuko Abokatutzaren beraren arrazoiak erreproduzituz, berariazko aipamen bidez egindako kalte-ordainen erreklamazio bati buruzko espediente baten gainean ebatziko du zerbitzuak administrazio-erakunde bati kontratutik at betetzeagatik eta kalte-ordaina ordaintzeke dauden fakturatutako zenbatekoetan kuantifikatuko du. Txosten horretan honako hau irakur daiteke hitzez hitz: "*Enpresak ez du administrazioaren funtzionamendu ezohikoa*

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I. Por la Interventora se emite informe nº 29/2014 de fecha 11 de septiembre, que concluye que procede la estimación planteada en el recurso, argumentando, entre otras cuestiones, que <<el derecho de cobro que le asiste al contratista es una cuestión indubitada y reconocida reiteradamente por le Jurisprudencia. A este dato habría que añadir la doctrina del Consejo de Estado, el cual, en Dictamen 841/2010 reproduciendo los argumentos de la propia Abogacía del Estado y de dictámenes anteriores, resuelve sobre un expediente relativo a una reclamación de indemnización formulada por una expresa por la prestación de servicios fuera de contrato para un ente administrativo, y cuantifica la indemnización exactamente en los importes facturados pendientes de abonar. En dicho dictamen se puede leer textualmente "*la empresa no tiene la obligación de soportar el funcionamiento*

jasateko betebeharrik, eta Erakundearen jardueragatik gertatu dena hitzez kontratatzeagatik, zuzenbidearen aurka eginez…erreklamazioa jarritako erakundeari emandako zerbitzuengatik dagozkion zenbatekoak ordaintzea baino ez da geratzen". Alde horretatik, errepikatu behar da 121.426,18 euro ordaintzeko udal-erabakia ez hartzeak erreklamatzailea haren eskaera eta aitortzara baino ez duela eramango administrazioarekiko auzi-bidetik, hau da, judizialetik, horrek ordainketan dakarren atzerapenarekin, berandutzako interesak ordaintzeko betebeharrarekin eta Udalerako kostuak sortzeko behin-behineko zigorrarekin.>>

anormal de la administración que se ha producido por causa de la actuación del Organismo al contratar verbalmente, de modo antijurídico… no cabe sino abonar a la entidad reclamante las cantidades que le corresponden por los servicios prestados". En el mismo sentido sólo cabe reiterar pues que la no adopción del oportuno acuerdo municipal de abono de la cantidad de 121.426,18 euros solo puede abocar al reclamante a la solicitud y reconocimiento de la misma en vía contencioso administrativa, es decir judicial, con el consiguiente retraso en el pago, obligación de abono de los correspondientes intereses de demora e incluso, eventual condena en costas para el Ayuntamiento.>>

II. Berandutzako interesen ordainketaren erreklamazioari dagokionez, aipatutako txostenak dioenez, "ondorengo interes-kalkulua egiten da erreferentziazko faktura bakoitzerako honako kasu honetarako: jarritako errekurtsoa baietsiz haien onespen-erabakia hartzen denean, bai eta sortutako berandutzako interesen ordainketarena ere, iraileko hurrengo osoko bilkuran. Alde horretatik, zehaztu behar da interesen ordainketa beste edozein udal-gasturen antzera berariaz adostuta izan behar dela; beraz, interes horiek kalkulatu behar dira data jakin batean, hala horretan kuantifikatutako proposamen bat ebazpen bihurtu ahal izateko. Hortik salbu geratuko litzateke, kontratistak sortutako interesak eskatzeko aukera, erabakia hartzen denetik ordainketa gauzatzen den data arte ordainketa hori egiten denean ondoren hari buruzko erabakia emateko". Gauza bera esan daiteke 8. artikuluan ezarritako kalte-ordainari buruz, kobrantza-kostuen kalte-ordaina, aipatutako abenduaren 29ko 3/2004 Legearena, merkataritza-eragiketetan

II. En cuanto a la reclamación de abono de los intereses de demora, el mencionado informe indica que "se efectúa el siguiente cálculo de intereses para cada una de las facturas de referencia para el supuesto de que, en estimación del recurso interpuesto se adopte acuerdo de aprobación de las mismas así como de abono de intereses de demora devengados, en el próximo Pleno del mes de septiembre. En este sentido cabe matizar que el abono de intereses debe ser como cualquier otra resolución de gasto municipal expresamente acordado, por lo que deben calcularse dichos intereses a una fecha determinada para poder así elevar a una resolución una propuesta cuantificada en este sentido. Quedaría a salvo la posibilidad del contratista de exigir los intereses devengados desde la adopción del acuerdo hasta la fecha de materialización del pago efectivo una vez efectuado éste para resolver posteriormente al respecto". Lo mismo cabe decir de la indemnización prevista en el artículo 8, Indemnización por costes de cobro, de la citada Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se

berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituena.

III. Administrazio-bideari amaiera ematen dioten administrazio-egintzen aurka jarritako berraztertzeko errekurtsoak ebazteko eskumena haiek emango zituen organo berari dagokio, Udalbatzari kasu honetan, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 116.1 artikuluan ezarritakoa betez.

Ikusita abenduaren 29ko 3/2004 Legea, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituena; uztailaren 26ko 11/2013 Legea, ekintzaileari laguntzeko neurriei eta hazkundea suspertzeko eta enplegua sortzeko neurriei buruzkoa; azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bategina onartzen duena, azaroaren 26ko 30/1992 Legea, Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta gainerako baterako legeria.

Proposamenaren berri eman, eta bozkatu ondoren, 2014ko irailaren 26ko ohiko bilkuran ontzat eman da. Ondorioz, eta Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, Osoko Bilkurari jakinarazi zaio hurrengo

AKORDIO PROPOSAMENA:

LEHENENGOA: Inbisa Servicios y Medio Ambiente SA merkataritza-sozietateak uztailaren 24an Udalbatzak hartutako erabakiaren aurka jarritako berraztertzeko errekurtsoa baiestea eta onartzea, ondoren ordaintzeko agindua

establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

III. La competencia para resolver los recursos de reposición interpuestos contra los actos administrativos que ponen fin a la vía administrativa corresponde al mismo órgano que los hubiera dictado, en este caso el Pleno, de conformidad con lo establecido en el artículo 116.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Vistas la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales; la Ley 11/2013, de 26 de julio, de medidas de apoyo al emprendedor y de estímulo del crecimiento y de la creación de empleo; Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, la Ley 30/1992de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico y del Procedimiento Administrativo Común y demás normativa concordante.

Dada cuenta de la propuesta, y sometida a votación, fue aprobada en sesión ordinaria de fecha 26 de septiembre de 2014. En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se eleva al Pleno la siguiente:

PROPUESTA DE ACUERDO

PRIMERO: Estimar el recurso de reposición interpuesto por parte de la mercantil Inbisa Servicios y Medio Ambiente, S.A. contra acuerdo plenario de 24 de julio y aprobar, para su posterior ordenación de pago, las facturas que a continuación se detallan; y ello con

emateko, jarraian zerrendatzen diren fakturak; eta hori 500/1990 Errege Dekretuaren 60. artikuluan ezarritako kredituen aitorpen estrajudizialean oinarrituz, indarrean dagoen Aurrekontua Egikaritzeko Udal Arauaren 15.2 artikuluan ezartzen diren baldintzetan.

fundamento en el reconocimiento extrajudicial de créditos previsto en el artículo 60 del Real Decreto 500/1990, en los términos que se establecen en el artículo 15.2 de la vigente Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

Faktura zk./ Nº factura	**Faktura-data/Fecha factura**	**Kontzeptua /Concepto**	**Zenbatekoa (BEZ barne)/ Importe (iva incluido)**
TB 2014/962	25/06/2014	Udal-eraikinak barrutik garbitzeko kanona/ Canon servicio limpieza interior edificios municipales	106.977,64
TB 2014/1.001	30/06/2014	Udal-eraikinen aparteko garbiketa/ Limpiezas extraordinarias edificios municipales	14.448,54
		Fakturak guztira/Total facturas	**121.426,18**

BIGARRENA: Aurreko atalean zehaztutako fakturak legez kanpoko epean ordaintzeagatik, merkataritzako eragiketetan berandutzako interesak ordaintzeko kontzeptuan, Inbisa Servicios y Medio Ambiente, S.A baltzuaren alde 894,72 euro baimena ematea, prestatzea eta betebeharrak onartzea.

SEGUNDO: Autorizar, disponer y reconocer la obligación de pago a favor así mismo de Inbisa Servicios y Medio Ambiente, S.A. de un total de 894,72 euros en concepto de abono de intereses de demora en operaciones comerciales por el pago fuera de plazo legal de las facturas detalladas en el apartado anterior.

HIRUGARRENA: Aurreko atalean zehaztutako fakturak legez kanpoko epean ordaintzeagatik, kobrantza-kostuen kalte-ordainaren kontzeptuan, Inbisa Servicios y Medio Ambiente, S.A baltzuaren alde 80 euro baimena ematea, prestatzea eta betebeharrak onartzea.

TERCERO: Autorizar, disponer y reconocer la obligación de pago a favor también de Inbisa Servicios y medio Ambiente, S.A. de un total de 80,00 euros en concepto de abono de indemnización por costes de cobro por el pago fuera de plazo legal de las facturas detalladas en el apartado anterior.

Javier Ruiz udalbatzar-kideak irten egiten du.

Se ausenta del salón de sesiones el corporativo Javier Ruiz.

131.- UDAL ERAIKINEN BARRUKO GARBIKETA EGITEN DUEN "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A.", ENPRESAREN UZTAILEKO ETA ABUZTUKO 13 EGUNETAKO ZERBITZUENGATIKO FAKTURAK ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV taldearen aldeko 10 boto, PP eta Bildu taldeen aurkako 12 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio-boto.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Hezkuntza, Gazteria eta Euskara Informazio-Batzordeak aurkeztutako proposamena osoko bilkurak gehiengoz ezetsi du; proposatutakoa hona:

INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A. (A48903892) enpresak egindako ondorengo faktura zerrenda onartzea, jarraian azaltzen den xehetasunarekin, eta dagokion obligazioa aitortzea, ordainketa egiteko agindua emateko.

131.- APROBACIÓN DE FACTURAS CORRESPONDIENTES AL MES DE JULIO Y TRECE DÍAS DE AGOSTO POR LOS SERVICIOS PRESTADOS POR LA EMPRESA "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." DE LIMPIEZA INTERIOR EN LOS EDIFICIOS MUNICIPALES.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación obteniendo el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV, 12 votos en contra PP, Bildu y 2 abstenciones, PSE-EE.

En consecuencia el Pleno por mayoría rechazó la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, que planteaba:

Aprobar la siguiente relación de facturas emitidas por la empresa INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A. (A48903892), con el detalle que figura a continuación, reconociendo la correspondiente obligación, para su posterior ordenación de pago.

Faktura zk./ Nº factura	Faktura-data/Fecha factura	Kontzeptua /Concepto	Zenbatekoa (BEZ barne)/ Importe (iva incluido)
TB 2014/1.139	28/07/2014	Udal-eraikinak barrutik garbitzeko kanona. Uztaila/Canon servicio limpieza interior edificios municipales. Julio.	106.977,64
TB 2014/1.183	30/07/2014	Udal-eraikinen aparteko garbiketa/ Limpiezas extraordinarias edificios municipales	13.905,10
		Fakturak guztira/Total facturas	**120.882,74**

Faktura zk./ Nº factura	Faktura-data/Fecha factura	Kontzeptua /Concepto	Zenbatekoa (BEZ barne)/ Importe (iva incluido)
TB 2014/1.339	13/08/2014	Udal-eraikinak barrutik garbitzeko kanona/Canon servicio limpieza interior edificios municipales (abuztuaren 1etik 13ra/1 a 13 agosto)	46.356,99
TB 2014/1.323	25/08/2014	Udal-eraikinen aparteko garbiketa/ Limpiezas extraordinarias edificios municipales (abuztuaren 1etik 13ra /1 a 13 agosto)	3.410,51
		Fakturak guztira/Total facturas	**49.767,50**

Javier Ruiz jauna bilkurara gehitzen da.

Se reincorpora el corporativo Javier Ruiz.

132.- KALEEN GARBIKETA ETA HIRI-HONDAKIN SOLIDOEN BILKETA EGITEN DUEN CESPA, S.A., ENPRESAREN UZTAILEKO ETA ABUZTUKO ZERBITZUENGATIKO FAKTURAK ONESTEA.

132.- APROBACIÓN DE FACTURAS CORRESPONDIENTES A LOS MESES DE JULIO Y AGOSTO POR LOS SERVICIOS PRESTADOS POR LA EMPRESA CESPA, S.A. DE LIMPIEZA VIARIA Y RECOGIDA DE RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS.

Proposamena irakurri ondoren, Alvaro Gonzalez jaunak esku hartzen du eta adierazten du atzerapena, batetik, pleguak onartzeko aldez aurreko negoziazio zailek eta, bestetik, lizitazio-prozeduren konplexutasunek, zeintzuek KEAOaren (Kontratuzko Errekurtsoen Administrazio Organoaren) errekurtsoaren eragina jasan duten, eragin dutela; izan ere, errekurtso horren ondorioz, prozedura geldiarazi egin zuen jada esleipen-erabakia onartuta baina kontratua formalizatzeko zegoenean. Ondoren, abuztuaren 1ean, KEAOak hartutako erabakiaren berri jakin zen, zeinak, enpresa lizitatzaile batek jarritako errekurtsoa partzialki onartzea erabaki zuen. Erabaki hori Bozeramaileen Batzarrari helarazi zitzaion eta hark administrazioarekiko auzi-errekurtsoa

Tras darse lectura a la propuesta interviene Alvaro González para manifestar que la demora se está debiendo a la difícil negociación previa para la aprobación de los pliegos y posteriormente por la complejidad de los procedimientos de licitación que se ha visto afectado por un recurso del OARC, que paralizó el procedimiento cuando ya se había aprobado el acuerdo de adjudicación pero no se había procedido a formalizar el contrato. Posteriormente, el 1 de agosto, se conoció la decisión del OARC de estimar parcialmente el recurso interpuesto por una empresa licitadora y de dicha resolución se dio traslado a la Junta de Portavoces que estimó procedente interponer el recurso contencioso-administrativo pidiendo la suspensión de la ejecutividad de la

jartzeari egoki iritzi zion eta ebazpenaren betearazgarritasuna etetea eskatu zuen. Une honetan, ebazpen judizial hori noiz emango den zain daude.

resolución, estando en este momento a la espera de dicha resolución judicial.

Eduardo Andrade jaunak esku hartzen du beste behin ere, kontratazio-arloan Gobernu-Taldearen zabarkeria agerian geratu dela adierazteko; izan ere, kontratua duela urtebete baino gehiago amaitu zen Herri-Kontuan Euskal Epaitegiak irregular gisa kalifikatu zuen bi urteko luzapenaren ondoren. Egoera horren arrazoia Gobernu-Taldea kontratu hori kudeatzen berandu hasi dela da. Hau kontratua indarrean ez dagoela onartzen den hamalaugarren faktura da eta baldintza horietan onartutako fakturen zenbatekoa, berriz, jada, 12 milioi eurotik gorakoa da, zeinak, modu irregularrean ordainduta dauden. Adierazi, idazkariak aintzat hartze hau mantentzen duela Epaitegiari aurkeztutako idatzian, egungo egoera irregularra dela bertan adieraziz eta, ildo beretik, Udaleko Kontu-Hartzailetzaren txosten bat ere aurkezten dela errekurtsotara. Txosten horretan, esleipenean ematen ari den atzerapen horrek Udalari, urtean, 1.607.000 euroko galera eragiten diola adierazten da. Andrade jaunak Gobernu-Taldearen kudeaketarik ezak horrelako kostuak eragitea kritikatzen du, bizilagunek beren zergen bitartez ordaintzen dituztenak. Bildu taldeak bere botoarekin kudeaketa kaskar hori babesten duela adieraziz amaitzen du.

Eduardo Andrade interviene para indicar que una vez más la negligencia del equipo de gobierno en el ámbito de la contratación es evidente ya que el contrato finalizó hace más de un año tras una prórroga de dos años calificada de irregular por el Tribunal Vasco de Cuentas. La razón de esta situación es que el equipo de gobierno ha empezado a gestionar este contrato tarde. Esta es la decimocuarta factura que se aprueba no estando vigente el contrato y ya el importe de las facturas aprobadas en estas condiciones supera los 12 millones de euros, que se habrían abonado de forma irregular. Indica que esta consideración se mantiene por el secretario en el escrito presentado al Juzgado, en el que manifiesta que la actual situación es irregular y también en este sentido en el recurso se aporta un informe de la Intervención Municipal que manifiesta que este retraso en la adjudicación está suponiendo una pérdida de 1.607.000 euros anuales al ayuntamiento. Andrade critica que la falta de gestión del equipo de gobierno suponga estos costos que los pagan los vecinos con los impuestos. Finaliza manifestando que Bildu con su voto apoya esta deficiente gestión.

Proposamena bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto, PP taldearen aurkako 9 boto eta Bildu taldearen 4 abstentzio-boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor PNV, PSE-EE, 9 votos en contra, PP y 4 abstenciones, Bildu.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak,

En consecuencia y a propuesta de la

Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

CESPA, S.A. (A82741067) enpresak egindako ondorengo faktura zerrenda onartzea, jarraian azaltzen den xehetasunarekin, eta dagokion obligazioa aitortzea, ordainketa egiteko agindua emateko.

Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Aprobar la siguiente relación de facturas emitidas por la empresa CESPA SA (A82741067), con el detalle que figura a continuación, reconociendo la correspondiente obligación, para su posterior ordenación de pago.

Faktura zk./ Nº factura	Faktura-data/ Fecha factura	Kontzeptua / Concepto	Zenbatekoa (BEZ barne)/ Importe (iva incluido)
14GX00147	31/07/2014	Getxoko udalerriko ikasketxe publikoetako bide-garbiketa/ Limpieza viaria patios públicos colegios municipio Getxo	17.736,66
14GX00148	31/07/2014	Aldatutako Saihesbidea I. Fasea Oinarrizko Plan Orokorra/ Plan Básico General Fase I Variante Modificada	534.863,10
14GX00149	31/07/2014	Getxoko udalerriko ibaien ibilgu eta ezponden garbiketa/ Limpieza cauces y taludes de ríos municipio Getxo	9.635,43
14GX00150	31/07/2014	Hiri-hondakin solidoen bilketa eta garraioa/ Recogida y transporte de residuos sólidos urbanos	163.613,20
14GX00151	31/07/2014	Hondakin solidoen gaikako bilketa/ Recogida selectiva de residuos sólidos	58.743,87
14GX00152	31/07/2014	Pintaden garbiketa / Limpieza de pintadas	13.646,89
14GX00160	31/07/2014	II. Fasea: Ingurumen Gunearen Ustiapena/ Fase II: Explotación Complejo Medioambiental	66.596,66
14GX00165	31/08/2014	Getxoko udalerriko ikasketxe publikoetako bide-garbiketa/ Limpieza viaria patios públicos colegios municipio Getxo	17.736,66
14GX00166	31/08/2014	Aldatutako Saihesbidea I. Fasea Oinarrizko Plan Orokorra/	534.863,10

		Plan Básico General Fase I Variante Modificada	
14GX00167	31/08/2014	Getxoko udalerriko ibaien ibilgu eta ezponden garbiketa/ Limpieza cauces y taludes de ríos municipio Getxo	9.635,43
14GX00168	31/08/2014	Hiri-hondakin solidoen bilketa eta garraioa/ Recogida y transporte de residuos sólidos urbanos	163.613,20
14GX00169	31/08/2014	Hondakin solidoen gaikako bilketa/ Recogida selectiva de residuos sólidos	58.743,87
14GX00174	31/08/2014	Pintaden garbiketa / Limpieza de pintadas	12.844,13
14GX00182	31/08/2014	II. Fasea: Ingurumen Gunearen Ustiapena/ Fase II: Explotación Complejo Medioambiental	65.354,68
		Total facturas	**1.727.626,88**

133.- ERREKAGANEKO PABILIOEN LURZORUA EROSTEKO KREDITU GEHIGARRIA ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andrade jaunak esku hartzen du Gobernu–Taldeak Errekaganeko lurzorua eskuratzeko kreditu gehigarri bat onartzea planteatzen duela adieraziz. Aurreko aldi batean, Gobela ibaiaren hobetze-obrak gauzatzeko zona horretan lursaila desjabetzeko kreditu-onarpena ere aurkeztu zela gogorarazten du. PP taldeak bere babesa eman zion, baina, proposamen honi dagokionez, lurzoru horri zer-nolako xedea eman dakiokeen galdetu dio batzordeari baina ez diote azalpen argirik eman eta espedientearen edukitik ere ez da ondorioztatzen. 2013ko urtarrilean Ogasun-Batzordean adierazitakoa izan daitekeenaren beldur dira, alegia, lursaila eskuratzearen xedea Romoko Gaztetxeko gaztekin hartutako akordia gauzatzea dela; horiek zona horretako eraikin bat utzi behar izan zuten eta

133.- APROBACIÓN DE CRÉDITO ADICIONAL PARA LA ADQUISICIÓN DEL SUELO DE LOS PABELLONES DE ERREKAGANE.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade para manifestar que el equipo de gobierno plantea que se apruebe un crédito adicional para la adquisición de un suelo en Errekagane. Recuerda que en una ocasión anterior se presentó también una aprobación de crédito para expropiar terreno en esa zona para ejecutar las obras de mejora del río Gobela que el grupo popular apoyó, pero respecto a esta propuesta han preguntado en comisión cuál es el destino posible de ese suelo sin que se les haya dado una explicación clara ni tampoco se deriva del contenido del expediente. Temen que se refiera a lo que se indicó en enero de 2013 en la comisión de Hacienda que el objeto de la adquisición del terreno es hacer efectivo un acuerdo con los jóvenes del Gaztetxe de Romo, que abandonaron un inmueble en esa zona y a los que el

Udalak lokal bat laga die. Lehen zuten kokapenera itzultzea bilatzen dela deritzo. Horretaz gain, adierazten du Udalak pabiloi horiek behin birgaituta, zeinak, lehen Gaztetxeko erabiltzaile zirenei lagako zaizkien, nola geratuko liratekeen ikusteko argazkiak eskatu dituela. Alderdi Popularra proposamen horren aurka dago, gazte jakin batzuei pribilegioak ematea esan nahi duela ulertzen baitu, gainerako gazteriari eta gazteen elkarteei lokal desberdinak erabiltzeko inolako aukerarik eman gabe. Alderdi Popularrak proposamena onartuko lukeela dio, baldin eta Gobernu-Taldeak lursailaren eskuratze hori Gaztetxeko gazteak itzultzeko ez izateko konpromisoa hartzen badu.

ayuntamiento ha cedido un local y estima que lo que se busca es la vuelta a su ubicación anterior. Manifiesta también que el ayuntamiento ha hecho un encargo de unas infografías para ver cómo quedarían esos pabellones una vez rehabilitados y que van a ser objeto de cesión a los antiguos ocupantes del Gaztexe. El Partido Popular está en contra de esta propuesta ya que entiende que es privilegiar a unos jóvenes concretos sin dar opción al resto de la juventud y asociaciones juveniles para utilizar diferentes locales. Manifiesta que el Partido Popular aprobaría la propuesta si el equipo de gobierno se compromete a que la adquisición no es para que vuelvan los jóvenes al Gaztetxe.

Koldo Iturbe jaunak, Gobernu-Taldearen izenean, adierazten du eskuratuko den lursail hori berriro ere gaztetxea hartuko duen ekipamendua egiteko erabiliko dela eta hori , uneoro, jendaurrean adierazi duten planteamendua dela eta bizilagun guztiei ere jakinarazi zaiela. Gai hori gazteria-politikaren ikuspegitik bideratu behar dela deritzo. Jarduera hauek eraginak jasan zituzten gazteei egindako elkarrizketatik eta erdietsi dituzten akordioetatik ondorioztatzen direla gogorarazten du. Une honetan, aldi baterako, Udalak lagatako lokal bat okupatzen dutela eta okupazio hori ez dela inolako arazorik sortzen ari adierazten du. Pabiloiak zati batean eta erabilera publikoa eta irekia bermatuko dituen hitzarmen baten bitartez lagako zaizkiela gogorarazten du eta, gainera, erabilera desberdina emango zaien beste espazio batzuk ere egongo direla adierazten du.

Koldo Iturbe, en nombre del equipo de gobierno, manifiesta que el destino de la adquisición de ese terreno es para realizar un equipamiento que albergaría otra vez al gaztetxe y que éste es un planteamiento que lo han manifestado públicamente en todo momento y que ha sido comunicado también a todos lo vecinos. Opina que hay que enfocar esta cuestión desde un punto de vista de política juvenil. Recuerda que estas actuaciones derivan de entrevistas que tuvieron con los jóvenes afectados y a los acuerdos que han alcanzado. Manifiesta que en estos momentos temporalmente ocupan el local cedido por el ayuntamiento y su estancia en esos locales no está generando ningún tipo de problema. Recuerda que los pabellones se van a ceder en una parte y a través de un convenio que va a garantizar una utilización pública y abierta, además de que existen también otros espacios para diferentes usos.

Maitane Nerekan andreak Bildu

Maitane Nerekan manifiesta que Bildu

taldeak bi arrazoigatik aldeko botoa emango duela adierazten du. Lehenengoa, lursailak udal-ondare publikorako eskuratzen direlako; arrazoi hori PP taldeari atsegingo zaiola iruditzen zaio lursail publikoak saltzearen aurka baitago, gero jorratuko den mozio batean planteatzen duen gisan. Horretaz gain, adierazten du, batzordean zuzen informatu ez bazen ere, helburua Gobernu-Taldeko bozeramaileak adierazten duena dela, akordioak Itzubaltzeta Gaztetxearen jarraipena ahalbidetzea baitu xede eta, akordio hori egikaritzen den unetik, okupak izateari utziko diote eta hori ere albiste ona da PP taldearentzako. Bildu taldeak bere babesa emango dio Itzulbaltzeta Gaztetxearen proiektuari eta lokalak eskatzen dituzten gazte-taldeei haiek kudeatzeko lokalak esleitzearen aldekoa da. Gaztetxean beste eduki batzuk zituzten beste elkarte batzuen jarduerak ere hartzen zirela gogorarazten du. EAJ-PNV taldeari gaztetxeko gazteekin lantzen ari diren akordioa ezagutu nahi dutela adierazten dio, akordio horrek proiektuarekin jarraitzea bermatu dezan.

votará a favor por dos razones. La primera es porque se adquieren terrenos para el patrimonio público municipal y supone que esta razón será del agrado del PP ya que está en contra de vender terrenos públicos como plantea en una moción posterior. Manifiesta también que si bien en la comisión no se informó correctamente, el objetivo es el que indica el portavoz del equipo de gobierno, ya que el acuerdo lo que busca es posibilitar la continuidad de Itzubaltzeta Gaztetxea y a partir de la ejecución de ese acuerdo dejarán de ser okupas, lo cual supone también que es una noticia satisfactoria para el PP. Bildu va a apoyar el proyecto de Itzulbaltzeta Gaztetxea y es partidario de asignar locales a grupos de jóvenes que solicitan para gestionarlos. Recuerda que en el gaztetxe se daba cabida también a actividades de otras asociaciones de diferente contenido. Manifiesta al PNV que quieren conocer el acuerdo que estan trabajando con los jóvenes del gaztetxe a fin de que este acuerdo garantice la continuidad del proyecto.

Luis Almansa jaunak adierazten du talde sozialistak proposamenaren aldeko botoa emango duela, ekipamendu publiko gisa kalifikatutako lurzoruaz jabetzeko aukera barnebiltzen baitu. PP eta Bildu taldeek erosketa horren aurrean ikuspegi estua eta alderdikoia dutela uste du, talde jakin batentzako eskuratzen dela uste baitute, benetan, epe luzera behar desberdinei erantzuna eman ahal izango dien udal-ondasun bat denean.

Luis Almansa manifiesta que el grupo socialista va a votar favorablemente a la propuesta ya que lo que se presenta es posibilitar hacerse con la propiedad de un suelo que está calificado como equipamiento público. Cree que el PP y Bildu tienen una visión estrecha y partidaria de la adquisición ya que estiman que se adquire para un colectivo determinado cuando lo que se adquiere es un bien municipal que a lo largo del tiempo podrá dar respuesta a diferentes necesidades.

Eduardo Andrade jaunak azalpenak eskertzen ditu, pabiloi horien erabileran

Eduardo Andarade agradece las explicaciones que confirman que en el

Gobernu-Taldea eta Bildu taldea ados jarri direla eraikin horiek aurreko okupatzaileen itzulerara bideratzeko baieztatzen baitie. Erabakiak bizilagunei kalte egiten diela deritzo eta bere unean pabiloia ez eraisteak 400.000 euroko kostuak eragin dituela, Arenas Club plaza konpontzen; horri lehengo okupei lagatako lokalaren gastuak eta lurzorua erostea gehi ekipamenduak konpontzea kostako dena gehituta, kostua 3 milioi euro ingurura igoko dela uste du. Beste taldeei horrelako erraztasunik ez eskaintzea eta okupazioari lehentasuna ematea kritikatzen ditu.

uso de esos pabellones el equipo de gobierno y Bildu se han puesto de acuerdo en que se destinen a la vuelta de los anteriores ocupantes del edificio. Opina que el acuerdo perjudica a los vecinos y ya en su momento no derribar el pabellón ha supuesto un coste de 400.000 euros en arreglos de la plaza Arenas Club, además del coste del local cedido a los antiguos okupas y la adquisición del suelo, más el arreglo de los equipamientos, estima que ascenderá a cerca de 3 millones de euros. Critica que no se ofrezcan estas facilidades a otros colectivos y lo que se prima es la ocupación.

Koldo Iturbe jaunak PP taldeari erantzuten dio faltsukeriaz baliatzen jarraitzen duela Bildu taldearekin ez dagoen akordio bat dagoela adieraztean. Gaztetxeko gazteen aldetik pabiloien erabilera ez dela esklusiboa izango berresten du, baizik eta, erabilera publiko bat dela, erabilera irekia eskatuko duena eta gaztetxekoei lagako ez zaizkien birgaitutako hainbat espazio ere egongo direla. Harremanak hitzarmen bat oinarri harturik eraenduko dira eta hitzarmen hori betetzen ez bada, berrikusia izango da, hitzarmenak inguruko bizilagunen bizikidetza egokia bermatzea ere xede baitu. Bukatzeko, gai horiek guztiak 2013an xehetasunez azaldu zirela gogorarazten du.

Koldo Iturbe replica al PP manifestando que sigue utilizando falsedades en relación a la existencia de un acuerdo con Bildu. Se reafirma en que el uso de los pabellones no va a ser exclusivo por parte de los jóvenes del gaztetxe sino que se trata de un uso público, que va a requerir un uso abierto y que van a existir espacios rehabilitados que no van a ser objeto de cesión a los del gaztetxe. Las relaciones se regularan a partir de un convenio que si no se cumple será revisado y que el convenio busca garantizar una convivencia satisfactoria también con la vecindad del entorno. Recuerda finalmente que todas estas cuestiones fueron detalladamente explicadas en el año 2013.

Eduardo Andrade jaunak erantzuten dio Gobernu-Taldeak legegintzaldi honetan lortu dituen akordiorik garrantzitsuenak eta kasik bakarrak Bildu taldearekin erdietsi dituela eta, kasu honetan ere, beste hainbeste gertatu dela. Gaztetxeko gazteek behin Errekaganera itzultzen direnean bide publikoa okupatzen, kobratzen zituzten kontzertuak eskaintzen eta abar jarraitu

Eduardo Andrade replica que los más importantes y casi únicos acuerdos que el equipo de gobierno ha logrado en esta legislatura han sido con Bildu, como tiambién ocurre en este caso. Pregunta si los jóvenes del gaztetxe van a seguir, una vez que vuelvan a Errekagane, ocupando vía pública, haciendo conciertos que cobraban, etc.

behar al duten galdetzen du.

Maitane Nerekan andreak adierazten du PP taldeak EAJ-PNV taldearekin akordioak dituenari dagokionez esanikoa ez dela egia, ez aurreko kasuetan ez dagokigun kasuan ere, Gobernu-Taldeak ez baitu Bildu taldea soilik informatu, baizik eta, udal-talde guztiak informatu ditu. PP taldeari "lapurrak denak lapur direla uste du" esaera zaharrak dioena aplika dakiokeela esaten dio EAJ-PNV taldearekin egozten dizkion akordioei dagokienez, aldea, ordea, Bilduk egin dituen akordio guztiak jakitera eman dituela da, ez, ordea, PP taldeak EAJ-PNV taldearekin legegintzaldiaren hasieran egindako akordio garrantzitsua, udalbatzar-kideen soldata eta ordainsari ekonomikoak erabakitzeko hartutako akordioa; izan ere, kasu horretan, ez zen inongo unetan jakitera eman. PP taldeak gaztetxeko gazteei lokal hauek lagatzearen aurkako ikuspegia haiek zein jarduera gauzatzen dituzten ez dakitelako dutela deritzo. Gaztetxeko gazteei bide publikoaren erabilera egozten dieten PP taldearen adierazpenak ez direla egia adieraziz amaitzen du, Getxoko bide publikoek ez baitute horrenbesteko erabilera-askatasunik ematen.

Maitane Nerekan indica que lo que el PP ha manifestado en el Pleno de acuerdos con el PNV no es cierto, ni en casos anteriores ni en este caso, ya que el equipo de gobierno ha tenido informado en esta cuestion a Bildu como al resto de los grupos municipales. AL PP le indica que le es de aplicación el refrán que dice "cree el ladrón de todos son de su condición" en relación a los acuerdos que le imputa tener con el PNV, pero la diferencia está en que todos los acuerdos que ha hecho Bildu han sido publicitados mientras que el acuerdo importante que el PNV hizo con el PP al principio de la legislatura para la determinación de sueldos y de retribuciones económicas de corporativos no fue publicitado en ningún momento. Opina que la visión negativa que tiene el PP respecto a la cesión de esos locales a los jóvenes del gaztexe se basa en el desconocimiento de sus actividades. Finaliza manifestando que las cuestiones de utilización de vía pública que el PP imputaba a los del gaztetxe no son ciertas ya que no existe tanta libertad de uso en la vía pública en Getxo.

Alkateak, EAJ-PNV taldeko bozeramaile gisa, esku hartzen du akordioek duten balioa azpimarratzeko eta Gobernu-Taldea akordioetara udal-talde guztiekin iritsi dela gogorarazteko. PP taldearekin, Getxo Antzokia eta Romoko Kultur Etxea eraikitzea ahalbidetu duen hirigintza-planeamendua aldatzeko akordioetara iritsi zen. PSE-EE taldearekin, Etxebizitza-Planera eta aurrekontu-akordio askotara eta askotarikoetara eta

Interviene el Alcalde, como portavoz del PNV, para subrayar el valor de los acuerdos y recordar que el equipo de gobierno ha llegado a acuerdos con todos los grupos. Con el PP llegó a acuerdos para modificar el planeamiento urbanístico que ha posibilitado la construcción del Getxo Antzokia y del Kultur Etxea de Romo. Con el PSE-EE, el Plan de Vivienda y otros muchos acuerdos presupuestarios y de todo tipo y con Bildu también ha

Bildu taldearekin ere akordio puntualetara iritsi da. Gobernu-Taldeak Getxoko biztanleen artean azken udal-hauteskundeetan babesik handiena lortu zuen hauteskunde-programako proiektuak mantxan jartzeko akordioak bilatu izan dituela beti berresten du. Kasu honetan, erabilera publiko bat ahalbidetuko duten ekipamenduak lortzeko akordioa eta gainerako taldeentzako irekia egongo den esparru batean gaztetxea kokatzeko eta Romoko auzotarrekin elkarbizitza aurreikusten duen akordioa batuko dituen akordioa bilatzen saiatu dira.

llegado a acuerdos puntuales. Se ratifica en que el equipo de gobierno siempre ha buscado el acuerdo para poner en marcha los proyectos que recogía el programa electoral que más apoyos consiguió entre los ciudadanos de Getxo en las últimas elecciones municipales. En este caso se ha buscado un acuerdo que conjugue la consecución de un equipamiento que posibilite un uso público y un acuerdo también para la ubicación del gaztetxe dentro de un marco que no sea cerrado al resto de colectivos y que contempla convivencia con la vecindad de Romo.

Proposamena bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV, Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 16 boto eta PP taldearen aurkako 9 boto.

Sometida la propuesta a vortación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, Bildu, PSE-EE y 9 votos en contra, PP.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Onestea, gehigarrizko kredituko espedientea, zk. 2014/27, zenbatekoa 1.501.000,00 euro, ondorengo aurrekontuko kontusailari doakion bezainbatean:

Aprobar el Expediente número 2014/27 de Crédito Adicional, por importe de 1.501.000,00 euros, que afecta a la siguiente partida presupuestaria:

Gastuak / Gastos

Kontusaila Partida	**Izena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
004.6121.6000000	Inbertsioak lurretan Inversión en terrenos	1.501.000,00
Guztira Total		1.501.000,00

Finantzabideak / Financiación

Diruzaintzako Geldikina gastu orokorretarako Remanente de Tesorería para Gastos Generales	1.501.000,00

134.- GAUEKO ETA JAIEGUNEKO TXANDARIK EZ DUTEN UDALTZAINGOKO AGENTEEN ORDU ESTRAREN BALIOA ALDATZEA, BEREN OSAGARRI ZEHATZEAN GAUEKO ETA JAIEGUNETAKO TXANDAK JASOTA DITUZTEN AGENTEEN LANPOSTUETARA PAREKATEKO HELBURUAREKIN.

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera andreak esku hartzen du eta proposamenak Udaltzaingoko agente desberdinen arteko aldeak zuzendu nahi dituela adierazten du eta espedientea Udaltzaingoko zuzendaritzaren eta ordezkaritza sindikalaren eskariz izapidetu dela.

Jesus Toca jaunak adierazten du PP taldea abstenitu egingo dela, baina ez akordioaren edukiagatik, baizik eta, metodoarekin ados ez daudelako; izan ere, alkateak parte hartzea eragozten dien Negoziazio-Mahai batean itundu dute.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV, Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 16 boto eta PP taldearen 9 abstentzio-boto.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

Lehena.- Koma-arte bat eranstea Getxoko Udaleko funtzionarioen lan-baldintzak arautzen dituen akordioaren 82. artikuluaren 6. atalean, 2008ko urriaren 31ko udalbatzan onartutakoa; hala, 82. artikuluaren 6. atala aldatu beharrik gabe, koma-arte bat erantsi dute, eta hala geratu da idatzita:

134.- MODIFICACIÓN DEL VALOR DE LA HORA EXTRAORDINARIA DE LOS AGENTES DE POLICÍA SIN NOCTURNOS NI FESTIVOS CON LA FINALIDAD DE EQUIPARARLO AL DE LOS PUESTOS DE AGENTES QUE TIENEN CONTEMPLADO EN SU COMPLEMENTO ESPECÍFICO LOS NOCTURNOS Y FESTIVOS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ana Helguera para manifestar que la propuesta pretende corregir una desigualdad entre diferentes agentes de la Policía Local y que el expediente se ha tramitado a instancia de la dirección de la policía y de la representación sindical.

Jesús Toca indica que el PP se va a abstener no por el contenido del acuerdo sino por la disconformidad con el método ya que se ha pactado en una Mesa de Negociación en la que el Alcalde les impide participar.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, Bildu, PSE-EE y 9 abstenciones, PP.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Primero.- Incorporar un inciso al apartado 6 del artículo 82 del Acuerdo regulador de las condiciones de trabajo del personal funcionario del Ayuntamiento de Getxo, aprobado mediante acuerdo plenario de fecha 31 de octubre de 2008, de tal manera que, sin sustituir al anterior apartado 6 del

artículo 82, se incorpore un inciso, quedando redactado en los siguientes términos:

"6. Artikulu honen atal horiei dagokienez, "lan egindako ohiko ordua" izango da formula honen kalkuluaren emaitza:

Soldata + Lanpostu-mailako osagarria + Tarte Orokorraren Osagarri Zehatza
Ezarritako Urteko Lanaldia

Osagarri zehatzean lanaldiaren parte bat gauez edo jaiegunean egitea esleituta daukaten udaltzaingoko agenteek egindako ordu estraren balioa kalkulatzeko, oinarritzat hartuko da gauez edo jaiegunetan lan egiten duen udaltzaingoko agenteak lan egindako ohiko orduaren balio. Hortaz:

Soldata + Lanpostu-mailako osagarria + gaueko/jaiegunetako agentearen tarte orokorreko osagarri zehatza
Ezarritako Urteko Lanaldia

Bigarrena.- Akordioa Negoziazio Mahai Orokorra egin zen unera atzera eramatea, hau da, 2014ko uztailaren 22ra.

Hirugarrena.- Aldaketa hori Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, behar diren helburuetarako.

Laugarrena. -Alkateari ahalmena ematea akordio hau behar bezala betetzeko behar diren neurriak har ditzan.

"6. En relación a los siguientes apartados de este artículo, se entenderá por "hora ordinaria trabajada" el resultado del cálculo de la siguiente fórmula:

Sueldo + Complemento de Destino + Complemento Específico Tramo General
Jornada Anual Establecida

Para el cálculo del valor de la hora extraordinaria realizada por los agentes de la policía local que no tienen asignado en su complemento específico la realización de parte de su jornada laboral en horario nocturno o en festivo, se tomará como base el valor de la hora ordinaria trabajada de un puesto de agente de la Policía Local que realice trabajo en horario nocturno o en festivos. Y así:

Sueldo + Compl de Destino + Compl Específico Tramo General de puesto agente nocturnos/festivos
Jornada Anual Establecida

Segundo.- Reconocer la aplicación retroactiva de dicho acuerdo a la fecha de celebración de la Mesa General de Negociación, es decir al día 22 de julio de 2014.

Tercero.- Proceder a la publicación en el BOB de la citada modificación, a los efectos oportunos.

Cuarto. - Facultar al Alcalde a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento

efectivo del presente Acuerdo.

135.- LANPOSTUEN ZERRENDA ETA PLANTILLA ALDATZEA.

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera andreak esku hartzen du adieraziz Osoko Bilkurak 2009an Enplegu-Plan Integrala onartu zuela eta helburuen artean kalitatezko zerbitzuak bilatzea aurreikusten zela, horretarako, barne-igoerarako beharrezko neurriak hartuz. Ildo horretatik, administrari laguntzaileen plazak administrari bihurtzeko neurria planteatzen da. Proposamenak plantilla eta Langile-Zerrenda Udalaren beharretara egokitzeko beste zehaztapen batzuk ere jasotzen ditu eta horien berri ere ematen du. Langileriaren Arloak nahiz ordezkaritza sindikalak eta proposamena babestu duten talde politikoek egindako lana positiboki baloratuz amaitzen du.

Luis Almansa jaunak beraiek proposamenaren aldeko botoa emango dutela adierazten du 2009an onartu zen Enplegu-Plan Integraletik eratortzen den sindikatuekin egindako akordio batean oinarritzen delako, zeina, Gobernu-Taldeak PSE-EE alderdiko gobernuarekin negoziatu zuen eta parte hartu nahi izan zuten sindikatuen babesa jaso zuen, besteak beste, UGT eta CCOO sindikatuena.

Jesus Toca jaunak bere esku-hartzea akordio hau 2009. urteko akordio batetik eratortzen dela eta bost urte igaro behar izan dutela praktikan jartzeko adieraziz hasten du. PP taldea LZaren aldaketa partzialak onartzearekin ez dagoela ados adierazten du; izan ere, Gobernu-

135.- MODIFICACIÓN DE LA RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO Y LA PLANTILLA.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ana Helguera para manifestar que el Pleno aprobó el año 2009 el Plan Integral de Empleo y entre sus objetivos estaba buscar unos servicios de calidad estableciendo para ello las medidas de promoción interna necesarias y en ese sentido se plantea la medida de la transformación de las plazas de auxiliares administrativos en administrativos. La propuesta incluye también otras determinaciones para adaptar la plantilla y la Relación de Puestos de Trabajo a las necesidades del ayuntamiento, dando cuenta de las mismas. Finaliza valorando positivamente el trabajo realizado tanto por el área de Personal como por la representación sindical y los grupos políticos que apoyan la propuesta.

Luis Almansa manifiesta que van a votar favorablemente a la propuesta ya que se basa en un acuerdo con los sindicatos que proviene del Plan Integral de Empleo, que se aprobó en octubre de 2009 y que fue negociado por el equipo de gobierno con el PSE-EE y contó con el apoyo de los sindicatos que quisieron participar como UGT y CCOO.

Jesús Toca inicia su intervención manifestando que este punto deriva de un acuerdo del año 2009 y que han tenido que pasar 5 años para ponerlo en práctica. Manifiesta que el PP no está de acuerdo en aprobar modificaciones parciales de la RPT porque lo que el equipo de gobierno debe de hacer es

Taldeak, urtero, aurrekontu-proiektu bat aurkeztu behar du, LZ eta plantilla organikoa eta aurrekontu-plantilla barnebildu behar dituena, Osoko Bilkurak eztabaidatu eta onartu dezan. Alkateari aurreko puntuan azpimarratu duen akordioek duten garrantzia gogorarazten dio eta adierazpenak egiterakoan neurrizkoa izateko esaten dio, legegintzaldi osoan ez delako aurrekontuak aurkezteko ere akordioak bilatzeko gai izan. 2009an, Enplegu-Plan Integralaren onarpenaren harian, entxufismoarekin eta abarrekin lotutako gaiez hitz egin zela gogorarazten du eta hainbat aldaketa puntualen inguruan argibideak eskatzen ditu, esaterako, Kontratazioko arduradunaren lanpostuaren gain egiten denaz, non, aukera Getxoko Udaleko funtzionarioetara soilik ixten den eta baldintza gisa zuzenbidean titulazioa edukitzea gehitzen den, izan ere, espedientean jasotzen den txostenaren arabera, bere funtzioak nagusiki juridikoak dira, besteak beste, Kontratazio-Mahaiari aholkularitza eskaintzea. Egoera horren aurrean, Erosketa-Arloarekin zer gertatzen den galdetzen du, Arlo horretako arduraduna ere badelako, beraz, arrazoizkoa litzateke legelari-ekonomialari titulazioa eskatzea. Trajea neurrira egiten ari direla deritzo. Sustapen Ekonomikoko arduradunari dagokionez, zeina, halaber, Turismoko ardura den, ingelesaren ezagutza soilik eskatzea eta frantsesaren ezagutza ez galdatzea gutxi iruditzen zaio.

Ana Helguera andreak, Gobernu-Taldearen izenean, adierazten du ezin dela entxufeez ez iruzurrez hitz egin sindikatu guztiekin eta udal-talde politiko askorekin lortutako akordio bat tarteko dagoenean. Proposamena bizi dugun errealitatera egokitzen dela

presentar anualmente un proyecto de presupuesto que comprenda también una RPT y una plantilla orgánica y presupuestaria para que el Pleno la debata y apruebe. Recuerda al Alcalde la manifestación que ha tenido en el punto anterior relativo a la importancia de los acuerdos y le indica que se modere en sus expresiones, ya que la realidad es que en toda la legislatura no ha sido capaz de buscar acuerdos ni para presentar un presupuesto. Recuerda que el año 2009 como motivo de la aprobación del Plan Integral de Empleo se habló ya de cuestiones relacionadas con enchufismo, etc., y pide aclaraciones a algunas modificaciones puntuales como la que se realiza sobre el puesto de responsable de Contratación, en el que se cierra la posibilidad únicamente a los funcionarios del Ayuntamiento de Getxo y se incorpora la exigencia de titulación en derecho porque según el informe que obra en el expediente sus funciones son básicamente jurídicas como son asesorar a la Mesa de Contratación. Ante esta situación se pregunta qué pasa con el área de Compras del que también es responable y opina que sería más razonable una titulación de abogado-economista. Opina que se está haciendo un traje a medida. Con respecto al resposable de Promoción Económica que es igualmente responsable de Turismo le parece poco exigente que sólo se requiere el conocimiento del inglés y no se requiera el conocimiento del francés.

Ana Helguera, en nombre del equpo de gobierno, manifiesta que no se puede hablar ni de enchufes ni de fraudes cuando existe un acuerdo con todos los sindicatos y muchos grupos politicos municipales. Reitera que la propuesta se ajusta a la realidad vigente y le

errepikatzen du eta Kontratazioko arduradun-postuak, nagusiki, eduki juridikoa duela eta Getxoko Udaleko langileetara ixtea langileen igoerarako neurri bat sortzea dela iruditzen zaio eta hori legezko jarduera bat da.

parece que el puesto de responsable de Contratación es de contenido fundamentalmente jurídico y cerrarlo al personal del Ayuntamiento de Getxo es generar una medida de promoción del personal y es una actuación legal.

Jesus Toca jaunak neurrira egindako trajea denaren susmoa duela errepikatuz erantzuten dio eta berak adierazitakoa espedientean bertan agertzen diren iritzietan oinarritzen dela.

Jesus Toca replica insistiendo en que sospecha que se trata de un traje a medida y que lo que él ha manifestado se basa en las consideraciones que figuran en el propio expediente.

Proposamena bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto, PP taldearen aurkako 9 boto eta Bildu taldearen 4 abstentzio-boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor, PNV, PSE-EE, 9 votos en contra, PP y 4 abstenciones, Bildu.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.- Lanpostuen Zerrenda eta plantilla honako alderdi hauetan aldatzea:

PRIMERO.- Modificar la Relación de Puestos de Trabajo y plantilla en los siguientes aspectos:

1.- 21 administrari lanpostu eta plaza sortzea, Erabaki honen I. eta II. Eranskinean zehazten direnak izaki.

1.- Crear 21 puestos y plazas de Administrativo, que son las que se detallan en el Anexo I y II del presente acuerdo.

I. eta II. Eranskinean zehazten denaren arabera, administrari-laguntzaileen lanpostuak betetzen dituzten karrerako funtzionarioek egun betetzen dituzten administrari-laguntzaileen 21 lanpostu eta plaza suntsitzeko aitortzea.

Declarar a extinguir los 21 puestos y plazas de auxiliar administrativo ocupadas actualmente por funcionarios de carrera que desempeñan puestos de auxiliar administrativo conforme detalle del anexo I y II.

Sortutako administrari-lanpostuen eta -plazen amortizazioa finkatzea horretarako gaitutako hautaketa-prozesuaren ondoren estaltzen ez bada.

Establecer la amortización de los puestos y las plazas de administrativo creadas, en caso de que no sea cubierta tras el proceso selectivo realizado al efecto.

2.- Agenteen eta lehen mailako agenteen lanpostu guztietan A gida-baimenaren eskakizuna A2 baimenaz ordezkatzea.

2.- Sustituir, en los todos los puestos de Agente y Agente 1º, el requisito del permiso de conducción A por el permiso A2.

3.- "Ondare, Kontratazio eta Erosketa Arloko arduradunaren" lanpostuan, 589 kodea, funtzionarioen iturburu-administrazioa –lanpostua hornitzeko– Getxoko Udala dela finkatzea; eta, baita, lanpostu hori egikaritzeko eskatzen den titulazioa Zuzenbidean Lizentziatua edo baliokidea dela ere.

3.- Establecer en el puesto de trabajo "Responsable de Patrimonio, Contratación y Compras" código 589 , que la administración de origen de los funcionarios, para la provisión del puesto es el Ayuntamiento de Getxo y que la titulación requerida para el desempeño del puesto es Licenciado en Derecho o equivalente.

4.- 7905 lanpostuan, Getxolan-eko arduraduna, izena Sustapen Ekonomikoko arduraduna izenagatik aldatzea; baita, azpi-taldea, A1 soilik izango dena, goi-mailako titulazioa eta A2 mailako ingelesaren eskakizuna ere.

4.- Modificar, en el puesto 7905, Responsable de Getxolan, la denominación a Responsable de Promoción Económica, el Subgrupo que será únicamente A1, la titulación superior y el requisito de exigencia de inglés nivel A2.

Lanpostuak Tokiko Enpleguko eta Garapeneko teknikaria plaza izango du euskarri; horretarako, 104 plaza "Gizarte-Langilea", amortizatuz eta goi-mailako teknikariaren plaza sortuz eraldatzea erabakitzen da, Administrazio Bereziko Eskala, Azpi-eskala Teknikoa, Goi-Mailako teknikariaren klasea, Tokiko Enplegurako eta Garapenerako teknikariaren mailara atxikiz.

El puesto estará soportado por la plaza de Técnico de Empleo y Desarrollo Local, para lo que se acuerda transformar, amortizando, la plaza 104 "Trabajadora social" y creando la plaza de Técnico Superior, adscribiéndola a la Escala Administración Especial, Subescala técnica, Clase Técnicos superiores, categoría Técnico de Empleo y Desarrollo Local.

Ekonomia eta Ogasuna Arloaren baitan, Getxolan-eko Arloaren izena Sustapen Ekonomikoa Arloa izenera aldatzea, bertara honako unitate hauek atxikiz:

- Sustapen Ekonomikoko Unitatea: 7905 lanpostua, Sustapen Ekonomikoko arduraduna, atxikitzen zaiona.
- Getxolan Unitatea: Getxolan-en atxikirik dauden lanpostuak atxikita edukitzen jarraitzen du, 7905 lanpostua

Dentro del Area de Economía y Hacienda, cambiar la denominación del Departamento de Getxolan a Promoción económica, adscribiendo al mismo las siguientes Unidades:

- Unidad de Promoción Económica a la que se adscribe el puesto 7905 Responsable de Promoción Económica,
- Unidad de Getxolan, en la que se mantienen adscritos los puestos existentes en Getxolan, salvo el puesto

izan ezik, zeina, Sustapen Ekonomikoko Unitatera pasatzen den.

- Turismo-Unitatea (lehen Arlo Juridiko Administratibora atxikirik zegoena): egun Unitate horretan dauden lanpostuak atxikirik edukitzen jarraitzen du.

7905 que pasa a la Unidad de Promoción Económica

- Unidad de Turismo (antes adscrita a Area Jurídica Administrativa) en la que se mantienen adscritos los puestos existentes en la actualidad en dicha Unidad.

<u>BIGARRENA</u>.- Lanpostuen Zerrendara honako aldaketa hauek gehitzea:

<u>SEGUNDO.</u>- Incorporar a la Relación de Puestos de Trabajo las siguientes modificaciones:

Lantokiaren aldaketa Getxolan Arloari, Euskara-Arloari eta Langileria, Antolaketa eta Informatika Arloari atxikirik dauden lanpostuetan.

Modificación del Centro de Trabajo, en todos aquellos puestos de trabajo adscritos al Departamento de Getxolan, Departamento de Euskera y Area de Personal, Organización e Informática.

Diruzaintza- eta Dirubilketa-Unitateek bat egitearen ondorioz, Diruzaintza- eta Dirubilketa Arlo bakar batean sartzea.

Incorporación por unificación de las Unidades de Tesorería y de Recaudación del Departamento de Tesorería-Recaudación en una sola.

<u>HIRUGARRENA</u>.- Onartutako aldaketak aplikatuta ateratzen den Lanpostuen Zerrenda Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea. Apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuaren 126.3 artikuluan xedaturikoa beteaz, Tokiko Araubidearen gaian indarrean dauden legezko xedapenen testu bategina onartzen duena, informazio publikorako 15 eguneko epea irekitzen da, dagokion iragarkia BAOean argitaratuz, informaziorako eta alegazioak edota erreklamazioak aurkezteko, zeinak, Bizkaiko Tokiko Erakundeen Aurrekontuaren 10\2003 Foru-Arauaren 15. artikuluan xedaturikoaren arabera izapidetuko diren. Alegaziorik edo erreklamaziorik aurkeztu ezean, behin betiko izaeraz onartuta geratzen dela ulertuko dela adierazten da.

<u>TERCERO</u>.- Proceder a la publicación, en el Boletín Oficial de Bizkaia, de la Relación de Puestos de Trabajo resultante de las modificaciones aprobadas. En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 126.3 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local, se abre un plazo de información pública de 15 días mediante publicación del correspondiente anuncio en el BOB para información y presentación de alegaciones y/o reclamaciones, que se tramitarán conforme dispone el art. 15 de la Norma Foral 10\2003 Presupuestaria de las Entidades Locales de Bizkaia, con la indicación que, de no presentarse alegación o reclamación alguna, se entenderá definitivamente aprobada.

<u>LAUGARRENA</u>.- Alkatea gaitzen da,

<u>CUARTO</u>.- Se faculta al Alcalde a fin

bere karguaren egikaritzan, Erabaki honen betetze efektiborako beharrezkoak izan daitezkeen neurriak har ditzan.

de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

136.- UDAL-DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN ETA KONTU-HARTZAILE OROKORRAK EGINDAKO FAKTUREN ZERRENDAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARREN.3 ETA BOSGARREN.4 ARTIKULUETAN XEDATUTAKOA BETEARAZIZ (2014KO 2. HIRUHILEKOA).

136.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME TRISMESTRAL DE TESORERÍA Y RELACIÓN DE FACTURAS EMITIDA POR LA INTERVENTORA EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN LOS ARTÍCULOS CUARTO.3 Y QUINTO.4 DE LA LEY/15/2010 (2º TRIMESTRE DE 2014)

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera andreak esku hartzen du txostenen edukia adierazteko eta azaltzeko. Txostenen arabera, bigarren hiruhilekoan, fakturen ordainketa, bataz beste, 18 eguneko epean egin da eta fakturen %96tik gora 30 eguneko epean ordaindu dira; epea gainditu dutenak, berriz, bataz beste, bi eguneko epean izan dira. Zerbitzu ekonomikoen kudeaketa ona baloratuz amaitzen du; egin dituzten ahaleginak eskertzen dizkie.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ana Helguera para indicar y explicar el contenido de los informes de los que se deriva que en el segundo trimestre el pago de las facturas se ha realizado en un plazo medio de 18 días y que más del 96% de las facturas se han pagado en el plazo de 30 días y de las que se han excedido, ha sido en un plazo medio de dos días. Finaliza valorando la buena gestión de los servicios económicos, a los que agradece sus esfuerzos.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Ondorengo txostenen edukiaren jakitun geratzea:

Quedar enterados del contenido de los siguientes informes:

- Diruzaintzaren IT 022-2014 txostena, ordainketa-epeak betearazteari buruzkoa.
- Kontu-hartzailetzaren 2014ko iraileko txostena, izapidetzeko zain dauden fakturen erregistroari buruzkoa.

- - Informe de Tesorería IT 022-2014 sobre cumplimiento de plazos de pago.
- - Informe de Intervención, que se emite en septiembre de 2014, sobre registro de facturas pendientes de tramitación.

Uztailaren 5eko 15/2010 Legearen 4.3 eta 5.4 artikuluetan ezarritakoa betearaziz eginda, Berankortasunaren aurkako Borroka Neurrien 3/2004 Legea aldatzen duena, izapidetu eta igor dadin dagokion erakundeari eta erantsitako txostena argitara dadin, 15/2010 Lege horretan 4 eta 5. artikuluetan bertan xedatutakoaren arabera.

Emitidos en cumplimiento de lo previsto, respectivamente, en los artículos 4.3 y 5.4 de la Ley 15/2010, de 5 de julio, por la que se modifica la Ley 3/2004 de Medidas de Lucha contra la Morosidad, para que se proceda a su tramitación, remisión a institución competente y publicación de informe agregado, según lo dispuesto en los propios artículos 4 y 5 de la citada Ley 15/2010.

137.- 2014KO 2. HIRUHILEKOKO AURREKONTUAREN BURUTZAPENAREN BERRI EMATEA.

137.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA 2º TRIMESTRE DE 2014.

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera andreak esku hartzen du 2014ko ekainaren 30era bitarteko aurrekontuaren egikaritzea aurkeztuz eta aurrekontu-egikaritzaren magnitude nagusiak azalduz. Hortik ondoriozta daitekeenez, desbideratze handiegirik gabe ari da egikaritzen. Getxo, bere inguruko udalerriekin alderatuz, zerga-presioari dagokionez, 5. lekuan dago. Jarraian, gastuen aurrekontuen oinarrizko ildoak zehazten ditu: oinarrizko zerbitzuak artatzea zerbitzu horien kalitate-mailari eusteko; kulturaren, kirolen eta sustapen ekonomikoaren gaietan egindako inbertsioak eta jarduerak eta proiektu estrategikoetako jarduerak. Gastuen aurrekontua arrazoizko erritmo batean egikaritu ahal izan dela adierazten du, zorpetze berri batera jo beharrik gabe; horrela, urtea 28,2 milioiko zorrekin hasi bazen, 24,9 milioiko zorrarekin amaitzea itxaro da.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ana Helguera presentado la ejecución del presupuesto a 30 de junio de 2014 y explicando las principales magnitudes de la ejecución presupuestaria, de la que se deriva que se está ejecutando sin desviaciones significativas. Indica que Getxo se sitúa en el 5º puesto en la presión fiscal en comparación con los municipios de su entorno. A continuación detalla las líneas básicas del presupuesto de gastos que es atender servicios básicos para mantener la calidad de los mismos, las inversiones y actuaciones en materia de cultura y deportes, en promoción económica y las actividades en proyectos estratégicos. Informa que se ha podido ejecutar el presupuesto de gasto a un ritmo razonable sin recurrir a nuevo endeudamiento y que si el año empezó con 28,2 millones de deudas se espera finalizar con 24,9 millones de deuda.

Eduardo Andrade jaunak diru-sarrerak, batez ere, Udalkutxa-ren gehikuntzatik eta lursailen salmentatik gehitu direla

Eduardo Andrade replica manifestando que los ingresos se han incrementado principalmente por motivo del

adieraziz erantzuten du. Ondoren, gastu multzo bat irakurtzen du; horien egikaritzea murritza da aurrekontuaren egikaritutako denborarako. Gastu horien artean honako hauek leudeke: ingurumena babesteko gastuak; gizarteratze-gastuak; aurreikusitako hilerriko gastua; etxebizitzarako aurreikusitako gastua; garapenerako lankidetzarako aurreikusitako gastua; enpleguaren sustapenerako eta abar. Horrekin alderatuta, informazioari eta Getxo Irratiari buruzko gastuak Turismoan, Enpleguaren Sustapenean eta sustapen ekonomikoaren arloetan egikaritutako gastu guztien batura baino zenbateko handiagoan egikaritu direla adierazten du. Getxo Antzokiaren obrak noiz amaituko diren ere galdetzen du, izan ere, 2013an amaitzeko baziren ere, oraindik egikaritzen jarraitzen dute. Hainbeste urtetan obrak egiten jardun ondoren, oraindik ez dagoela bideragarritasun-planik kritikatzen du. Begoña Lurmuturreko obrei dagokienez, Gobernu-Taldeak aurkeztu zuen programa ez dela errespetatzen ari adierazten du. Bere esku-hartzea aurrekontu-gordailu nahikoa edukiagatik hasi ez diren obra batzuk zerrendatuz amaitzen du. Bere ustez, Gobernu-Taldea obra horiek nahita atzeratzen ari da hauteskunde-garaiarekin bat egin dezaten.

incremento de Udalkutxa y por la venta de terrenos. A continuación da lectura a una serie de gastos, cuya ejecución es reducida para el tiempo ejecutado del presupuesto entre los que están los gastos de protección del medio ambiente, los gastos de integración social, el gasto previsto de cementerio, el gasto previsto para vivienda, el gasto previsto en cooperación al desarrollo, promoción de empleo, etc. Pone en contraposición que los gastos relativos a información y Getxo Irratia se han ejecutado en cuantía superior a la suma de todos los gastos ejecutados en Turismo, Promoción de empleo y promoción económica. Pregunta también cuando van a finalizar las obras del Getxo Antzokia ya que estaba prevista su finalización en el año 2013 y aún sigue ejecutándose, criticando asimismo que después de tantos años de obra aún no existe un plan de viabilidad. En relación a las obra de Punta Begoña manifiesta que no se está respetando el progrmaa que presentó el equipo de gobierno. Finaliza su intervención relacionando una serie de obras que tienen consignación presupuestaria pero que no se han iniciado porque opina que el equipo de gobierno las está retrasando para hacerlas coincidir con la época electoral.

Maitane Nerekan andreak esku hartzen du Bilduk egikaritzen ari den aurrekontuak ez duela getxotarren babesik, baizik eta, EAJ-PNV taldearen inposizio bat dela berriro salatzen duela adierazteko; izan ere, 2011az geroztik ez dute aurrekontu-proiekturik aurkeztu. Gutxiengoan gobernatzea ez dela erraza aitortzen du, baina Bildu, Sopelan egoera horretan gobernatuz, aurrekontuak onartzeko

Maitane Nerekan interviene para indicar que Bildu vuelve a denunciar que el presupuesto que se está ejecutando no cuenta con el respaldo de los vecinos de Getxo sino que es una imposición del PNV ya que no se ha presentado un proyecto de presupuesto desde el año 2011. Reconoce que no es fácil gobernar en minoria pero Bildu, que gobierna en esa situación en Sopelana ha llegado a acuerdos para

akordioetara iritsi da, talde politiko guztiak lagapenak eginez. Gobernu-Taldea Osoko Bilkurari aurrekontu-proiektua aurkeztera ez ausartu izana kritikatzen du eta egikaritzeari buruzko informazioaren bitartez, hain zuzen, jakiten dute oposizioko taldeek aurrekontu-datu horien berri. Udalkutxa-tik diru gehiago jaso dela aitortzea larria dela deritzo, egoera ekonomiko ona dagoela eta, hala eta guztiz ere, kultura eta euskara alorretan murrizketekin jarraitzen dela, lehen doakoak ziren hainbat ekitaldi, esaterako, Folkarena, orain kobratu egiten dira eta behar berrien aurrean gizarte-lanean ez da eragiten ari. Etxebizitzari dagokionez, ez da inolako erabakirik hartzen eta baliabide gutxi dituzten familientzako OHZ ordaintzeko bi urtez egon diren laguntzak badirudi ez dutela jarraituko. Alokairu soziala ez dela sustatzen ari kritikatzen du, ez baita horretarako inolako neurri eraginkorrik hartzen; aldiz, udal-ondarea saltzen da Getxo Antzokia finantzatzeko eta ez alokairu sozialean inbertitzeko, Osoko Bilkuraren irizpideari entzungor eginez.

aprobar presupuestos con cesión por parte de todos los grupos políticos. Critica que el equipo de gobierno no se ha atrevido a presentar al Pleno un proyecto de presupuesto y a través de la información de la ejecución es cuando los grupos de la oposición van teniendo conocimiento de estos datos presupuestarios. Estima que es grave reconocer que de Udalkutxa se ha recibido más dinero y que existe una buena situación económica y sin embargo se mantienen los recortes en los ámbitos de cultura y de euskera, así como se cobran eventos como el Folk que antes eran gratuitos y tampoco se está incidiendo en el trabajo social ante las nuevas necesidades. En relación a la vivienda, no se está adoptando ninguna decisión y las ayudas para el pago del IBI para familias con escasos recursos que han existido durante dos años parece ser que no van a continuar. Critica que en ningún momento se esté potenciando el alquiler social porque no se toma ningún tipo de medida efectiva y por contrario se vende patrimonio municipal para financiar el Getxo Antzokia y no para invertir en vivienda social, desoyendo el criterio del Pleno.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

2014eko 2. hiruhilekoari dagokion Aurrekonturen Exekuzio-egoerak jakintzat ematea, zeinari buruzko dokumentazioa aipaturiko espedientean jasota dagoen.

Darse por enterados de los Estados de Ejecución Presupuestaria correspondientes al 2º trimestre del ejercicio 2014 cuya documentación consta en el expediente de referencia.

138.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA:

138.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE

TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Proposamena irakurri ondoren, Maitane Nerekan andreak esku hartzen du eta arestian aipatutako eskabidea egiten du berriro ere, alegia, puntu honetan aurreikusten den informazioan partiden jatorria eta xedea zehatzago adieraztea. Eta hauek irakurtzen hasten da.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Maitane Nerekan que se reitera en la solicitud planteada anteriormente que en la información que se contempla en este punto figure más detallada el origen y destino de las partidas y se de lectura a las mimas.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

4043/2014 zenbakidun Dekretua 29.690,00 euroko zenbatekoarekin. Lonjen (Gazteria) eta agertokien alokairuen (jaiak) azterketa.

Decreto nº 4043/2014 por un importe de 29.690,00 euros. Estudios de lonjas (Juventud) y alquiler de escenarios (Festejos).

4069/2014 zenbakidun Dekretua 36.000,00 euroko zenbatekoarekin. Diru-laguntzak kirol-erakundeei

Decreto nº 4069/2014 por un importe de 36.000,00 euros. Subvenciones a entidades deportivas.

4084/2014 zenbakidun Dekretua 5.217,76 euroko zenbatekoarekin. Getxo Aktibatu programan parte hartzea.

Decreto nº 4084/2014 por un importe de 5.217,76 euros. Colaboración en programa Getxo Aktibatu.

4398/2014 zenbakidun Dekretua 10.000,00 euroko zenbatekoarekin. Wanted programan parte hartzea.

Decreto nº 4398/2014 por un importe de 10.000,00 euros. Colaboración programa Wanted.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

139.- GETXOKO HIRI ANTOLAKETAKO PLAN

139.- APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL

OROKORRAREN XEDAPENAREN ALDAKETA BEHIN-BETIRAKO ONESTEA, ERAIKINEK DAUKATEN ENERGIA-ERAGINKORTASUNAREN ETA IRISGARRITASUNAREN HOBEAGORAKO (BESTE ARTIKULU BAT BERRIA SORTU BEHARREZ, HAIN ZUZEN ERE HIRIGINTZAKO ARAUETAKO 7.2.6.A).

Proposamena irakurri ondoren, Joseba Arregui jaunak esku hartzen du aurkeztutako proposamenak lehendik dauden eraikinetan energia-eraginkortasuna hobetzeko sistema berrien ezarpena eta irisgarritasuna errazten dituela adierazteko.

Proposamena bozkatzen da eta Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuetako eta Ingurumeneko Informazio Batzordeak proposatuta, aho batez honako hau erabaki da:

AURREKARIAK:
IZANIK.- Udaleko Osoko Bilkurak, 2014ko uztailaren 24an, hartutako 122 zenbakidun erabakiaren bitartez, Getxoko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Aldaketa Zehatzari hasierako onespena eman zitzaion, dauden eraikinen energia eraginkortasuna eta irisgarritasuna hobetzeko helburuz; horrek, Hirigintzako Arauetan 7.2.6 artikulua gehitzea ekarri du.

Erabaki horrek eta dagokion espedienteak jendaurrean jartzeko izapidea bete zuten; Bizkaiko Aldizkari Ofizialaren 2014ko abuztuaren 1eko 145 zenbakidun alean eta "El Correo" eta "Deia" egunkarien 2014ko uztailaren 30eko aleetan argitaratu ziren. Ez da batere alegaziorik aurkeztu.

PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE GETXO EN ORDEN A MEJORAR LA EFICIENCIA ENERGÉTICA Y ACCESIBILIDAD EN LOS EDIFICIOS EXISTENTES (SUPONE LA CREACIÓN DE UN NUEVO ARTÍCULO, EL ART. 7.2.6 DE LAS NORMAS URBANÍSTICAS).

Tras darse lectura a la propuesta interviene Joseba Arregui para indicar que la propuesta presentada facilita que en edificios existentes se implanten nuevos sistemas para la mejora de la eficacia energética y para la accesibilidad.

Sometida la propuesta a votación y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios y Medio Ambiente, por unanimidad se acordó:

ANTECEDENTES:
RESULTANDO.- Que, por acuerdo nº 122, adoptado por el Ayuntamiento Pleno el 24.07.2014, se aprueba, con carácter inicial, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Getxo en orden a mejorar la eficiencia energética y accesibilidad en los edificios existentes, lo que supone la introducción del Art. 7.2.6 en sus Normas Urbanísticas.

Dicho acuerdo, junto con su expediente, se somete al preceptivo trámite de información pública, por medio de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 145, de 01.08.2.014, y en los diarios "El Correo" y "Deia", de 30.07.2014, sin que haya sido presentada alegación alguna.

KONTUAN HARTUTA.- EAEko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 53 eta 56. Artikuluetan zehaztutakoa kontuan hartuta, Aldaketa Zehatz honek hirigintzako antolamendu xehatuari eragiten diola, izapide-prozedura 2/2006 Legearen 95 eta 97 arteko artikuluetan araututakoa izango da, 105/2008 Dekretuaren 30. artikuluak ezartzen duen bezala.

CONSIDERANDO.- Que, en atención a lo determinado en los Arts. 53 y 56 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, esta Modificación Puntual afecta a la ordenación urbanística pormenorizada, por lo que el procedimiento de tramitación será el regulado en los artículos 95 a 97 de la Ley 2/2006, tal y como establece el Art. 30 del Decreto 105/2008.

KONTUAN HARTUTA.- Udaleko Osoko Bilkurak plangintza orokorrari hasierako onespena emateko eta hirigintzako legerian aurreikusitako antolamendurako planen eta gainerako tresnen udal izapidea amaitzeko eta tresna horien gaineko edozein aldaketa helburu duten hitzarmenak onesteko eskumena daukala.

CONSIDERANDO.- Que, el Ayuntamiento Pleno es competente para la aprobación inicial del planeamiento general y la aprobación que ponga fin a la tramitación municipal de los planes y demás instrumentos de ordenación previstos en la legislación urbanística, así como los convenios que tengan por objeto la alteración de cualesquiera de dichos instrumentos; y,

Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuetako eta Ingurumeneko Informazio Batzordeak proposatuta, Osoko Bilkurari jakinarazi zaio hurrengo

A propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios y Medio Ambiente, se eleva al Pleno la siguiente:

AKORDIO PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Getxoko Hiri Antolamendurako Plan Orokorra behin-betiko izaeraz onartzea, dauden eraikinetan energia-eraginkortasuna eta irisgarritasuna hobetzeko asmoz. Horrek Hirigintza-Arauetan 7.2.6 artikulua gehitzea dakar jarraian adierazten diren baldintzetan:

PRIMERO.- Aprobar, con carácter definitivo, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Getxo en orden a mejorar la eficiencia energética y accesibilidad en los edificios existentes, lo que supone la introducción del Art. 7.2.6 en sus Normas Urbanísticas, en los siguientes términos:

7.2.6. artikulua: dauden eraikinetan energia-eraginkortasuna eta irisgarritasuna hobetzera bideratutako baldintzak.

Artículo 7.2.6 Condiciones dirigidas a mejorar la eficiencia energética y la accesibilidad en los edificios existentes

1. Igogailuak edo bestelako elementuak jartzeko ezinbestekoak diren espazio libreen eta jabari publikokoen gainazalak okupatu ahal izango dira eta, baita, erabilera pribatiboko gainazalak ere, horien artean, atariak, eskailera-buruak, teilatu gainak, hegalak eta ataripeak, nahiz zoruan, zorupean edo hegalean egon, irisgarritasun orokorra bermatzeko teknikoki edo ekonomikoki bideragarria den beste soluziorik ez dagoenean, eta, beti ere, espazio libreen, zuzkidura publikoen eta jabari publikoko gainerako elementuen funtzionalitatea ziurtatzen bada. Ondorio horietarako, gainazal horiek ez dira zenbatekotuko edukiera eraikigarriaren ondorioetarako, ezta, mugakideekiko, beste eraikinekiko edo bide publikoarekiko edo lerrokadurekiko gutxieneko distantziak zenbatekotzeko ere; oinplanoaren okupazio handiagoa gisa ere ez dira zenbatekotuko.

1. Será posible ocupar las superficies de espacios libres o de dominio público que resulten indispensables para la instalación de ascensores u otros elementos, así como las superficies comunes de uso privativo, tales como vestíbulos, descansillos, sobrecubiertas, voladizos y soportales, tanto si se ubican en el suelo, como en el subsuelo o en el vuelo, cuando no resulte viable, técnica o económicamente, ninguna otra solución para garantizar la accesibilidad universal y siempre que asegure la funcionalidad de los espacios libres, dotaciones públicas y demás elementos del dominio público. A tales efectos, dichas superficies no computarán a efectos del volumen edificable, ni de distancias mínimas a linderos, a otras edificaciones o a la vía pública o alineaciones, ni supondrán mayor cómputo de la ocupación en planta.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikagarri izango zaie ere eraikinaren berokuntzarako edo hozkuntzarako urteko energia-eskaria, gutxienez, ehuneko 30 murriztea lortuko duten obrak egiteko behar diren espazioei ere; obra horiek honakoak lirateke:
a) Eraikinaren kanpoaldean isolatzaile termikoa edo fatxada aireztatuak jartzea.
b) Fatxadei edo teilatuei atxikirik gailu bioklimatikoak jartzea.
c) Fatxadetan edo teilatuetan instalazio energetiko komunak jartzeko eta eguzki-atzitzaileak edo beste energia berriztagarrienak zentralizatzeko edo haietaz hornitzeko beharrezko instalazioak jartzeko obrak egitea, eraikinaren berriztagarria ez den lehen mailako energiaren urteko kontsumoa, gutxienez, ehuneko 30ean murriztea

2. Lo dispuesto en el apartado anterior será también de aplicación a los espacios que requieran la realización de obras que consigan reducir al menos, en un 30 por ciento la demanda energética anual de calefacción o refrigeración del edificio y que consistan en:
a) la instalación de aislamiento térmico o fachadas ventiladas por el exterior del edificio.
b) la instalación de dispositivos bioclimáticos adosados a las fachadas o cubiertas.
c) la realización de las obras y la implantación de las instalaciones necesarias para la centralización o dotación de instalaciones energéticas comunes y de captadores solares u otras fuentes de energía renovables, en las fachadas o cubiertas cuando

lortzen duenean.
d) Eraikinean, oro har, uraren kontsumoa, gutxienez, ehuneko 30ean murriztea lortzen duten obrak egitea zona komunetan edo etxebizitzetan.

consigan reducir el consumo anual de energía primaria no renovable del edificio, al menos, en un 30 por ciento.
d) La realización de obras en zonas comunes o viviendas que logren reducir, al menos, en un 30 por ciento, el consumo de agua en el conjunto del edificio.

3. Aurreko bi paragrafoetan aipatutako jarduerek kultur intereseko eraikin aitortutako eraikinei edo bestelako edozein babes-erregimenei menpekotuta daudenei eragiten dietenean, soluzio berritzaileak bilatuko dira, babestu nahi diren balioak nahitaez zaintzearen kalterik gabe, energia-eraginkortasuna hobetzeko eta irisgarritasuna bermatzeko beharrezko egokitzapenak egitea ahalbidetzen dutenak. Edonola ere, aplikagarri zaion babes erregimena kudeatzeko eskuduna den organoaren aldeko txostena eduki beharko dute edota, hala badagokio, hark baimendu beharko ditu.

3. Cuando las actuaciones referidas en los apartados anteriores afecten a inmuebles declarados de interés cultural o sujetos a cualquier otro régimen de protección, se buscarán soluciones innovadoras que permitan realizar las adaptaciones que sean precisas para mejorar la eficiencia energética y garantizar la accesibilidad, sin perjuicio de la necesaria preservación de los valores objeto de protección. En cualquier caso, deberán ser informadas favorablemente, o autorizadas, en su caso, por el órgano competente para la gestión del régimen de protección aplicable.

4. Dagokion obra-lizentzia lortzeko, proiektu teknikoak balizko aukera tekniko desberdinak aztertu beharko ditu eta, arrazoian oinarrituz, horietako bakoitzaren bideragarritasun teknikoa eta ekonomikoa azaldu beharko du, espazio publikoan ahalik eta ondoriorik txikienak eragingo dituena hautatzeko.

4. Para la obtención de la correspondiente licencia de obra será preciso que el proyecto técnico analice las diferentes alternativas técnicas posibles y que, razonadamente, exponga la viabilidad técnica y económica de cada una de ellas, para optar por aquella que suponga el menor impacto posible para el espacio público.

Horretaz gain eta espresuki, eraginda gerta daitezkeen sare publikoak ere aztertu beharko ditu.

Analizará, además y de forma expresa, las redes públicas que pudieran verse afectadas.

5. Obra egiteko jabari publikoko beharrezko elementuen eraldaketa Udaleko Zerbitzu Teknikoek gainbegiratuko dute eta obraren sustatzaileak bere gain hartuko ditu

5. La transformación de los elementos del dominio público necesarios para la realización de la obra, será supervisada por los servicios técnicos municipales y su coste será a cargo del promotor de la

horien kostuak.

6. Obra-lizentzia lortzeak ez du eraginda gerta daitezkeen espazioen okupaziorako beharrezko baimena eskatzetik salbuesten.

BIGARRENA: Erabaki hau eta aldaketaren ale bat (dokumentazio administratiboa eta teknikoa) Bizkaiko Foru Aldundiari bidaltzea, Hirigintzako Plangintzaren Administrazio Erregistroan gorde dezan.

HIRUGARRENA: Behin, aurreko atalean aipatzen den bezala, erregistroan gorde ondoren, behin betiko onespenaren erabakiaren eduki osoa Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, eragindako hirigintzako arauekin batera. Halaber, behin betiko onespenaren erabakia lurraldeko hedapen handieneko egunkarietan argitaratzea.

LAUGARRENA: Honako erabakia eta bere espedientea (dokumentazio administratiboa eta teknikoa) EAEko Lurralde Antolamendurako Batzordeari bidaltzea, artxiba dezan; hori guztia, beharrezko zuzemenak eginda eta paperezko formatuan zein formatu informatikoan.

BOSGARRENA: Alkatetza-Lehendakaritzari, erabakiok egikaritzeko beharrezkoak diren ebazpenak emateko ahalmena ematea.

obra.

6. La obtención de la licencia de obra no exime de la necesaria autorización por la ocupación de los espacios que puedan resultar afectados.

SEGUNDO: Remitir este acuerdo, junto con un ejemplar de la modificación (documentación administrativa y técnica), a la Diputación Foral de Bizkaia, para su depósito en el Registro Administrativo del Planeamiento Urbanístico.

TERCERO: Publicar en el Boletín Oficial de Bizkaia el contenido íntegro del acuerdo de aprobación definitiva, junto con las normas urbanísticas afectadas, una vez producido el depósito al que se refiere el apartado precedente. Publicar, asimismo, el acuerdo de aprobación definitiva en los diarios de mayor difusión en el territorio.

CUARTO: Remitir este acuerdo, junto con su expediente (documentación administrativa y técnica), a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco para su archivo, todo ello debidamente diligenciado y tanto en formato papel como en formato informático.

QUINTO: Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas para la ejecución de estos acuerdos.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

140.- PNV-EAJ ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: HAUTESKUNDEETAKO ARAUBIDE

140.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL PNV S/LA PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LA LOREG.

OROKORREKO LEGE ORGANIKOA ALDARAZTEKO PROPOSAMENA.

Koldo Iturbe jaunak adierazten du gai honi dagokionez mozio bana aurkeztu zuten Bildu, PSE-EE eta EAJ-PNV udaltaldeekin akordio batera iritsi dela eta akordioa PSE-EE taldearen mozioaren bitartez gauzatuko dela; ondorioz, mozioa erretiratu egiten duela.

Koldo Iturbe manifiesta que han llegado a un acuerdo los grupos municipales de Bildu, PSE-EE y PNV que habían presentado cada uno una moción sobre esta cuestión y que el acuerdo se va a efectivizar a través de la moción del PSE-EE y por tanto retira la moción.

141.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ESPAINIAKO TXIRRINDULARITZA-ITZULIA-2015 DELA ETA, ETAPAKO IRTEERA ETA HELMUGA.

141.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ LA SALIDA Y LLEGADA DE UNA ETAPA DE LA VUELTA CICLISTA A ESPAÑA, 2015.

Jesús Toca jaunak mozioa irakurtzen du; hots, honela dio:

Jesús Toca da lectura a la siguiente moción.

Lehendik antzeko mozioak aurkeztu baditugu ere, 2015~2016 urteko Espainiako itzuliko amaiera eta irteera bat eskatzen ditugu.

Aunque ya hemos presentado mociones similares, una vez mas solicitamos una llegada y salida de la vuelta a España del año 2015~2016.

Jada egun batzuk igaro dira Arabako Ahaldun Nagusiak 2015eko Espainiako Itzuliko amaiera eta irteera bat eskatu zituenetik. Behin eskaera eginda, horko zuzendariak, Guillen jaunak, nahiz eta itzulia planteatuta egon, agian, etapa hori sartzeko aukerarik ere egongo litzatekeela adierazi zuen, Bizkaiko udalerriren batek eskaera egitea ona litzatekeela berretsiz, horrela errazago sartuko bailukete. Horrela ez balitz, ibilbidea kasik itxita dagoelako, Getxo 2016ko itzuliko etapa baten amaiera eta irteera proposatuko genituzke.

Han pasado varios días desde que el Diputado General de Álava, solicitara una llegada y salida de la vuelta a España 2015. Una vez solicitada, el director de la misma el Sr. Guillen, se refirió a que aunque la vuelta estaba ya planteada cabía la posibilidad de incluir dicha etapa, confirmado que sería bueno que algún municipio de Bizkaia lo solicitase ya que así podría encajarlo mas fácilmente. Si esto no fuese posible por que el trazado esta casi cerrado, solicitaremos la inclusión de Getxo como llegada y salida de la vuelta 2.016.

Beranduago, Eusko Jaurlaritzako bozeramaileak, Erkoreka jaunak, honako hau adierazi zuen: "Eusko Jaurlaritzak ongietorria ematen dio horrelako ezaugarriak dituen gertaera

Posteriormente el portavoz del ejecutivo Vasco Sr. Erkoreka manifestó: "el Gobierno Vasco saluda siempre la posibilidad de que un acontecimiento de estas características, en un país como

bat gurea bezalako herrialde batean, non, txirrindularitzaganako zaletasun berezia dagoen, gure lurretatik igarotzeko aukerari".

Are gehiago, EAJ-PNV alderdiko EBBeko lehendakariak berak, Aralarren amaitu zen Espainiako itzuliko etapan jende artean zegoenak, harreman informal bat izan zuen itzuliko zuzendariarekin, Guillen jaunarekin.

Denbora aurrera doanez, Udal honetako Osoko Bilkurari aipatu itzuli horretako etapa baten amaiera eta irteera eska ditzala proposatzen zaio, aukera hori eska dezaketen Bizkaiko beste udalerriei aurre hartzeko.

Ez dugu ahaztu behar Getxo 2014an zehar, KIROLAREN EUROPAKO HIRIA izango dela eta horri amaiera emateko eragin handiko gertaera litzatekeela. Ez dugu ahaztu behar ere, aurtengo itzuliak oso audientzia handia izan duela (2,4 milioi ikusle) mundu osoko komunikabideetan.

Denok jakin badakigu, gure udalerriko talde askok bizi duten egoera ekonomikoa ziurgabetasun handikoa dela; beraz, egoera horren aurrean ezin ditugu bakarrik utzi. Haien negozioentzako onuragarriak izan daitezkeen ekitaldiak erakarri behar ditugu.

Telebista bidez ikusiz eta irrati bidez entzunez itzulia jarraitzen duen jende asko eta asko, telebista-kanal nagusiek udalerriaren irudiak zabaltzen dituztela, milaka eta milaka lagun lasterketa aurrez aurre ikustera hurbilduta eta antolakuntzaren karabana. Hori guztia udalerria promozionatzeko aukera bat da, gure

el nuestro que tiene una particular adicción por el ciclismo, pueda circular por nuestras tierras".

Es más, el propio presidente del EBB del PNV, que se encontraba entre el público de la etapa de la vuelta ciclista a España que terminó en Aralar, mantuvo un contacto informal con el director de la vuelta Sr. Guillen .

Como pasa el tiempo proponemos solicitar al pleno de este Ayuntamiento que solicite la llegada y salida de una de las etapas en la mencionada vuelta con el objetivo de adelantarnos a otros municipios de Bizkaia que pueden solicitarla

No nos podemos olvidar que Getxo es durante 2.014 CIUDAD EUROPEA DEL DEPORTE y como colofón seria un acontecimiento de mucha repercusión. Hay que recordar que la vuelta de este año ha tenido una audiencia muy importante (2,4 millones de espectadores) en los medios de comunicación de todo el mundo.

Todos sabemos que la situación económica de muchos colectivos de nuestro municipio está pasando un ciclo muy largo de incertidumbre, por lo que no podemos dejarles solos ante esta situación. Hay que atraer actos que repercutan favorablemente en sus negocios.

Una carrera con muchos televidentes y radioyentes, con imágenes del municipio emitidas por las principales cadenas de televisión, la llegada de miles de personas a presenciarla y la caravana propia de la organización. Todo ello es una oportunidad de promoción del municipio del que se beneficiarán muchos ciudadanos de

udalerriko bizilagunei onura ekarriko diena beren negozioen bitartez.

nuestro municipio en sus negocios.

Horregatik guztiarengatik, Getxoko Udal-Talde Popularrak Osoko Bilkurari igortzen dio, onetsia izan dadin, honako ERABAKI-PROPOSAMENA:

Por todo ello el Grupo Municipal Popular de Getxo, eleva ante el pleno para su aprobación la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

1- Getxoko Udalak 2015eko Espainiako Itzuliko antolakuntzari amaiera eta irteera bat eskatuko dio eta aurten ibilbide hori itzulian sartu ezingo balitz, datorren urterako, hots, 2016rako, itzuliko amaiera eta irteera bat eskatuko dio.

1- El Ayuntamiento de Getxo solicitará una llegada y salida de la vuelta ciclista a España del año 2015 a la organización de la misma, si no es posible su inclusión ese año, se solicitará como llegada y salida de la vuelta del año 2016.

2- Udaleko komunikabideetan mozio honen berri eman dezatela.

2- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

Alvaro Gonzalez jaunak esku hartzen du 2011ko irailean talde popularrak antzeko mozioa aurkeztu zuela, Itzulia 2011n eta 2012an Euskaditik igaro zela eta, horren ondorioz, kirol-erakundeentzako diru-laguntza publikoak asko murriztu zirela gogorarazteko, Espainiako Itzulia hemendik igarotzeak eragindako gastuei erantzun behar baitzitzaien. Gobernu-Taldeak kirol-politikan herriko klubak eta beren ekimenak babesten dituela adierazten du eta dirua, nagusiki, oinarriko kirola sustatzera bideratzen duela.

Interviene Alvaro González para recordar que en septiembre de 2011 el grupo popular presentó una moción similar y que la Vuelta pasó el año 2011 y 2012 por Euskadi y que supuso una reducción importante de subvenciones públicas a entidades deportivas, ya que había que atender los gastos derivados del paso de la Vuelta a España. Indica que el equipo de gobierno en la política deportiva apoya a los clubs de la localidad y a sus iniciativas y fundamentalmente destina dinero a la potenciación del deporte de base.

Luis Almansa jaunak adierazten du Osoko Bilkurari horrelako proposamena aurkeztu zaion bi aldietan talde sozialistak aldeko botoa eman duela eta, oraingoan ere, beste hainbeste egingo dutela.

Luis Almansa manifiesta que las dos veces que se ha presentado una moción de ese estilo en el Pleno el grupo socialista ha votado a favor, por lo que esta vez también lo harán.

Bingen Saitua jaunak, Bildu taldearen izenean, iaz, talde popularrak eskaera bera egin zuela gogorarazten du eta, badirudi, errepikapen honek dituzten identitate-arazoak eta beren

Bingen Saitua, en nombre de Bildu, recuerda que el año pasado el grupo popular ya presentó esta petición y esta repetición parece que denota los problemas que tienen de identidad y el

espainiartasuna berresteko grina adierazten dituela. Xede hori tokiko merkataritzari laguntza emateko xedearekin mozorrotzen dutela deritzo. Txirrindularitzan zaletu gisa, Euskalherria independente batean, Espainiako Itzuliaren etapa bat Getxotik igarotzea gustatuko litzaioke, baina, zoritxarrez, egoera hori Getxon ematen denerako, PP-k ez du proposamen hori babesten jarraituko.

ansia que tienen de ratificar su españolidad. Estima que esa finalidad la ocultan disfrazándolo con apoyo al comercio local. Como aficionado ciclista le gustaría que en una Euskalherria independiente que una etapa de la vuelta a España pasara por Getxo, pero lamentablemente estima que cuando se vaya a dar esa situación en Getxo el PP ya no estará apoyando esa propuesta.

Jesus Toca jaunak mozio hori azkenekoz 2011n aurkeztu zela zehazten du. Gauza guztiei ikuspegi politikotik hirugarren hanka atera nahi izate hori, Bilduk egiten duen gisan, tristea iruditzen zaio. Gobernu-Taldeari beti berdina erantzuten duela adierazten dio eta gauza batek ez duela bestea kentzen uste du. Kirol-gertakaria eta gertakari ekonomikoa litzateke. 2014ko Espainiako Saskibaloiko Munduko Txapelketako faseetako bat Bilbon ospatzeak izan duen arrakasta gogorarazten du. 2014an Espainiako Itzuliko etapak eta igarotzeak hartu dituzten udalerriei buruz informatzen du, Getxok baino dezentez biztanleria txikiagoa duten udalerriak zerrendatuz. Itzuliaren etapa bat hartzearekin ez dituzte beren aurrekontuak hipotekatu. Aurka agertzearen arrazoia Espainia usaina duen zerbait delako dela deritzo eta Gobernu-Taldeari Eusko Jaurlaritzaren bozeramaileak horrelako ekimen bati bere babesa eman diola gogorarazten dio.

Jesús Toca puntualiza que esta moción la última vez que se presentó fue el año 2011.Le parece triste que a todo se le saque punta política como hace Bildu. Al equipo de gobierno le indica que siempre contesta lo mismo y cree que una cosa no quita la otra. Se trataría de un acontecimiento deportivo y económico. Recuerda el éxito que ha tenido la celebración en Bilbao de una de las fases del Campeonato del Mundo de Baloncesto de España 2014. Informa de los municipios de han acogido etapas y tránsito de la Vuelta a España de 2014 relacionando muchos municipios de bastante menor población que Getxo y pese a acoger a la vuelta no han hipotecado sus presupuestos. Cree que la razón de la oposición es porque se trata de algo que huele a España y recuerda al equipo de gobierno que el portavoz del Gobierno Vasco ha apoyado una iniciativa de este tipo.

Bingen Saitua jaunak esanikoari eusten dio eta mozio hau aurkeztearen hondoko arrazoia espainiartasuna baieztatzea dela deritzo, nahiz eta beste argudio batzuekin mozorrotu.

Bingen Saitua se mantiene en lo dicho y cree que la razón de fondo de presentar la moción es afirmar la españolidad pese a que se disfrace con otros argumentos.

Jesus Toca jaunak espainiartasuna eta Espainiako bandera bihotzean

Jesus Toca manifiesta que la españolidad y la bandera de España la

daramatzala adierazten du eta horrelako jarduerak nahiz proposamenak beharrezkoak direla herriko ekonomia eta merkataritza suspertzeko.

lleva en el corazón e insiste en que ese tipo de actividades, como las propuestas, son necesarias para revitalizar la economia y el comercio de la localidad.

Mozioa bozkatzen da eta atzera botatzen da PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto eta EAJ-PNV eta Bildu taldeen aurkako 14 boto lortzean.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 11 votos a favor, PP, PSE-EE, 14 votos en contra, PNV, Bildu.

142.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AREETAKO MAYOR KALEKO LURPEKO APARKAGUNEA EGITEKO PROIEKTUA.

142.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/EL PROYECTO DE CREACIÓN DE UN APARCAMIENTO SUBTERRÁNEO EN LA C/MAYOR DE LAS ARENAS.

Marisa Arrúe andreak ondorengo mozioa irakurtzen du:

Marisa Arrúe da lectura a la siguiente moción:

Denok ezagutzen dugu gure udalerriko hirigune desberdinetan dagoen txandakako aparkalekuen beharra. Algortako nahiz Areetako hiriguneetan aparkalekuak falta dira eta horrek arazoak eragiten ditu gure erosketak denda txikietan egitea bultzatzeko orduan.

De todos es sabido la necesidad de aparcamiento de rotación que existe en los distintos centros urbanos de nuestro municipio; tanto el centro de Algorta como el de Las Arenas están faltos de plazas de aparcamiento que ocasionan diferentes problemas a la hora poder potenciar las compras en nuestros pequeños comercios.

Apirilean, Algorta auzoan bi aparkaleku eraikitzea proposatu genuen, bat Manuel Gainza parkean eta, bestea, Sarrikobaso kalean.

Ya en abril propusimos la construcción de dos aparcamientos en el barrio de Algorta uno en el parque Manuel Gainza y otro en la calle Sarrikobaso.

Egungo datan, Areeta auzoan, zehazki, Kale Nagusian, merkataritza-zonaren gunean, aparkalekua eraikitzea proposatzen dugu.

En el día de hoy proponemos la creación de un aparcamiento en el barrio de Las Arenas, más concretamente en la Calle Mayor, centro mismo de la zona comercial.

Alderdi Popularrak betidanik konpromiso handia eduki izan du gure herriko denda txikiekin, tokiko ekonomiaren elementu eragiletzat eta

El compromiso del Partido Popular con el pequeño comercio de nuestro pueblo siempre ha sido máximo, ya que lo consideramos un elemento tractor y

ezinbesteko dinamizatzailetzat hartu izan baititu enplegua sortzeko.

dinamizador imprescindible de nuestra economía local para crear empleo.

Guretzako funtsezkoa da gure herriko merkataritza-zonatan aparkamendua erraztea merkataritza-sektoreari laguntzeko neurri gisa.

Para nosotros es esencial facilitar el aparcamiento en las zonas comerciales de nuestro pueblo como medida para ayudar al sector comercial.

91 txandakako aparkaleku-plaza edukiko dituen lurpeko aparkalekua eraikitzea proposatzen dugu, espazioa ahalik eta gehien ustiatuko duen eta eraikuntzaren kostuak minimora gutxituko dituen sistema automatizatuaz hornituaz.

Proponemos la creación de un aparcamiento subterráneo de 91 plazas de aparcamiento de rotación, con un sistema automatizado que aprovecha al máximo el espacio y minimiza los costes de su construcción.

Tokia, gure ustez, primerakoa da zona horretako merkataritzaren mesederako; izan ere, txandakako aparkaleku hori Areeta auzoko merkataritza-zonaren erdian dago, kale zabal eta sarbide errazeko kalean.

El lugar es, a nuestro entender, el ideal para favorecer al comercio de la zona, ya que este aparcamiento de rotación se encuentra en el centro de la zona comercial del barrio de Las Arenas en una calle amplia y de fácil acceso.

Horregatik guztiarengatik, Getxoko Udal-Talde Popularrak eztabaidatua eta onetsia izan dadin aurkezten du honako ERABAKI-PROPOSAMENA:

Por todo ello el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta para su debate y aprobación la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO.

LEHENENGOA. Getxoko Osoko Bilkurak Areetako Kale Nagusian lurpeko aparkalekua abian jartzeko izapideei hasiera ematea erabakitzen du.

PRIMERO. El Pleno de Getxo acuerda el inicio de los trámites para la puesta en marcha de un aparcamiento subterráneo en la calle Mayor de Las Arenas.

BIGARRENA. Udaleko komunikabideetan mozio honen berri eman dezatela.

SEGUNDO. Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Luis Almansa jaunak talde sozialista abstenitu egingo dela adierazten du, alboan Mesedeetako aparkalekua dagoelako eta aparkalekua egitekotan hori Algortan kokatzeak lehentasuna duelako.

Luis Almansa manifiesta que el grupo socialista se va a abstener ya que existe al lado el aparcamiento de Las Mercedes y por tanto es más prioritario de realizarse un parking, que éste se ubique en Algorta.

Joseba Arregui jaunak, Gobernu-Taldearen izenean, Mesedeetako

Joseba Arregui, en nombre del equipo de gobierno, indica que hay un parking

txandakako aparkalekua ez dela bere osotasunean erabiltzen adierazten du eta aparkalekua egiteko baliabide ekonomikoak behar direla, Udalaren aurrekonturik zuzenean lortzen direnak edota enpresa bati aparkalekuaren obra- eta kudeaketa-kontratua emanda; ez dute ezagutzen Areetan ez Getxoko udalerriko beste inon aparkalekua eraiki eta kudeatzeko interesa duen enpresarik. Aparkalekuei dagokienez, Gobernu-Taldeak lehentasuna Algortari emango liokeela eta Areetako Mesedeetako aparkalekuari dagokionez urteko edozein egunetan eta ordutan hutsik dauden aparkaleku-plazen bataz bestekoa 79koa dela adieraziz amaitzen du, nahiz eta aparkaleku horretako prezioak beste udalerrietako aparkalekuen prezioen antzekoak izan.

rotatorio en Las Mercedes que no se utiliza totalmente y que para realizar un parking hacen falta recursos económicos que bien se obtienen directamente del prespuesto del ayuntamiento o se obtienen mediante un contrato de obra y gestión del parking por parte de una empresa y no conocen ninguna empresa interesada en construir ni gestionar un parking ni en Las Arenas ni en cualquier otra parte del término municipal de Getxo. Finaliza indicando que en relación a parkings la prioridad del equipo de gobierno sería en Algorta y que en relación al parking de Las Mercedes en Las Arenas la media de plazas libres en cualquier hora y día del año es de 79, pese a que los precios no son diferentes a los de los parkings de otros municipios.

Arantza Gutierrez andreak, Bildu taldearen izenean, autoz mugitzen den bizilagunarentzako aparkalekuarena arazo larria dela adierazten du. Bilduk mugikortasunaren plan integrala egitea eskatu duela gogorarazten du, plan horretan oinezkoa kontuan hartuz; eta dendariek eta ostalariek aparkalekuarenaz gain bestelako neurriak hartzea ere eskertuko luketela uste du. Ondorioz, Bildu mozioan abstenitu egingo da.

Arantza Gutiérrez, en nombre de Bildu, indica que para el vecino que se mueve en coche el aparcamiento es un grave problema. Recuerda que Bildu ha solicitado que se realice un plan de movilidad integral teniendo en cuenta al peatón y cree que los comercios y hosteleros agradecerían también otras medidas diferentes de las del parking, por todo ello Bildu se abstendrá en la moción.

Marisa Arrue andrea bat dator Bildu taldearekin aparkaleku-arazoa dagoela esatean nahiz eta Gobernu-Taldeari arazo hori ez dagoela iruditu. Plan integral bat egitea ona denik ez du zalantzan jartzen, baina arazoa ez dela ezer egiten da eta horregatik, hain zuzen, planteatu dute mozioa. Mesedeetako aparkalekua askotan nahiko beteta egoten dela deritzo eta garestia dela TAO-ren kostuarekin alderatuta. Bizilagunei egiten zaizkien

Marisa Arrúe coincide con Bildu en que hay un problema de aparcamiento aunque al equipo de gobierno le parece que no exista. No discute que la confección de un plan integral sea bueno, pero el problema es que no se hace nada y es la razón por la que han planteado la moción. Opina que el parking de Las Mercedes muchas veces está bastante lleno y es caro comparando con el coste de la OTA. Insiste en que todos los estudios de

asebetetze-inkesta guztietan getxotarren arazo nagusien artean aparkalekuaren arazoa agertzen dela azpimarratzen du. PP-k, bere umiltasunean, 91 aparkaleku-plaza izango lituzkeen aparkaleku automatizatu bat jartzeko azterketa bat prestatu duela adieraziz amaitzen du; horrek inguru horretako merkataritza suspertzen lagunduko luke. Gobernu-Taldeak garraioaren eta mugikortasunaren alorrean egindako edozein proposamen, beti, ukatu egiten duela gogorarazten du, esaterako, Algortako eta Areetako aparkalekuen, hiriko garraio publikoaren eta Ereagako TAOren proposamenak.

satisfacción vecinal aparece como uno de los primeros problemas de los getxotarras el aparcamiento. Finaliza manifestando que el PP en su humildad ha redactado un estudio para un aparcamiento automatizado de 91 plazas que ayudaría a reactivar el comercio de la zona y recuerda que el equipo de gobierno siempre se niega a cualquier propuesta en el ámbito del transporte y la movilidad como es la negativa al parking de Algorta, al de Las Arenas, al transporte urbano público y a la OTA en Ereaga.

Joseba Arregui jaunak inkestetan aparkalekuarena arazo nagusien artean agertzen dela aitortzen du eta, baita, arazoa konplexua dela ere. Azken urteetan egin izan duen moduan, arrazoizkoa adituei entzutea dela azpimarratzen du, baina talde popularrak ez du adituek diotena onartu nahi. PP taldea kritikatzen du planteatzen duen aparkalekua udal-aurrekontuaren kontura edota hirugarren baten ustiaketaren kontura izango litzatekeen argitzen ez duelako; hirugarren baten kontura izatekotan, nor legokeen interesatuta adierazteko esaten dio.

Joseba Arregui reconoce que en las encuestas figura como principal problema el aparcamiento así como también reconoce la complejidad del asunto. Insiste, como ha venido haciendo en los últimos años, en que lo razonable es escuchar a los expertos, pero el grupo popular no quiere admitir lo que dicen los expertos. Critica al PP que no aclare que el parking que plantean sería a costa del prespuesto municipal o a costa de una explotación por un tercero y que si fuera este último caso que indiquen qué tercero podía estar interesado.

Arantza Gutierrez andreak Marisa Arrue andrearen tonua eskertzen du eta aparkalekuarena autoa erabiltzen duten erabiltzaileek ikusten dutela funtsezko arazo gisa azpimarratzen du. Bilduk beste mugikortasun-eredu baten aldeko apustua egiten du eta, horregatik, oinezkoa kontuan hartuko duen eta beste aukera batzuk aztertuko dituen plan integral bat egitea eskatzen du. Merkataritza-guneak, esaterako, Artea, edo Mercadona jartzeko aukera

Arantza Gutiérrez agradece el tono de Marisa Arrúe e insiste en que el aparcamiento lo ven como un problema fundamentalmente los usuarios de coche y Bildu apuesta por otro modelo de movilidad y por ello piden un plan integral que tenga en cuenta al peatón y se estudien todas las posibilidades. Reconoce que la existencia de centros comerciales como Artea o la posible implantación de Mercadona son un peligro para el comercio local y espera

bertako merkataritzarentzako arriskutsuak direla aitortzen du eta balizko egoera horien aurrean Alderdi Popularra makro-zentro horiek jartzearen aurka agertzea itxaro du.

que frente a estas posibles situaciones el Partido Popular se oponga a la implantación de estos macrocentros.

Luis Almansa jaunak adierazten du errealitatetik urrentzen ari den debate batean sartu direla, izan ere, garrantzitsuena, txandakako aparkaleku bat behar dela aitortzea baita, batez ere, Algortan, baina horrek, urtean, 2 milioi euroko ekarpen ekonomikoa eskatzen du; beraz, hori da eztabaidatu behar dena.

Luis Almansa indica que se está procediendo a un debate que se aleja de la realidad, ya que lo importante es reconocer que hace falta un aparcamiento de rotación, sobre todo en Algorta pero que exige una aportación económica anual de 2 millones de euros y que sobre eso habría que debatir.

Marisa Arrue andreak talde sozialistari, zeina, Getxo Antzokiaren eraikuntza babesten ari den, azpiegitura horren mantentze-lana zenbat kostako den galdetzen dio, datu hori ez baitu inork ezagutzen, bideragarritasun-azterketarik ez baitago eraikuntzaren kostua 40 milioi eurokoa izan arren. Adituei entzunez urte asko daramatela eta ez dela ezer egiten adierazten du eta adituei entzuteko taldeak deitzea Gobernu-Taldearen betebeharra dela. Udalerriko zona desberdinen barne-konexioko arazoak eta aparkaleku-arazoak daudela azpimarratzen du, baina Gobernu-Taldea arazo horiek konpontzeko inbertitu beharrean makro-proiektutan inbertitzen ari dela adierazten du.

Marisa Arrúe pregunta al grupo socialista, que está apoyando la construcción del Getxo Antzokia, cuánto va a costar el mantenimiento de esa infraestructura ya que nadie conoce ese dato porque no existe un estudio de viabilidad pese a que el coste de construcción será de 40 millones de euros. Indica que oyendo a los expertos se está muchos años y no se está haciendo nada y convocar a los grupos para escuchar a los expertos es una obligación del equipo de gobierno. Inisite en la existencia de problemas de conexión interna de diferentes zonas del municipio y de aparcamiento pero que el equipo de gobierno en vez de invertir para resolver estas cuestiones está invirtiendo en macroproyectos.

Joseba Arregui jaunak gogorarazten dio adituek Gobenu-Taldearen nahiz PP-ren proposamenak entzun eta aztertu zituztela eta beren ondorioak adierazi zituztela, nahiz eta haiek Alderdi Popularraren gustukoak izan ez.

Joseba Arregui le recuerda que los expertos escucharon y analizaron tanto las propuestas del equipo de gobierno como las del PP y manifestaron sus conclusiones que no fueron del gusto del Partido Popular.

Marisa Arrue andreak Joseba Arregui jaunari gogorarazten dio udan egoten diren aparkaleku-arazoei buruz adituen ondorioa ezer ez egitea zela eta ondorio

Marisa Arrúe recuerda a Joseba Arregui que la conclusión del equipo de expertos en relación a la problemática del aparcamiento en verano era no

horrekin, jakina denez, Alderdi Popularrak ezin duela ados egon.

hacer nada, conclusión con la cual, obviamente, el Partido Popular no puede estar de acuerdo.

Mozioa bozkatzen da eta ez da onartzen PP taldearen aldeko 9 boto, EAJ-PNV taldearen eta Roberto Martin jaunaren aurkako 11 boto eta Bildu eta PSE-EE taldeen 5 abstentzio-boto lortzean.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener , 9 votos a favor, PP, 11 votos en contra, PNV y Roberto Martín y 5 abstenciones; Bildu y PSE-EE.

143.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AIXERROTAKO UDAL LURSAILAK SALTZEKO ERABAKIAK DEUSEZTATZEA.

143.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ ANULACIÓN DE LOS ACUERDOS DE VENTA DE TERRENOS MUNICIPALES EN AIXERROTA.

Eduardo Andrade jaunak mozioa irakurtzen du. Udal-ondarea ez saltzeko eskatzen duten bigarren aldia dela adierazten du. Iaz, Osoko Bilkurak salmentaren aurka agertzen zen mozioa onartu bazuen ere, alkateak ez dio batere jaramonik egin. Salmentaren aurka dago horren xede bakarra Getxo Antzokia eta Romoko Kultur Etxea finantzatzea delako eta, gainera, une ekonomiko hau ez da batere egokia saltzeko. Bestalde, ezin da ulertu Getxoko Udala udal-ondareaz gabetzea, diruzaintzako soberakin handiak dituenean. EAJ-PNV eta PSE-EE taldeek onartutako Etxebizitza-Planak lurzoruaren salmenta aurreikusten zuela gogorarazten du, baina babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzeko lurzorua erosteko funtsak erabilgarri edukitzeko xedearekin eta ez inbertsioak finantzatzeko. Lursailei dagokienez egindako balorazioarekin ez dagoela ados ere adierazten du, izan ere, Interneten lortutako datuetan oinarritzen da. Kasu honetan gutxieneko erabidea mantentzen dela adieraziz amaitzen du, aurreko besterentzean, lizitazioari ekin aurretik etxebizitzak saltzen ari zen sustatzaile

Eduardo Andrade da lectura a la moción. Indica que es la segunda ocasión en la que solicitan que no se venda el patrimonio municipal. El año pasado el Pleno aprobó la moción en la que se manifestaba en contra de la venta pero el Alcalde no ha hecho ningún caso a la misma. Se opone a la venta ya que su único objeto es finaciar el Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo y además el momento económico no es bueno para vender. Tampoco se entiende que el Ayuntamiento de Getxo se desprenda de patrimonio municipal cuando tiene unos remantentes de tesorería importantes. Recuerda que el Plan de Vivienda aprobado por el PNV y el PSE-EE recogía que la venta de suelo tenía como objeto el disponer de fondos para comprar suelo para viviendas protegidas y no para financiar inversiones. Manifiesta también su desacuerdo con la valoración realizada de los terrenos ya que se base en datos obtenidos en Internet. Finaliza manifestando que en este caso se ha guardado una compostura mínima ya que en la enajenación anterior existía un promotor que estaba vendiendo los

bat baitzegoen; oraingo honetan, gutxienez, lizitazioa argitara eman arte zain egon dira.

pisos antes de que se iniciara la licitación y que esta vez por lo menos han esperado al anuncio de la licitación.

Maitane Nerekan andreak hurrengo puntuan Bildu taldeak antzeko gaia planteatzen duela eta, koherentziagatik, mozio hau ere babestu egingo dutela adierazten du.

Maitane Nerekan indica que en el siguiente punto Bildu plantea una cuestión similar y que por coherencia apoyarán la moción.

Joseba Arregui jaunak Lurzoruaren Legeak hirigintza-planeamendua betearaztera behartzen duela gogorarazten du eta partzela horietan etxebizitza libreak eraikitzea aurreikusten zela. Ildo horretatik, Etxebizitza-Planak partzela horiek saltzea aurreikusten zuela gogorarazten du. Horretaz gain, adierazten du Udalak beretzat esleitu dituela edo esleituko dituela antolamendu xehatua duten eta babes ofizialeko etxebizitzak barne hartzen dituzten unitatetan ateratzen diren partzela guztiak. Getxoko udalerrian etxebizitza libreen eta ez espekulatiboen beharra dagoela ere uste du babes ofizialeko etxebizitza eskuratu ahal izateko finkaturiko gutxiengoak gainditzen dituzten pertsonentzako eta salmentak, gainera, higiezinen sektorea suspertzea ere eragingo du horrek dakarren enplegu-sorrerarekin. Udalak Etxebizitza-Plana onartu zenetik hura onartu aurretik zuen baino ondare handiagoa duela adieraziz amaitzen du eta ez zaio batere egokia iruditzen udal teknikari batek egindako balorazioari dagokionez talde popularrak mesfidantza hori adieraztea.

Joseba Arregui recuerda que la Ley del Suelo obliga a ejecutar el planeamiento urbanístico y en esas parcelas la pevisión era construir vivienda libre. En ese sentido recuerda que el Plan de Vivienda recogía la venta de esas parcelas. Indica también que el ayuntamiento se ha adjudicado o se va a adjudicar todas las parcelas resultantes en unidades que tengan ordenación pormenorizada y que alberguen vivienda protegida. También cree que en el municipio de Getxo existe la necesidad de una vivienda libre, no especulativa para aquellas personas que por recursos se exceden de los límites de la vivienda protegida y que también la venta va a suponer una reactivación del sector inmobiliario con la consiguiente creación de empleo. Finaliza manifestando que el ayuntamiento tiene más patrimonio tras la aprobación del Plan de Vivienda que antes de la aprobación del mismo y le parece de mal gusto la desconfianza que el grupo popular manifiesta en relación a la valoración realizada por una técnico municipal.

Eduardo Andrade jaunak gogorarazten dio Etxebizitza-Planak lurzoruaren salmenta babes ofizialeko etxebizitzak egiteko lurzorua erosteko aurreikusten duela eta Getxon ez dela babes ofizialeko etxebizitzarik eraiki. Horretaz gain, gogorarazten dio azken

Eduardo Andrade recuerda que el Plan de Vivienda prevé la venta de suelo para adquirir suelo para viviendas protegidas y que no se ha realizado ninguna vivienda protegida en Getxo. Recuerda también que en la última enajenación se conocía en la calle quién

besterentzearen kasuan, kalean, aldez aurretik esleipenduna nor izango zen bazekitela, ordurako etxebizitzak saltzen ari baitzen.

iba a ser previamente el adjudicatario ya que estaban vendiendo las viviendas.

Joseba Arregui jaunak erantzuten dio ondarearen salmenta ondarean inbertitzeko dela eta suspertze ekonomiko ez espekulatiboari laguntzen diola eta etxebizitzara sarrera errazten duela Etxebizitza-Planaren akordioa betetzeaz gain. Babes ofizialeko etxebizitzei dagokienez, ez duela erantzungo esaten du, ez baita debatearen objektua.

Joseba Arregui replica que la venta de patrimonio es para invertir en patrimonio y también colabora en una reactivación económica no especulativa y facilita el acceso a la vivienda a la vez que cumple el acuerdo del Plan de Vivienda. Respecto a las viviendas protegidas no va a contestar porque no es objeto del debate.

Eduardo Andrade jaunak etxebizitza-akordioak babes ofizialeko etxebizitzetan inbertituko dela dioela errepikatzen du eta benetan egin dena ondarearen salmentatik lortutako baliabideak Getxo Antzokira eta Romoko Kultur Etxera bideratzea izan dela.

Eduardo Andrade insiste en que el acuerdo de vivienda dice que se invertirá en vivienda protegida y lo que se ha hecho es dedicar los recursos obtenidos de la venta de patrimonio al Getxo Antzokia y a la Kultur Etxea de Romo.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: PP eta Bildu taldeen aldeko 13 boto eta EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aurkako 12 boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP, Bildu, 12 votos en contra, PNV y PSE-EE.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Getxoko Udaleko Tokiko Gobernu Batzordeak 2014ko uztailaren 22an egindako ohiko bilkuran, besteak beste, honako erabaki hauek hartu zituen:

La Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Getxo, en sesión ordinaria celebrada el día 22 de Julio de 2014, adoptó entre otros, los siguientes acuerdos.

283.- AIXERROTAKO 50. EREMUAN DAUDEN 21-II ETA 21-III PARTZELAK LEHIAKETA IREKI BIDEZ BESTERENTZEKO ESPEDIENTEARI HASIERA EMATEA ETA PLEGUAK ONARTZEA.

283.- INICIO DEL EXPEDIENTE DE ENAJENACION MEDIANTE CONCURSO ABIERTO DE LAS PARCELAS 21-II Y 21-III SITAS EN EL AREA 50 DE AIXERROTA Y APROBAR PLIEGOS.

Besteak beste, honako hau erabaki zen:

Y se acordó entre otras

"LEHENENGOA.- Aixerrotako 50. Eremuan dauden 21-II eta 21-III PARTZELAK PROZEDURA IREKI BIDEZKO LEHIAKETA BIDEZ BESTERENTZEKO espedienteari hasiera ematea.

"PRIMERO.- Incoar expediente DE ENAJENACIÓN MEDIANTE CONCURSO PROCEDIMIENTO ABIERTO, DE LA PARCELAS 21-II Y 21-III sitas en el área 50 de Aixerrota.

BIGARRENA.- 1.445.051,77 euroko zenbatekoa (%21eko BEZa SARTU GABE) onartzea lizitazio-prezio gisa.

SEGUNDO.- Aprobar el importe de 1.445.051,77€ (21% IVA NO incluido) como precio de licitación.

HIRUGARRENA.- Lehiaketa eta dagokion ondasunen balorazioa, 2014.06.02ko txostenaren arabera, eraenduko dituen klausula teknikoen eta administrazio-klausulen plegua onartzea.

TERCERO.- Aprobar los Pliegos de cláusulas Técnicas y Administrativos) que han de regir el concurso y la correspondiente valoración de los bienes según informe de fecha 2.6.2014

Beste behin ere, gobernu-taldea Getxo Antzokiaren eta Romoko Kultur Etxearen megaproiektuei aurre egiteko baliabide ekonomikorik gabe geratu da eta Udalarenak diren jabetzak saldu beharrean aurkitu da eraikuntza horiek ordaindu ahal izateko; gaurko ogia biharko gosea.

Una vez más el equipo de gobierno se ha quedado sin recursos económicos para poder hacer frente a los megaproyectos del Getxo Antzokia y la Kultur Etxea de Romo y se ve en la necesidad de vender propiedades municipales para poder pagar su construcción, pan para hoy, hambre para mañana.

Horregatik guztiarengatik, Udal-Talde Popularrak aurkezten du honako ERABAKI-PROPOSAMENA:

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Gobernu-Taldeari 2014ko uztailaren 22ko Tokiko Gobernu Batzordearen 283 zenbakidun Erabaki bidez lursail horien salmentari buruz hartutako erabakia baliogabetzeko eskatzen dio.

PRIMERO. El Pleno Municipal del Ayuntamiento de Getxo, insta al equipo de Gobierno a revocar y anular el acuerdo de la Junta Local de Gobierno número 283 de 22 de Julio de 2014 sobre la venta de terrenos citada.

BIGARRENA. Udaleko komunikabideetan mozio honen berri eman dezatela.

SEGUNDO. Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

144.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AIXERROTAKO-50 EREMUKO 21.II

144.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ANULACIÓN DE LA VENTA DE LAS PARCELAS 21.II Y 21.III DEL ÁREA 50-

ETA 21.III LURSAILEN SALMENTA BERTAN BEHERA UZTEA.

Maitane Nerekan andreak ondorengo mozioa irakurtzen du:

Irailaren 9tik eta azaroaren 9ª arte badago zabalik Aixerrota-50 eremuan kokatutako 21-II eta 21-III lursailak erosteko aukera, bertan etxebizitza libreak egiteko. Udalak 1. 445.051,77 euroko aurrekontua (zergak kanpo) jarri dio aipatu lursailari lehiaketara ateratzean.

Aixerrotako bi lursail horiek gaur egun, oraindik ere, udalarenak dira; hau da, herriarenak eta, beraz herritarrenak. Hala ere, EAJren Gobernu Taldeak ez du inolako arazorik izan aipatu lurrak salmentan jartzeko orain hilabete batzuk Kortiñe eremuko beste bi lursailekin egin bezala. Kortiñeko lursailak 2.500.000 eurotan saldu zituen, bertatik lortutako dirua kreditu transferentzia bidez Getxo Antzokiko aurrekontura gehituz. Aixerrotakoak Getxo Antzokira edo Itzubaltzeta-Romoko Kultur Etxe berrira desbideratuko ditu agian?

2009ko Etxebizitza Planean, Jarduera Zehatzak atalaren 5. puntuan jasotzen da aurretik aipatutako udallursailak saltzeko konpromisoa eta baldintzak:

"Enkante publiko bidez, eta legeak salbuespenez baimendutako kasuetan, trukatze bitartez ematea III. eranskinean jasotako etxebizitza librerako Lurraren Udal Ondarearen partzelak, Lurraren Udal Ondareak erabilitako lurra areagotzeko, eta etxebizitza babestu gehiago eraikitzeko."

AIXERROTA.

Maitane Nerekan da lectura a la siguiente moción:

Desde el 9 de abril hasta el 9 de noviembre está abierta la posibilidad de comprar las parcelas 21-II y 21-III de la zona Aixerrota-50, para construir allí viviendas libres. El ayuntamiento ha establecido para la citada parcela al salir a concurso un presupuesto de 1.445.051,77 € (impuestos aparte).

En la actualidad, esas dos parcelas de Aixerrota, son todavía del ayuntamiento, es decir del pueblo, o, lo que es lo mismo, de la ciudadanía. Sin embargo, el Equipo de Gobierno del PNV no ha dado ningún tipo de razón para poner los terrenos en venta, al igual que hizo hace unos meses con otras dos parcelas de la zona de Kortiñe. Las parcelas de Kortiñe las vendió en 2.500.000€, añadiendo mediante una trasferencia el dinero obtenido por ellas al presupuesto del Getxo Antzokia. ¿Lo de Aixerrota se desviará tal vez al Getxo Antzokia o a la nueva Kultur Etxea de Romo?

En el Plan de Vivienda de 2009, en el 5º punto del apartado de Actividades Concretas, se recogen los compromisos y condiciones para vender las anteriormente citadas parcelas municipales:

"Mediante subasta pública, y en los casos en que como excepción autorice la ley, dar mediante trueque, recogido en el anexo III, parcelas del Patrimonio Municipal del Suelo destinadas a vivienda libre, para aumentar el terreno utilizado por el Patrimonio Municipal del Suelo y para construir más viviendas protegidas."

Honen aurrean zalantza asko sortzen dira; izan ere, Osoko Bilkura honetan behin eta berriz salatu dugu 2009ko Etxebizitza Planak ez diola erantzuten gaur egun herri honen dituen etxebizitza eskubidea bermatzeko beharrei. Hala ere, Plan hori ontzat ematen duen Gobernu Taldeak, planean jasotako ekintza gehienak ez ditu gauzatzen ari, aitzaki ezberdinak tarteko. Hala ere, lehentasuna emanez, ez du arazorik izan Kortiñe zein Aixerrotako lurrak salmentan jarri eta, Kortiñeren kasuan behintzat, Planean bertan jasotakoari albo eginez lur horiek Getxo Antzokiaren finantziaziorako erabiltzeko eta ez "Lurraren Udal Ondareak erabilitako lurra areagotzeko, eta etxebizitza babestu gehiago eraikitzeko".

Ante esto surgen muchas dudas; de hecho, en este Pleno hemos denunciado una y otra vez que el Plan de Vivienda de 2009 no da respuesta a las necesidades que en la actualidad tienen este pueblo para garantizar el derecho a la vivienda. Sin embargo, el Equipo de Gobierno que da por bueno este Plan, no está llevando a cabo la mayoría de las acciones recogidas en él, aduciendo diferentes pretextos. No obstante, dándoles prioridad, no ha tenido problemas en poner a la venta las parcelas de Kortiñe y Aixerrota, y al menos en el caso de Kortiñe, dejando de lado lo recogido en el propio Plan, para utilizar estos terrenos para la financiación del Getxo Antzokia y no "para aumentar el terreno utilizado por el Patrimonio Municipal del Suelo y para construir más viviendas protegidas."

Gaur egungo Osoko Bilkuraren gainetik, Osoko Bilkuraren gehiengoa ez duen Etxebizitza Plan bat aitzakiatzat erabilita, baina gainera, Plan horretan jasotzen den a ere errespetatu barik, udallurrak saltzea herriari lapurtzea da.

Por encima del Pleno actual, utilizando como pretexto un Plan de Vivienda que no tiene la mayoría del Pleno, y sin respetar incluso lo que se recoge en dicho Plan, vender los terrenos municipales es robar al pueblo.

Getxoko udalak ez du herri honek dituen etxebizitza beharrei duintasunez erantzuteko zein espekulazio arazoari aurre egiteko planik; etxebizitza politika udalaren esku soilik ez dagoen arren, udalak ezer gutxi egin du alokairu sozialaren aldeko zein etxebizitza hutsen arazoari aurre egiteko politikan. Are gehiago, etxebizitzaren inguruan publikoki hartutako konpromisoak ez ditu betetzen, udallurren salmenta berari interesatzen zaizkion proiektuen finantziaziorako erabiliz.

El Ayuntamiento de Getxo no tiene un plan para responder con dignidad a las necesidades de vivienda que tiene este municipio ni para hacer frente al problema de la especulación; a pesar de que la política de vivienda no recae únicamente en manos municipales, el ayuntamiento apenas ha hecho nada a favor de los alquileres sociales ni en la política para hacer frente al problema de las viviendas vacías. Más aun, los compromisos públicos adquiridos en relación a la vivienda no se cumplen, utilizando la venta de los terrenos públicos para la financiación de los proyectos que le interesan.

Hori dela eta, ondoko proposamena luzatzen diogu Osoko Bilkurari onartua izan dadin:

Por todo ello, extendemos al Pleno la siguiente propuesta para que sea admitida:

l.- Osoko Bilkura honek Gobernu Taldeari eskatzen dio bertan behera utz dezala Aixerrota 21 II eta 21-III lursailen salmenta.

1.- Este Pleno le pide al Equipo de Gobierno que paralice inmediatamente la venta de las parcelas Aixerrota 21 II y 21 III.

2.- 2009ko Etxebizitza Planean jasotako eta oraindik saldu gabeko beste lursailak (Aixerrota 13, Goñibarriko XII finka, Benantzio eta Iturribarriko lursailak) salgai ez jartzeko konpromisoa hartzen du udalak.

2.- El Ayuntamiento se compromete a no poner a la venta otras parcelas recogidas en el Plan de Vivienda de 2009 y que permanecen sin venderse (las parcelas de Aixerrota 13, la finca de Goñibarri XII, Benantzio e Iturribarri).

3.- Aipatu lursail guztiak salgai jarriko dituzte bakarrik alokairuzko babestutako etxebizitza egitera bideratzen badira edo salmentatik lortutako dirua alokairuzko babestutako etxebizitzara egiteko inbertsiora bideratzen bada.

3.- Las citadas parcelas únicamente se pondrán a la venta si se destinan a viviendas protegidas de alquiler o si el dinero obtenido por la venta se destina a la inversión para hacer viviendas protegidas de alquiler.

Joseba Arregui jaunak aurreko puntuan Alderdi Popularraren mozioaren harian esanikora egiten du igorpena.

Joseba Arregui se remite a lo manifestado en el punto anterior con motivo de la moción del Partido Popular.

Maitane Nerekan andreak adierazten du Etxebizitza-Planak aurreko legegintzaldian gehiengoaren babes politikoa eduki zuela, baina, oraingo legegintzaldian ez duela. Gobernu-Taldeak ondarearen salmentatik lortutako emaitza Getxo Antzokira bideratzeko legezko bide bat aurkitu duela aitortzen du, baina hori ez dator bat etxebizitza-planak dioenarekin eta PSE-EE taldeari gai horretan duen erantzukizuna gogorarazten dio, Etxebizitza-Planari emandako babesa dela eta. Gobernu-Taldeak egin duen baieztapena kritikatzen du, alegia bizilagunen artean etxebizitza librearen beharra dagoela dioena, ez baita inolako azterketa objektibotan oinarritzen eta, gainera, edozein

Maitane Nerekan manifiesta que el Plan de Vivienda tuvo un apoyo político mayoritario en la legislatura anterior que no tiene en esta legislatura. Reconoce que el equipo de gobierno ha encontrado una vía legal para destinar el resultado de la venta del patrimonio a Getxo Antzokia pero que eso no es conforme a lo que dice el Plan de Vivienda y recuerda al PSE-EE la responsabilidad que tiene en esa cuestión, por apoyar el Plan de Vivienda. Critica la afirmación del equipo de gobierno de que exista entre los vecinos la necesidad de vivienda libre, ya que no se sustenta en ningún estudio objetivo y, además, en todo caso opina que la promoción de vivienda libre, que por definición no es

kasutan ere, etxebizitza libreen sustapena, zeina, definizioz herritar guztientzako eskuragarria ez den, ez dagokio udala bezala erakunde publiko bati. Gobernu-Taldeak lursailaren salmenta-balioarekin ez dela espekulatiboa adieraztea kritikatzen du, baina horrek ez du ziurtatzen sustatzaileak etxebizitzaren azken amaierako prezioarekin espekulatuko ez duenik. Amaitzen du adieraziz, argi gelditu dela Gobernu-Taldeak legegintzaldi honetan ez duela etxebizitza publiko soziala sustatzeko inolako asmorik eta planteamendu hori aldatzea itxaro du.

accesible para todos los ciudadanos, no corresponde a una entidad púbica como el ayuntamiento. Critica que el equipo de gobierno manifieste que no es especulativo con el valor en venta del terreno pero ello no garantiza que el promotor no pueda especular con el precio final de la vivienda. Finaliza indicando que en esta legislatura ha quedado claro que el equipo de gobierno no tiene ningúna vocación de promover la vivienda pública social y espera que ese planteamiento varie.

Mozioa bozkatzen da eta ez da onartzen Bildu taldearen aldeko 4 boto, EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aurkako 12 boto eta PP taldearen 9 abstentzio-boto lortzean.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, Bildu, 12 votos en contra PNV-PSE-EE y 9 abstenciones PP.

Luis Almansa jaunak esku hartzen du bere botoa azaltzeko. Ezezko botoa ematen du besterentzea hirigintza-planeamenduaren xedea egikaritzeko gauzatzen delako eta Gobernu-Taldearen adierazpena berresten du, alegia, Etxebizitzaren Udal-Plana babesik handiena lortu duena dela babes handiagoa duen beste plan alternatiborik ez dagoelako, izan ere, ez PP-k ez Bilduk elkarrekin batera edo bereizita ez dutelako etxebizitza-planik aurkeztu.

Luis Almansa interviene en explicación de voto para indicar que su voto negativo se basa en que la enajenación se realiza para ejecutar la finalidad del planeamiento urbanístico y ratifica la manifestación del equipo de gobierno que el Plan Municipal de Vivienda es el de mayor apoyo ya que no hay plan alternativo con mayor apoyo porque ni el PP ni Bildu, de forma conjunta o separada, han presentado un plan de vivienda.

145.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AUZITEGI NAZIONALAK 28 GAZTE EPAITZEA DELA ETA HERRRITARREN ADIERAZPENA.

145.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/DECLARACIÓN CIUDADANA SOBRE EL JUCIO DE 28 JÓVENES EN LA AUDIENCIA NACIONAL.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzen du eta idatzia Libre Plataformak emandakoa dela adierazten du, zeina, udalerri desberdinetan aurkeztutakoarekin bat

Maitane Nerekan da lectura a la moción e indica que el texto ha sido facilitado por la Plataforma Libre y es coincidente con el que se ha presentado en

datorren.

Koldo Iturbe jaunak emendakin transakzional bat aurkezten du EAJ-PNV taldeak antzeko egoeratan izan duen jarrerarekin koherentzian. Jarraian, emendakina irakurtzen du; honela dio:

Alde dispositiboan esago luke:

"Getxoko Udalak Segiren kontrato sumarioa gaitzesten du eta inoiz hasi behar ez zen prozesua berehala ixtea eta auziperatu guztien absoluzioa ezartzeko erabaki juridikoa hartzea exijitzen du."

Maitane Nerekan andreak mozioa Libre Plataformak idatzia zegoela erantzuten du eta hari emendakin transakzionalaren berri eman zaiola. Haiek onartu egin dute eta, beraz, beraiek ere onartu egingo dute.

Javier Elorza jaunak, talde popularraren izenean, Bilduk mozio honetan plataforma baten aurkezle papera egiten duela adierazten du, zeinak, oinarrizko elementutzat desobedientzia zibila duen. Mozioa, bere iritziz, faltsukeria eta gezur multzo bat baino ez da. Bildu-ri gogorarazten dio Zuzenbidezko Estatua jarduera terroristekin apurtzen saiatu direnak, helburua lortu gabe, gutxienez, txalotu egin dituztela. Trantsiziozko justiziak bere garaia 70eko hamarkadan izan zuela adierazten du eta Amnistiaren Legearen onarpenarekin amaitu zela. Zuzenbidezko Estatua bere burua arauez hornitzen eta hornitutako arau horiek aplikatzen dituena eta botere-banaketa duena dela. Kasu honetan, errealitatea da gazte-talde baten aurkako judizioa dagoela ustez talde terrorista batean, Segi-n, parte hartu dutelako. Justizia-auzitegiek Segi talde

diferentes municipios.

Koldo Iturbe presente una enmienda transacional en coherencia con la postura mantenida por el PNV en otras situaciones similares. A continuación da lectura a la enmienda que indica:

En la parte dispositiva diría:

"El Ayuntamiento de Getxo condena el sumario contra Segi y exige que el proceso, que nunca debió iniciarse, culmine inmediatamente con la decisión judicial de absolución de todos los encausados."

Maitane Nerekan replica que la moción estaba redactada por la Plataforma Libre a la cual le han dado conocimiento de la enmienda transacional y que la ha asumido y por tanto, ellos también asumen la misma.

Javier Elorza, en nombre del grupo popular, manifiesta que Bildu en esta moción hace de presentador de una plataforma que tiene como elemento fundamental la desobediencia civil. La moción en su opinión en un cúmulo de falsedades y mentiras. Le recuerda a Bildu que cuando menos han aplaudido a los que han tratado de romper el Estado de Derecho con sus actividades terroristas sin conseguirlo. Indica que la justicia transicional tuvo su lugar en los años 70 y que finalizó con la aprobación de la Ley de Amnistía. Que un Estado de Derecho es aquel que aplica las normas de las que se dota y en el que existe una división de poderes. En este caso la realidad es que hay un juicio contra un grupo de jóvenes presuntamente partícipes de un grupo terrorista, Segi, calificado como terrorista por los tribunales de justicia. Opina que la oportunidad política no

terrorista gisa kalifikatu dute. Aukera politikoak ez duela justiziaren aplikazioa oztopatu behar deritzo, hark baitu erruduntasuna dagoen erabakitzeko eskumena. Prozesuan atxilotuei konfiskatutako materialen froga objektiboak aurkeztu direla adierazten du, besteak beste, delituak egiteko gidaliburuak, ETAko kideen gutunak eta abar. Bildukoak jasotzen duten erakunde terroristaren zaintzaren aurrean errebelatzera epatzen ditu, talde terroristaren azken komunikatuan adierazi den gisan, eta eragindako kaltea aitortzera ere epatzen ditu etorkizun politiko berri baterantz aurrera egiteko. Bilduri azken autobus erretzeen aurrean, une honetarako estrategia ez dela soilik esaten dutela gogorarazten dio, beraz, aurreragoko une baterako estrategia izan daitekeenaren edo iraganeko uneetako estrategiez ari direnaren zalantza geratzen zaie.

Maitane Nerekan andreak PP-ren esku hartzea beste batzuetan baino gutxiago landutakoa izan dela deritzo. Bildu dagokigun kasukoaren antzeko judizio politikoetan desobedientzia eta erresistentzia zibilaren eta erresistentzia baketsuaren aldekoa dela gogorarazten du. Iraganeko garaietara atzera egiteak, PP-rentzako Bilduri eraso egiteko beharrezkoa dena, ez du funtsik mozioa gaur egungo gaiak planteatzen ari denean. PP-ri egunean jartzeko esaten dio horrelako judizio politikoekin ados ez dagoen euskal gizartearen gehiengoak dioena entzunez. Sumarioan daudela aipatu dituen frogei dagokienez, komunikabide jakin batzuek esanikoan oinarritu dela eta eranskailuei, etxekoen gutunei eta antzekoei buruz ari dela dio. Akusazioa akusatuek tortura salaketapean egindako aitorpenetan soilik sostengatzen dela

puede interferir en la aplicación de la justicia, ya que a ella compete determinar si existe culpabilidad. Manifiesa que en el proceso se han aportado pruebas objetivas de materiales incautados a los detenidos entre los que se recogen manuales para la realización de delitos, cartas de miembros de ETA etc. Emplaza a los de Bildu a que se revelen contra la tutela que tienen de una organización terrorista, como se ha indicado en el último comunicado de la banda terrorista y también les emplaza a que reconozcan el daño causado para poder caminar hacia un nuevo futuro político. Recuerda a Bildu que ante los últimos hechos de quemas de autobuses, sobre lo mismo únicamente dicen que no es la estratégia para este momento por lo que les queda duda de si sería una estrategia para un momento futuro o se refieren a estrategias de momentos pasados.

Maitane Nerekan opina que la intervención del PP ha sido menos trabajada que en otras ocasiones. Recuerda que Bildu apoya la desobediencia y la resistencia civil y la resistencia pacífica en caso de juicios políticos como es este caso. Piensa que retroceder a tiempos pasados, que es algo necesario para el PP para atacar a Bildu, no tiene fundamento cuando la moción lo que está planteando son cuestiones del momento actual. Pide al PP que se ponga al día escuchando a la mayoría de la sociedad vasca que no comparte este tipo de jucios políticos. Respecto a las pruebas que ha indicado que existe en en sumario se ha basado en lo que dicen determinados medios de comunicación y se refieren a pegatinas, cartas familiares y similares y que la acusación se está sustentando únicamente en declaraciones realizadas bajo denuncias de tortura por los

adierazten du eta Imanol Bereciartu herritarrak judizioan egindako aitorpen bat irakurtzen du; bertan, atxilotu zutenean jasan zituen torturak zehazten ditu. Mozioak Getxoko Udalaren eta herritarren gehiengoak horrelako prozesuak gaitzetsi egiten dituela garbi utziko duela adieraziz amaitzen du.

acusados, dando lectura a una declaración formulada por el vecino Imanol Bereciartu en el jucio en el que detalla las torturas que sufrió en su detención. Finaliza indicando que la moción va a dejar claro que la mayoría del ayuntamiento y de los vecinos de Getxo rechazan este tipo de procesos.

Javier Elorza jaunak Bilduri talde bakoitzak Osoko Bilkurara egoki iritzitako mozioak ekar ditzakeela adieraziz erantzuten dio, baina zuzenbidezko estatu bat dagoela, legezkotasuna bete egin behar dela eta delituak aukera politikoko arrazoiengatik jazartzeari eta epaitzeari ezin zaiola utzi gogorarazten dio. Bestetik, ez du ulertzen epaituko dituen auzitegi horri eduki diezaioketen beldurra ere, beren mozioan auzitegi horrek antzeko prozesu batean 40 lagun absolbitu zituela adierazten dutenean. Bereciartu jaunak torturei buruz idatzitakoa berresten badu, salaketa bat jarri beharko lukeela deritzo. Gerra-estrategiari dagokionez, existitu duen gerra bakarra ETA-rena dela adierazten du, mozioa proposatzen duen taldearen babesarekin.

Javier Elorza replica a Bildu manifestando que cada grupo puede traer las mociones que le parezcan oportunas al Pleno pero le recuerda que existe una estado de derecho y la legalidad ha de cumplirse y no se puede dejar de perseguir y juzgar los delitos por razones de oportunidad política. Tampoco entiende el miedo que puedan tener al tribunal que va a juzgar cuando en su propia moción indican que ese tribunal absolvió a 40 personas en un proceso similar. Opina que el sr. Bereciartu si mantiene lo que ha relatado de las torturas debería de interponer una denuncia. Respecto a la estrategia de guerra indica que la única guerra que ha existido es la de ETA con el apoyo del grupo proponente de la moción.

Maitane Nerekan andreak zuzenbidezko estatu batean errudunak direla frogatzen bada akusatuak espetxera joaten direla deritzo, baina, kontua da, hauek espetxean denbora daramatela oraindik inolako judiziorik ospatu gabe eta horrek kalte handiak eragiten dizkietela bai beraiei eta bai haien familiei ere eta kalte horiek inoiz ezin direla ordaindu. Imanol Bereciartuk salaketa jarri duela adierazten du eta, tamalez, horrelako salaketak ez direla ikertzen, polizia bera baita torturatzen duena. Egin berri den Lasa eta Zabala filmaren ikuspegia gomendatuz amaitzen du, Espainiako gobernuaren babesletza jaso duena.

Maitane Nerekan estima que en un estado de derecho si se prueba que son culpables van a la cárcel pero la cuestión es que llevan tiempo en la cárcel sin que se haya celebrado el juicio y que esto supone unos daños importantes tanto para ellos como para sus familias que en ningún momento se resarcen. Manifiesta que Imanol Bereciartu ha presentado la denuncia y desgraciadamente este tipo de denuncias no se investigan ya que es la misma polícia la que practica las torturas. Finaliza recomendándole la visión de la película Lasa y Zabala que ha recientemente realizada y que ha contado con el patrocinio del gobierno

español.

Javier Elorza jaunak erantzuten du torturen salaketak egon badira eta horiek aurrera egin ez badute aurrera egin behar ez zutelako dela eta Lasa eta Zabalaren kasuan torturak salatu zirela, frogatu zirela eta egileak kondenatu zirela. Estatuaren indarkeria ETA-ren indarkeriarekin ezin dela alderatu adieraziz amaitzen du, nahiz eta ez bata ez bestea onartezinak diren. Hildakoez hitz egiten badu hildako gehien zeinek duen ikusi beharko litzatekeela ere adierazten dio, hor, seguruenik, ez bailukete irabaziko.

Javier Elorza replica que si ha habido denuncias de torturas y no han prosperado es porque no tenían que prosperar y que en el caso de Lasa y Zabala se denunciaron las torturas, se probaron y se condenó a sus autores. Finaliza indicando que no se puede comparar la violencia del estado con la de ETA aunque ninguna de ellas sean admisibles ni aceptables. Le indica también que si habla de muertos habría que ver quién tiene más muertos porque probablemente ahí no iban a ganar.

Maitane Nerekan andreak erantzuten dio kontua ez dela irabaztea edo galtzea, baizik eta, mozioa une honetan gertatzen ari denaz mintzo dela eta ez aurretik gerta zitekeenaz. Getxoko bizilagunak direla, beste askoren artean, beren diru publikoarekin torturatzen duten agenteak mantentzen dituztenak gogorarazten du.

Maitane Nerekan replica que no se trata de ganar ni de perder sino que la moción habla de lo que está ocurriendo en este momento y no de lo que haya podido ocurrir anteriormente. Recuerda que son los vecinos de Getxo, entre otros, con su dinero público los que están manteniendo a los agentes que practican las torturas.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza lortzen da: EAJ-PNV eta Bildu taldeen aldeko 14 boto eta PP eta PSE-EE taldeen aurkako 11 boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor PNV, Bildu, 11 votos en contra, PP, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Euskal Herritarrok urte luzez gatazka eta sufrimendua bizi izan ditugu. Azken denboran emandako urratsek eta abiatutako prozesu demokratikoak, konforntazioa eremu politiko hutsera mugatuko duen etorkizunera eraman gaitzan nahi dugu.

Los/as ciudadanos/as vascos/as hemos vivido durante largos años el conflicto y sufrimiento. Queremos que los pasos dados y el proceso democrático comenzados los últimos años nos lleven a un futuro donde la confrontación se desarrolle, únicamente, en el ámbito político.

Abiatutako bide honetan, eragile politiko, sozial zein norbanakoek emandako urratsek ekarri gaituzte egoera honetara. Eta etorkizuna

En el camino emprendido los avances generados por diferentes agentes políticos, sociales o personales nos han traído hasta este escenario. Y para

eraikiten jarraitzeko, ezinbestekoa izango da denok erantzukizunez jokatzen jarraitzea. Bide horretan, agerikoa da lekuz kanpo daudela konponbidea eten edo oztopatu asmoz eraikitzen dituzten traba berriak, eta honako prozesu juridikoa, aurreikusita dauden beste batzuk bezala, horietako bat da.

seguir construyendo el futuro, será necesario que todos/as actuemos con responsabilidad. En esta situación, es evidente que quedan fuera de lugar los nuevos impedimentos con lo que pretenden poner obstáculos a la solución. Y este proceso jurídico, el juicio contra 28 jóvenes que se está celebrando en la Audiencia Nacional, al igual que otros que podemos prever, es uno de ellos.

Epaiketa hau, fustrazio eragile bat da. Herritarrok ilusioz gaude ordea, eta bakean eta justizian oinarrituko den etorkizuna eraiki nahi dugu. Errespetua eta aitorpena oinarri izango dituena, eta eskubide zibil eta politiko guztiak onartuak izango dituena.

Este juicio es un generador de frustración. Sin embargo los/as ciudadanos/as estamos ilusionados/as, y queremos construir un futuro basado en la paz y la justicia. Sustentado en el respeto y el reconocimiento y que admita todos los derechos civiles y políticos.

Justizia, garai berri baterako trantsizio ikuspegitik aplikatzen hasi behar da. Gate hauen aurkako epaiketan inkomunikazio aldian torturapean egindako deklarazioak aurkezten ditu akusazioak froga gisa. Helburuak dituzte epaitzen, ez bitartekoak, hau da, jardun politikoa da epaitzen ari direne. Gutxi balitz, egun politikoki zentzurik ez duen, juridikoki ere biluztu egin du azkeneko 40 gateren absoluzioak.

La justicia debe comenzar a aplicarse desde un punto de vista transicional, adecuada a un nuevo tiempo. En el juicio contra estas/os jóvenes se presentan como prueba de acusación las declaraciones hechas bajo torturas durante el periodo de incomunicación. Juzgan los objetivos, no los medios, es decir, nuestra actividad política. Y si esto fuera poco, lo que hoy en día no tiene ningún sentido político, jurídicamente también ha quedado en entredicho con la absolución de los últimos 40 jóvenes.

Horregatik guztiagatik , ondoko proposamena luzatzen diogu Osoko Bilkurari onartua izan dadin:

Por todo ello este Pleno de Getxo acuerda los siguientes puntos:

Getxoko Udalak Segiren kontrato sumarioa gaitzesten du eta inoiz hasi behar ez zen prozesua berehala ixtea eta auziperatu guztien absoluzioa ezartzeko erabaki juridikoa hartzea exijitzen du.

El Ayuntamiento de Getxo condena el sumario contra Segi y exige que el proceso, que nunca debió iniciarse, culmine inmediatamente con la decisión judicial de absolución de todos los encausados.

146.- GETXO-BILDU ALDERDIKO

146.- MOCIÓN DEL GRUPO

UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ALKATEEN AUKERAKETA ZUZENERAKO PROPOSAMENA.

Maitane Nerekan andreak adierazten du EAJ-PNV eta PSE-EE taldeekin lortutako akordioa dela eta, mozioa erretiratu egiten duela.

MUNICIPAL BILDU S/PROPUESTA DE ELECCIÓN DIRECTA DE LOS ALCALDES.

Maitane Nerekan manifiesta que en virtud del acuerdo alcanzado con el PNV y el PSE-EE retiran la moción.

147.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ALKATEAK ZUZEN-ZUZENA HAUTATZEAGATIK ARAUBIDE OROKORREKO LEGE ORGANIKOA ALDARAZTEKO ESPAINIAKO GOBERNUAREN PROPOSAMENA

Luis Almansa jaunak mozioa irakurtzen du.

Koldo Iturbe jaunak adierazten dio EAJ- PNV, Bildu eta PSE-EE taldeak beste udal batzuetan eta beste instantzia batzuetan eztabaidatzen ari den gai honi dagokionez akordio batera iritsi direla; Bilboko Udalean onartutako testua hartu dute oinarritzat, talde sozialistak aurkeztutako mozio batean, zeinari, EAJ-PNV taldeak emendakin transakzional bat egin zion, oinarritu zen. Jarraian, emendakin transakzionala aurkezten du; honela dio:

"Alde dispositiboan esango luke:

Espainako Gobernuak Hauteskunde Lege Orokorraren erreformari buruz adierazitakoaren aurrean, eta asmo horren berri hedabideen bitartez jaso izanik, Udaletxe honek bere gaitzespen osoa adierazten dio, elkarrizketarik egon ez eta gainontzeko talde politikoekin adostasunik bilatu ez delako, udal eta foru hauteskundeak gertu egotean ez delako unerik

147.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ LA MODIFICACIÓN DE LA LOREG QUE PROPONE EL GOBIERNO DE ESPAÑA PARA ELEGIR DIRECTAMENTE A LOS ALCALDES Y ALCALDESAS.

Luis Almansa da lectura a la moción.

Koldo Iturbe indica que han llegado a un acuerdo PNV, Bildu y PSE-EE en relación a este tema que se esta debatiendo en otros ayuntamientos y a otras instancias y han tomado como base el texto aprobado en el Ayuntamiento de Bilbao que se basó en la moción presentada por el grupo socialista con una enmienda transaccional presentada por el PNV. A continuación presenta la enmienda transaccional que indica lo siguiente:

"En la parte dispositiva diría

Ante el anuncio realizado por el Gobierno de España sobre la reforma de la Ley Electoral General y teniendo conocimiento de tal intención a través de los medios de comunicación, este Ayuntamiento muestra su frontal rechazo a dicha reforma, motivado por la ausencia de dialogo y búsqueda de consenso con el resto de los grupos políticos, la inoportunidad del

aproposena eta Gernikako Autonomia Estatutuan jasotako Euskal Autonomia Erkidegoari dagozkion eskumenak urratzen dituelako.”

Luis Almansa jaunak emendakin transakzionala onartzen du eta EAJ-PNV eta Bildu taldeen eskuzabaltasun politikoa eskertzen du, akordio batera iristeko beren mozioak erretiratzean.

Javier Ruiz jaunak bere esku-hartzea Udalak, askotan, legezko aurreproiektuak eztabaidatzerakoan prebentziozko politika planteatzen duela adieraziz hasten du, baina, kasu honetan, asmoen adierazpen batzuei buruz eztabaidatzen da, gaiari dagokionez ez baitago legezko testurik onartuta eta, jendaurrean adierazi den gisan, adostasun handiagoa lortzen ez den bitartean aurrera egingo ez duen gai bat da. Ideia horiek suspertze politikorako neurrien baitan sartzen ditu, zeina, Gardentasun Legearen, goi-karguen estatutuaren, aforamenduak ezabatzearen, alderdi politikoen etorkizuneko finantzaketa-legearen azterketaren eta abarren onarpenaren bitartez eta jarduera politikoaren kalitatea hobetzera zuzendutako beste neurri batzuen bitartez gauzatzen ari den. Ideia horietan planteatzen zena zehazten du, alegia, zuzenean gobernatu nahi izanez gero, botoen %40a lortu behar zela eta hurrengo zerrendarekiko botoen %5eko aldea; eta lege honen aplikazioak ez zuela Euskal Autonomia Erkidegoaren ez Getxoko Udalaren egungo egoera nabarmenki aldatuko, izan ere, horietan, boto gehien jaso zituen zerrendako alkatea dago agintean, nahiz eta gehiengoaren babesik eduki ez. Akordio hauen xedea udalerrien artean, hautesleek jakin gabe eta antzeko gaietan trikimainak

momento por la proximidad de las elecciones municipales, forales y autonómicas y por vulnerar las competencias atribuidas a la Comunidad Autónoma Vasca establecidas en el Estatuto de Autonomía de Gernika.”

Luis Almansa acepta la transaccional y agradece la generosidad política del PNV y Bildu al retirar sus mociones para llegar a un acuerdo.

Javier Ruiz inicia su intervención manifestando que en el ayuntamiento se plantea muchas veces política preventiva al debatirse anteproyectos de ley pero que en este caso se debate sobre unas declaraciones de intenciones ya que no hay ningún texto aprobado al respecto y que como ya se ha indicado públicamente es un tema que no va a avanzar en tanto no se consiga un mayor consenso. Encuadra estas ideas dentro de unas medidas de regeneración política que se vienen realizando a través de la aprobación de la Ley de Transpariencia, del estatuto de altos cargos, de la eliminación de aforamientos, del estudio de una futura ley de financiación de partidos políticos, etc, y otras medidas destinadas a mejorar la calidad de la actividad política. Concreta que lo que se planteaban en esas ideas es que para gobernar de manera directa hiciera falta obtener un 40% de los votos y una diferencia del 5% de votos con la siguiente lista y que la aplicación de esta ley no iba a alterar significativamente la situación actual en la C.A. del País Vasco ni tampoco en el Ayuntamiento de Getxo, donde ya está gobernando el alcalde de la lista más votada sin tener un apoyo mayoritario. El objeto de estos acuerdos era evitar componendas entre municipios a espaldas de los electores y cuestiones

ekiditea zen.

Maitane Nerekan andreak adierazten du Bildu taldearen planteamendu horren aurkako jarrera jada ezaguna dela eta PP-ri Elorrion gertatu zenaren antzeko konponketetan parte hartu izan dutela gogorarazten dio. Prebentziozko politikako jarduerak askotan garrantzitsuak izaten direla eta fruituak ematen dituztela adieraziz amaitzen du, esaterako, Abortoaren Legearen aldaketa-aurreproiektuarekin lotuta egon den debate guztia azkenean PP-k erretiratu egin behar izan duena.

Javier Ruiz jaunak mozioa errespetatzen duela adierazten du, baina, estatutuari egiten zaizkion erreferentziak ez zaizkio gustatu, EAJ-PNV taldea estatutuarekin ahazten ari denean, bere onarpena ospatzea ere eragotziz eta Autonomia-Estatutuarekin zerikusirik ez duten bideak, esaterako, Eskoziakoa, aldarrikatuz. Talde proposatzaileei itunaz eta adostasunak hitz egiten dutela, baina beren ideien ildotik ez doazen beste taldeen iritziak guztiz gaitzesten dituztela aurpegiratzen die. Bildu-ri jendearen borondatea errespetatzeaz hitz egiten duela baina beraiek bizilagunen borondatea interesatzen ez zaienean ez dutela onartzen adierazten dio, adibidez, Gipuzkoako hainbat udalerriren kasuan atez ateko zabor-bilketa sistemarekin. Sektore publikotik pribatura jarduerak lekualdatzearen aurrean beren kontrakotasuna adieraztea ere kritikatzen die, Getxon zaborren kontratuaren kudeaketa pribatua babesten baitute, udalerriko kontraturik garrantzitsuena izaki. Amaitzen du abortuaren gaiari buruzko debatean, gutxienez aurreproiektua bazegoela eta oraingoan ez dagoela eta lortu nahi den bakarra

similares.

Maitane Nerekan indica que ya es conocida la posición de Bildu en contra de este planteamiento y recuerda al PP que también ha participado en arreglos como como el que sucedió en Elorrio. Finaliza indicando que las actuaciones de política preventiva muchas veces son importantes y tienen frutos como todo el debate que ha habido en relación al anteproyecto de modificación de la Ley del Aborto que al final ha sido retirada por el PP.

Javier Ruiz manifiesta que respeta la moción, pero le ha molestado las referencias que hacen al estatuto cuando el PNV esta olvidando al Estatuto privándole hasta de festejar su aprobación y reivindicando vías como la escocesa que nada tienen que ver con el Estatuto de Autonomía. Recrimina a los grupos proponentes que hablan de pacto y consenso pero rechazan de plano las opiniones de otros grupos aún cuando están en fase de idea. A Bildu le indica que habla de respeto a la voluntad popular pero ellos no asumen la voluntad de los vecinos cuando no les interesa, como en el caso de los municipios guipuzkoanos con el sistema de recogida de basuras puerta a puerta. Critica también que ellos manifiesten su oposición al traslado de actuaciones del sector público al privado y sin embargo en Getxo apoyan la gestión privada del contrato de basuras que es el contrato más importante del municipio. Finaliza indicando que en el debate sobre el tema del aborto, al menos existió un anteproyecto, pero en este caso ni existe y lo único que se busca es la crítica al gobierno de cualquier manera.

hortik edo hemendik gobernua kritikatzea dela adieraziz.

Maitane Nerekan andreak PP-ko bozeramailearen adierazpenak positibotzat jotzen ditu, alegia, ideia horiek ez diruditela aurrera doazenik eta beraientzat ere Getxoko Udaleko aurkako iritzia ezagutzea garrantzitsua dela, ideia horiek ez gauzatzen lagun baitezakete.

Maitane Nerekan ve positivo la manifestación del portavoz del PP que esas ideas no parece que vayan hacia delante y que para ellos también es importante conocer la opinión contraria del Ayuntamiento de Getxo ya que puede facilitar a que no se materialicen esas ideas.

Javier Ruiz jaunak adierazten du espainiar gobernuak hautesle gehienen babesa duela eta planteatzen duten erreformak Euskadiri kasik ez diola eragingo; izan ere, hiri handietan agintzen dutenek %40tik beherako babesak dituzte. Proposamen honek kromo-aldaketak eragotzi nahi ditu, Lasarte eta Trapagaranen artean egon ziren gisan. Getxon, erreforma horrekin alkateak boto gehiago beharko zituen hautatua izateko eta alkateak, askotan, gehiengoaren borondatearen aldeko errespetua eskatzen duela, baina, unea iristen denean, Osoko Bilkurak hartutako mozioei dagokienez, ez duela errespetatzen gogorarazten du.

Javier Ruiz indica que el gobierno español tiene un apoyo mayoritario de los electores y la reforma que plantean no afectaría prácticamente a Euskadi ya que en las grandes ciudades los que gobiernan tienen apoyos menores que el 40%. Esta propuesta pretende evitar cambios de cromos como existieron entre Lasarte y Trapaga. En Getxo con esta reforma el alcalde hubiera necesitado más votos para ser elegido y recuerda que el alcalde manifiesta muchas veces el respeto hacia la voluntad mayoritaria pero que a la hora de la verdad no la respeta en relación a las mociones aprobadas por el Pleno.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen du: PNV, Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 16 boto eta PP taldearen aurkako 9 boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, Bildu, PSE-EE y 9 votos en contra, PP.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Espainiako Gobernuaren buru egiten duen alderdiak, PP-k, udal-mailan Hauteskunde-Legea erreformatzeko asmoa aurreratu du egun hauetan, nahiz eta horretarako Diputatuen Kongresuan ordezkaritza duten beste talde politikoen babesik eduki ez.

El partido que está al frente del Gobierno de España, el PP, ha avanzado estos días la intención de realizar una Reforma de la Ley Electoral en el ámbito municipal, aunque no cuente con el apoyo de otros grupos políticos con representación en el Congreso de los Diputados.

Une hauetan, hurrengo udal-

En estos momentos, cuando

hauteskundeetarako bederatzi hilabete baino geratzen ez direnean, PP-ko gobernuak hauteskunde-erreforma hau planteatzen du modu oportunistan eta partzialean, argi eta garbi hauteskunde-interes hutsagatik. PP-ren estrategia globo-zunda airera botatzea, elkarrizketara irekiak daudela esatea eta gainerako indar politikoei akordioetara ez dutela iritsi nahi aurpegiratzea da. Politika elkarrizketa, negoziazioa eta akordioa dela ulertzen dugu, baina, baita, demokratikoki hartu ditugun arauak betetzea eta alderdien interesetan oinarrituta hauek ez aldatzea ere. PP-ko gobernuak ezin ditu partidua hasi aurreko minututan arauak aldatu. Horregatik, Hauteskunde-Erreforma, udal-erregimenari eragiten dion heinean, aldatzeko horrenbesteko presa zergatik duen azaldu beharko luke.

Badirudi, alkatetzak galtzeko beldurra dagoela Rajoy-ren gobernuak proposatzen duen erreformaren atzean. Proposamen hori ez da gizartearen ez politikarien eskaria; gehiengo demokratikoak aldatuz boterean egoten jarraitu nahi duten PP-ko alkateen eskariari soilik erantzuten dio. Izan ere, alkatea aukeratzerakoan herritar gehienen borondatea errespetatzeko modutzat planteatzen dena, benetan, boto gehien jasotzen dituen alderdiari hauteskundeek eman ez dioten gehiengoa aitortzeko modua litzateke. Hauteskunde-sistema proportzionala dugu gutxiengoek ahotsa izan dezaten eta horiek, elkarturik eta erabaki politiko batetik abiatuz, gehiengo bihurtzeko aukera izan dezaten, zinez zilegia den modu batez.

Hauteskunde-sistema aldatzeko, adostasuna, elkarrizketa eta ituna behar dira, PP-k orain egin nahi duenaren guztiz aurkakoa.

quedan nueve meses para las próximas elecciones municipales, esta reforma electoral se plantea por parte del Gobierno del PP de forma oportunista y parcial, por un interés claramente electoral. La estrategia del PP consiste en lanzar un globo sonda, decir que están abiertos al diálogo y acusar al resto de fuerzas políticas de no querer alcanzar acuerdos. Entendemos que la política es diálogo, negociación y acuerdo, pero también es cumplir las reglas de las que nos hemos dotado democráticamente y no modificarlas en base a intereses partidistas. El Gobierno del PP no puede cambiar las reglas de juego minutos antes de empezar el partido. Por esta razón debe de explicar por qué tiene tanta prisa en modificar la Reforma Electoral en lo que afecta al régimen municipal.

Todo parece indicar que el miedo a perder alcaldías es el motivo que impulsa la reforma que propone el Gobierno de Rajoy. Esta propuesta no es una demanda social, ni política; únicamente responde a la petición de los alcaldes del PP que quieren mantenerse en el poder alterando mayorías democráticas. Porque lo que se plantea como una forma de respetar la voluntad mayoritaria de los vecinos a la hora de elegir alcalde supone, en realidad, conceder al partido más votado una mayoría que no le han otorgado las urnas. Nos hemos dotado de un sistema electoral proporcional para dar voz a las minorías y para que éstas, agrupadas y desde el acuerdo político, puedan convertirse también en mayoría, de una manera absolutamente legítima.

Los cambios de sistema electoral deben llevarse a cabo con consenso, diálogo y a través del pacto, justo al contrario de lo que pretende ahora el PP.

Azken batean, alkateen hautaketari eta udal-erregimenari buruzko aldaketak ezin dira planteatu LOREG modu urgentean aldatuz, akordiorik gabe eta tokiko hauteskundeak ospatzeko hilabete gutxi batzuk baino falta ez direnean. Rajoy-ren gobernuak tokiko autonomia sistematikoki erasotzeko ahaleginean jarraitu nahi du. Lehenik eta behin, zalaparta handiz iragarri zuen tokiko erreforma, abenduaren 27ko 27/2013 Legea onartuz, tokiko administrazioaren arrazionalizazioari eta iraunkortasunari buruzkoa, udalei gaitasun politikoa eta eskumenak kentzen dizkiona eta herritarrak toki-erakundeetatik urruntzen dituena udalek eskaintzen zituzten zerbitzu publikoak desegitean. Ondoren, Gobernuak Auzitegi eta Epaitegien Mugape eta Antolaketari buruzko Legearen proposamena iragarri zuen, Justizia-Ministroaren mahai gainean jarri dena, auzitegi-barrutiko buru izan diren udalen jarduera judiziala desbitalizatzen duena. Eta, orain, PP-k berriro ere udal-demokrazia mehatxatzen du hauteskunde-erreforma modu aldebakarrean planteatuz, bere interes politikoen eta hauteskunde-interesen onurarako soilik.

En definitiva, no se pueden plantear cambios sobre la elección de los alcaldes y el régimen municipal modificando urgentemente la LOREG, sin acuerdo y a pocos meses de las elecciones locales. El Gobierno de Rajoy sigue empeñado en atacar sistemáticamente la autonomía local. Primero anunció a bombo y platillo su reforma local, aprobando la Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de racionalización y sostenibilidad de la administración local, que vacía de capacidad política y de competencias a los Ayuntamientos y aleja a los ciudadanos y vecinos de las entidades locales por el desmantelamiento que se está produciendo de los servicios públicos que los municipios prestaban. Después el Gobierno anunció la propuesta de Ley de demarcación y Planta judicial, que está encima de la mesa del Ministro de Justicia, que desvitaliza la actividad judicial de los ayuntamientos que han sido cabezas de partido judicial. Y ahora el PP amenaza nuevamente la democracia municipal planteando una reforma electoral de forma unilateral para favorecer únicamente sus intereses políticos y electorales.

Horregatik guztiarengatik, Getxoko Udaleko Udal-Talde Sozialistak bozketara menpekotzen du honako

Por todo ello, el Grupo Municipal Socialista en el Ayuntamiento de Getxo somete a votación la siguiente

MOZIOA

MOCIÓN

Espainako Gobernuak Hauteskunde Lege Orokorraren erreformari buruz adierazitakoaren aurrean, eta asmo horren berri hedabideen bitartez jaso izanik, Udaletxe honek bere gaitzespen osoa adierazten dio, elkarrizketarik

Ante el anuncio realizado por el Gobierno de España sobre la reforma de la Ley Electoral General y teniendo conocimiento de tal intención a través de los medios de comunicación, este Ayuntamiento muestra su frontal

egon ez eta gainontzeko talde politikoekin adostasunik bilatu ez delako, udal eta foru hauteskundeak gertu egotean ez delako unerik aproposena eta Gernikako Autonomia Estatutuan jasotako Euskal Autonomia Erkidegoari dagozkion eskumenak urratzen dituelako.

rechazo a dicha reforma, motivado por la ausencia de dialogo y búsqueda de consenso con el resto de los grupos políticos, la inoportunidad del momento por la proximidad de las elecciones municipales, forales y autonómicas y por vulnerar las competencias atribuidas a la Comunidad Autónoma Vasca establecidas en el Estatuto de Autonomía de Gernika.

148.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO LEKU HISTORIKOAK PANEL BIDEZ NABARMENTZEA.

148.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/SEÑALAR MEDIANTE PANELES LOS PUNTOS HISTÓRICOS DE GETXO.

Luis Almansa jaunak mozioa irakurtzen du.

Luis Almansa da lectura a la moción.

Ignazio Uriarte jaunak Gobernu-Taldearen izenean esku hartzen du gauzatzen ari diren jardueren baitan kokatzen den mozioa aurkeztu izana eskertzeko. Jarduera horiek bisita autogidatuekin hasten dira. Lehenengo fasea jada eginda dago eta planteatzen dena Turismo Arlotik egiten denaren ildo berekoa da.

Ignazio Uriarte interviene en el nombre del equipo de gobierno para agradecer la presentación de la moción que se incardina dentro de actuaciones que se vienen ya realizando y que se han iniciado con visitas autoguiadas, cuya primera fase está realizada y lo que se plantea está en línea con lo que se viene realizando desde el Area de Turismo.

Javier Elorza jaunak mozioa babestuko dutela adierazten du, PP-k aurkeztu dituen antzeko ekimenekin bat baitator. Gobernu-Taldeak turismo-jarduerei dedikazio handiagoa eskaintzeko eskatzen du, eremu horretan bere kudeaketa ez baita eraginkorra; hori agerian uzten du Getxora bidaia itsasontzietan etortzen diren milaka turistek eragiten duten eragin kaskarrak. Getxo helmuga turistikoetako agente guztiei ezagutzera ematea beharrezkoa dela deritzo.

Javier Elorza manifiesta que apoyarán la moción ya que se correponde también con iniciativas similares que han sido presentadas por el PP. Pide una mayor dedicación del equipo de gobierno a las actividades turísticas ya que su gestión en este ámbito es ineficaz y está demostrada por la poca incidencia que tiene en Getxo la llegada de los miles de turistas de cruceros. Opina que es necesario dar a conocer la existencia de Getxo a todos los agentes de destinos turísticos.

Mozioa bozkatu egiten da eta honako

Sometida la moción a votación obtiene

emaitza hau lortzen du: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto eta EAJ-PNV eta Bildu taldeen 14 abstentzio-boto.

el siguiente resultado: 11 votos a favor, PP, PSE-EE, 14 abstenciones PNV, Bildu.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Aurten, uztailetik abuztura bitartean Getxo bisitatu duten turista-kopurua %17 gehitu da 2013ko aldi berdinarekin alderatuz eta Ereagan dagoen turismo-bulegoan artatutako pertsona-kopuruari dagokionez errekorra lortu da. Gauza jakina da gure udalerriaren turismo-aukerek eskaintzeko ibilbide luzea dutela eman dezakeen potentzial guztia erdietsi aurretik.

El número de turistas que han visitado Getxo entre julio y agosto de este año, ha crecido un 17% con respecto al mismo periodo de 2013 y se ha batido el récord de personas atendidas en la oficina de turismo ubicada en Ereaga. Es un hecho que las posibilidades turísticas de nuestro municipio aún ofrecen un largo recorrido, hasta alcanzar todo su potencial.

Bai ostalariek bai dendariek sektore horretan jarria dute oraindik atzera egin ez duen krisiaren eragin suntsitzaileak arintzeko itxaropena.

Tanto hosteleros como comerciantes ven en este sector una esperanza que ayude a paliar los efectos devastadores de la crisis, que aún no ha remitido.

Areetako Kaian izan ezik, han jada jarriak baitituzte turistei eta bizilagunei pasealekuan zehar kokatutako eraikinik enblematikoenei buruzko historiaren eta arkitekturaren berri ematen dieten plakak, udalerrian, gainerakoan, ez dago informazio-panel.

A excepción del Muelle de Las Arenas, donde recientemente se han colocado placas que ilustran, tanto a turistas como a vecinos y vecinas, acerca de la historia y arquitectura de los edificios más emblemáticos situados a lo largo del paseo, el resto del municipio adolece de paneles informativos.

Getxok konta ezin ahala interes-gune ditu, horien artean, Portu Zaharra, Galeako Gotorlekua, Etxe Sorgindua, Malakateak, Andra Mariako eliza, lehenengo pilotu algortarra itsasoratu zeneko Abrako puntu zehatza eta abar, eta horien inguruan turismo nazionalari nahiz nazioartekoari zuzendutako kultur intereseko bisitaldiak antolatu daitezke.

Son innumerables los puntos de interés con los que cuenta Getxo, el Puerto Viejo, el Fuerte de la Galea, la Casa Encantada, los Malakates, la Iglesia de Andra Mari, el lugar exacto en el Abra donde amerizó el primer piloto Algorteño, etc…y alrededor de los cuales se podrían articular visitas de interés cultural para el turismo tanto nacional como extranjero.

Horregatik guztiarengatik, Udal-Talde Sozialistak Udaleko Osoko Bilkurari gure udalerriak dituen turismo-aukeren garapenean inbertitzeko honako proposamena egiten dio, alegia, interes

Por todo lo expuesto, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta para invertir en el desarrollo de las posibilidades turísticas de

historikoko guneetan panel argigarriak jartzekoa.

nuestro municipio, mediante la colocación de paneles ilustrativos en los puntos de interés histórico.

ERABAKIA

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak alkateari Getxoko interes historikoko puntuetan panel argigarriak jartzea eskatzen dio.

ACUERDO

1. El pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al alcalde a que instale paneles ilustrativos en los puntos de interés histórico de Getxo.

149.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: PORROTEKO EDO ETXEGABETZEKO ARRISKUAREN MENDEAN DAUDEN SENITARTEEI LAGUNTZA ESKAINTZEKO OSOKO PLANA.

Agustin Ruiz jaunak mozioa irakurtzen du eta aurkeztearen arrazoia aurreko Osoko Bilkura batean etxegabetze baten harian hartutako konpromisoan oinarritzen du, izan ere, problematikari ikuspegi proaktibo batekin egin behar zaio aurre.

Arantza Gutierrez andreak adierazten du ados daudela proaktiboak izatearekin, baina, bidegabekeriak gertatzen direnean reaktiboak ere izan behar dugula. Ekaineko Osoko Bilkuran mozioa aurkezteagatik kritikatu egin zituztela eta familia baten dramaz aprobetxatzea egotzi zitzaiela gogorarazten dio. Bilduk mozioari bere babesa emango diola adierazten du, nahiz eta PSE-ren azaleko operazio bat dela ere pentsa daitekeen ezkertiarren alderdi bat berenganatzeko bat-batean sartzen ari diren errealitate politiko berrien aurrean. Planari beren babesa emango dietela errepikatzen du eta jardutearen alde egongo direla. Aldapa kalean etxea utzarazi zieten familiari beren babesa emateagatik zitazio judiziala pendiente duten herritarrak

149.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ LA CREACIÓN DE UN PLAN INTEGRAL DE ATENCIÓN A LAS FAMILIAS EN RIESGO DE QUIEBRA ECONÓMICA O EN SITUACIÓN DE POSIBLE DESAHUCIO.

Agustín Ruiz da lectura a la moción y enmarca la presentación de la misma en el compromiso asumido en un Pleno anterior con motivo de un desahucio ya que la problemática hay que afrontarla con un enfoque proactivo.

Arantza Gutiérrez manifiesta que están de acuerdo en ser proactivos pero también hay que ser reactivos cuando se producen injusticias. Le recuerda que en el Pleno de junio les criticaron por haber presentado la moción y les acusaron de aprovechar el drama de una familia. Indica que Bildu va a apoyar la moción pese a que pudiera pensarse que se trata de una operación de barniz del PSE para adotar un aspecto de izquierdas ante las nuevas realidades políticas que están irrumpiendo. Insiste en que apoyan el plan y que apoyan a que se actúe y recuerda que hay vecinos con citaciones judiciales pendientes por haber manifestado el apoyo a los desahuciados en el caso de Aldapa.

daudela gogorarazten du.

Elena Coria andreak, Gobernu-Taldearen izenean, etxegabetzeek eragindako pertsonak erakunde publikoek artatuak izan behar dutela berresten du eta konpromiso hori badagoela aitortzen du eta, Getxon, oso eraginkorrak eta eduki integralekoak diren gizarte-zerbitzuak daudela, nahiz eta, zerbitzu guztiak bezala, hobetu daitezkeen. Mozioan, dagoena zergatik ez den balioztatzen kritikatzen du eta planteatzen diren zenbait alderdi lehendik ere badaudela adierazten du, esaterako, 3. eta 4. ekintzetan jasotakoak. Caritasekin, elikagaien bankuarekin eta abarrekin ere lankidetza badago; eta 5. ekintzari dagokionez, laguntza psikologikoarena, Getxon eskaintzen da zerbitzu hori. 6. ekintzari dagokionez, elkarteekin jorratzen ari dira eta 7. ekintzari dagokionez, berriz, Musika Eskolan eta Getxo Kirolak-en dihardute. Azken bi ekintzei dagokienez, esan, horietako bat Eusko Jaurlaritzaren eskuduntza dela eta, bigarrenari dagokionez, berriz, OHZan eta estolderiarenean hobariak daudela. Bozketan abstenitu egingo direla adieraziz amaitzen du, baina mozioaren edukia aztertuko dutela eta gero eta proaktiboagoak izate horretan aurrera egingo dutela dio.

Elena Coria, en nombre del equipo de gobierno, se ratifica en que las personas afectadas por los desahucios deben ser atendidas por las instituciones públicas y reconoce que existe ese compromiso y que en Getxo hay unos servicios sociales eficaces y que son de contenido integral, aunque como todo servicio están abiertos a la mejora. Critica que en la moción no se ponga en valor lo existente e indica que algunas cuestiones que plantea ya existen como lo referido en la acción 3 y 4. También existe colaboración con Cáritas, bancos de alimentos, etc., y respecto a la 5ª acción de apoyo psicológico, es un servicio que se ofrece en Getxo. Respecto a la 6ª acción se está trabajando con las asociaciones y respecto a la 7ª se actúa en Musika Eskola y en Getxo Kirolak. En relación a las dos últimas acciones, una de ellas es competencia del Gobierno Vasco y respecto a la segunda existen bonificaciones en el IBI y en el alcantarillado. Finaliza manifestando que se abstendrán en la votación pero que estudiarán el contenido de la misma y avanzarán en ser cada vez más proactivos.

Raquel Gonzalez andreak, PP taldearen izenean, horrelako mozioen aurrean pertsona zintzoen irizpideekin jarduten dela planteatzen du, baina, gero ez direla protokolo zehatzetara trasladatzen. Emendakin transakzional bat planteatzen du. Honela dio:

Raquel González en nombre del PP plantea que ante este tipo de mociones se actúa con criterios de buenismo que luego no se trasladan a protocolos concretos. Plantea una enmienda transaccional a la que da lectura:

“Proposamenaren puntu bakarreko azken esaldiaren ordez honako hau jartzea, koma dagoen tokitik esaldiaren bukaerara bitartean:

“Sustituir la última frase del punto único de la propuesta, desde la coma hasta el final, por esta otra nueva frase:

"Gizarte-Zerbitzuen batzordean talde guztien zerbitzuan oinarrituz".

Eta beste puntu bat gehitzea, hots:

"Getxoren eta Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuaren artean lehendik dagoen lankidetzarako Jardueren Protokoloa izenpetzea, zordun hipotekarioei aholkularitza- eta bitartekaritza-zerbitzua eskaintzeko".

Agustin Ruiz jaunak mozioaren lehenengo zatiarekin ados leudekeela adierazten du baina, bigarren zatiari dagokionez, ez daude ados, ezarri den lekuetan ez baita emaitza positiboak ematen ari.

Raquel Gonzalez andreak transakzioa lehenengo puntura soilik mugatzen du eta Agustin Ruiz jaunak onartu egiten du.

Mozioa bozkatu egiten da eta honako emaitza lortzen da: PP, Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 15 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Getxoko Udalak, bizi dugun krisi ekonomikoaren eta finantzarioaren luzapenaren aurrean, eta horrek izan ditzakeen ondorioez jabeturik, esate baterako, gure herritarren zati handi bat jasaten ari den zailtasun handiak, langabeziak edo lan-egoera prekarioak eragindakoak, udalerriko gizarte-eragileei, eragile politikoei, sindikalei eta ekonomikoei dei egiten die dauden beharren aurrean koordinatuagoak egongo diren arreta integralerako mekanismoak antola ditzaten.

Getxoko Udalak hainbat herritarrek

"En base al servicio de todos los grupos en la comisión de Servicios Sociales".

Y añadir otro punto que diga:

"Firmar el ya existente Protocolo de Actuaciones de colaboración entre Getxo y el Ilustre Colegio de abogados del señoría de Bizkaia, para la creación de un servicio de asesoramiento e intermediación a deudores hipotecarios".

Agustín Ruiz indica que respecto a la primera parte de la moción estarían de acuerdo, pero que respecto a la segunda no porque allá donde se ha implantado no esta dando un resultado positivo.

Raquel González limita la transacción únicamente al primer punto, lo que es admitido por Agustín Ruiz.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor, PP, Bildu, PSE-EE y 10 abstenciones, PNV.

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

El Ayuntamiento de Getxo, ante la prolongación de la crisis económica y financiera que venimos sufriendo, y consciente de sus consecuencias, como las serias dificultades que atraviesa una parte importante de nuestra ciudadanía, afectada por el desempleo o el trabajo precario, hace un llamamiento a los agentes sociales, políticos, sindicales y económicos del municipio con el objeto de articular mecanismos integrales de asistencia más coordinada a las necesidades presentes.

El Ayuntamiento de Getxo adopta la

(krisi finantzarioaren eta ekonomikoaren ondorioz egoera zaurgarriagoan, beren gizarte-baldintzetan eta baldintza ekonomikoetan ahuldurik daudenak) jasan dezaketen defentsagabezia-egoeraren edota informazio-gabeziaren aurrean eta banku-erakundeei etxebizitzak erostetik eratorritako konpromisoak betetzeko duten ezintasunaren edo zailtasunaren aurrean, modu integralean eta koordinatuan esku hartzeko erabakia hartzen du.
Honako printzipioen aitorpen honetatik abiatuz Ekintza-Plan hau jorratzea garrantzitsua dela deritzogu:

1.- Egoera honen aurrean, utzarazteak salatzen dituzten eta horien aurka borrokatzen duten erakundeen eta gizarte-erakundeen arteko baterako lana ezinbestekoa da. Horregatik, Udalaren eta gizarte-erakundeen arteko harremana etengabea izango da. Gai horiek guztiak Etxebizitza-Batzorde Berezi batean jorratuko dira. Batzorde hori Udal honetan sortuko da eta, bertan, udal-talde politiko guztiak ordezkaturik egongo dira eta gure udalerrian jarduten duten gizarte-eragileak, eragile politikoak eta sindikalak gonbidatu ahal izango dira.

2. Udala irekita dago beren ohiko etxebizitza utzarazteko agindua jaso duten edota jasotzeko arriskuan dauden pertsonei; ondorioz, eragindako pertsonekin zuzeneko harremanetarako bideak finkatuko dira haren egoerari konponbiderik egokiena emateko neurriak hartzeko. Hori dela eta, eragindako pertsonen erabilgarri jarriko dira telefono-zenbaki bat eta posta elektroniko helbide bat.

3. Udal honek azaleratzen ari diren

decisión de intervenir de forma integral y coordinada ante la situación de indefensión y/o desinformación que puede encontrase una parte de nuestra ciudadanía, aquella que por incidencia de la crisis financiera y económica, se encuentra en situación de mayor vulnerabilidad, más debilitada en sus condiciones sociales y económicas, y ante la imposibilidad o gran dificultad para cumplir los compromisos derivados de la adquisición de viviendas frente a las entidades bancarias.
Consideramos importante abordar este Plan de Acción desde la siguiente declaración de principios:

1.- Que ante esta situación, resulta imprescindible el trabajo en común entre las instituciones y los organismos sociales que denuncian y combaten los desahucios. Por ello, la relación entre el Ayuntamiento y los organismos sociales será constante. Todos estos temas se tratarán en una Comisión Especial de Vivienda que se creará en este Ayuntamiento, en la que estarán representados todos los grupos políticos municipales y podrán ser invitados los agentes sociales, políticos y sindicales que operan en nuestro municipio.

2. El Ayuntamiento está abierto a las personas que han sufrido o están en riesgo de sufrir un desahucio de su vivienda habitual, por lo que e establecerán cauces de relación directa con las personas afectadas, para proceder a tomar las medidas que promuevan la mejor solución a su situación. Por ese motivo, se pondrá a disposición de las personas afectadas un número de teléfono y una dirección de email.

3. Este Ayuntamiento se compromete a

gizarte-behar berriak artatzea ahalbidetuko duen erantzun-mekanismo instituzionalak sortzeko konpromisoa hartzen du Udalaren eskumeneko zerbitzuak berehala berregituratuz eta egokituz.

4. Udalak, ahal duen heinean, etxebizitza-eskubidea gauzatzeko, berehalako arreta eta hurbilekoa eskainiko die beren etxebizitza galtzeko arriskuan dauden, beren hipotekaren ordainketan jada letrak ordaintzen ez dituztelako edo egoera horretara iritsi daitezkeelako, familiei laguntza eta aholkularitza aditua errazteko asmoz.

5. Udalak finantza-erakundearekin dituen harreman ekonomikoak, instituzionalak eta lankidetzakoak aztertuko ditu haiek ordaintzen ez duten eta beren etxea utzarazi beharrean egon daitezkeen familiekiko duten jarreraren eta dinamikaren arabera. Udalak finantza-erakundeei Udalaren Plan Integral horretan parte hartzea eta elkarlanean aritzea eskatzen die. Udalak Udal-Plan horrekin elkarlanean zein banku-erakundek diharduen eta zeinek ez adierazteko eskubidea gordetzen du.

6. Udal honek gizarte-larrialdiko behar horiek artatzeko instantzia desberdinetatik zabaltzen ari den arreta harmonizatzea eta koordinatzea du xede. Horrela, benetako porrot-egoerak ekiditeko modu prebentiboan eta goiztiarrean esku hartzeak duen garrantziaz jabeturik, herritarrei, eskura dauden komunikabide guztien bitartez, aurkezten dugun Plan Integral honen berri jakinarazteko erabakia hartzen da, ahalik eta irismenik handiena izan dezan.

generar los mecanismos institucionales de respuesta que permitan atender las nuevas necesidades sociales emergentes, mediante la restructuración y adaptación inmediata de los servicios municipales competentes.

4. El Ayuntamiento, en la medida de sus posibilidades, para hacer efectivo el derecho a la vivienda, ofrecerá atención inmediata y de proximidad, con el fin de facilitar un acompañamiento y asesoramiento experto a las familias que se encuentran en riesgo de pérdida de su vivienda porque ya se están produciendo impagos de su deuda hipotecaria o porque se puede llegar a esa situación.

5.El Ayuntamiento revisará las relaciones económicas, institucionales y de cooperación con las entidades financieras en función de su actitud y dinámica respecto a las familias en situación de impago y posible desahucio. El Ayuntamiento solicita a las entidades financieras la participación y colaboración en este Plan Integral Municipal. El Ayuntamiento se reserva el derecho de comunicar a la ciudadanía que entidades bancarias colaboran con este Plan Municipal y cuales no.

6. Este Ayuntamiento pretende armonizar y coordinar la atención que desde las diferentes instancias se están desplegando para atender a estas necesidades de emergencia social. Así mismo, conscientes de la importancia de intervenir de manera preventiva y temprana para evitar las situaciones de quiebra real, se adopta el acuerdo de comunicar a la ciudadanía, a través de todos los medios disponibles, la existencia de este Plan Integral que presentamos, al objeto de conseguir su mayor alcance.

FAMILIA EDO BIZIKIDETZA-UNITATE ONURADUNAREN PROFILA

Plan Integral honen esku-hartzearen objektu izango diren familiak jarraian zehazten diren egoeratan daudenak izango dira, hots:
- Esku-hartze Planari ekiten zaion unean Getxoko udalerrian erroldatuta dauden familiak edota bizikidetza-unitateak.
- Kide nagusi guztiak edo kideren bat langabezian duten edo euskarri dituzten beren baliabide ekonomikoak lermaturik ikusi dituzten familiak edota bizikidetza-unitateak.
- Beren hipoteka-zorrari mantenurako eta ordainketa horiei erantzuteko behar beste baliabiderik gabe aurre egiten ari diren familiak edota bizikidetza-unitateak.

PERFIL DE FAMILIA O UNIDAD DE CONVIVENCIA BENEFICIARIA

Las familias que serán objeto de intervención de este Plan Integral serán aquellas que se encuentren en las situaciones que se detallan a continuación:
- Familias y/o Unidades de Convivencia que se encuentren empadronadas en el municipio de Getxo en el momento de iniciarse el Plan de Intervención.
- Familias y/o Unidades de Convivencia en la que todos o alguno de sus miembros principales se encuentren en desempleo o hayan visto mermados sus recursos económicos de sostenimiento.
- Familias y/o Unidades de Convivencia que se encuentran haciendo frente al pago de su deuda hipotecaria sin recursos suficientes para mantenerse y afrontar dichos pagos.

GAUZATUKO DIREN EKINTZAK:

1. Hipoteka-zorraren ondorioz, gainzorpetze-arazoaren aurrean inolako erantzunik gabe egon daitezkeen udalerriko familien eta pertsonen sarea sortzea. Horrela eskatzen duten pertsonek Udalaren aldetik erabateko diskrezioa edukiko dute.
2. Udaleko gizarte-zerbitzuek hipoteka-konpromisoa duten porrot ekonomikoaren arriskuan dauden familiei artapen- eta aholkularitza-zerbitzua berehala aktibatzea. Familiak horrela eskatzen duenean, berehala, hasierako aholkularitza eskaintzean datza eta etorkizunean esku-hartzeak gauzatzea ahalbidetuko duen informazioaren eta dokumentazioaren bilketarekin hastea. Halaber, kasuan

ACCIONES A DESARROLLAR

1. Creación De una red de familias y personas del municipio que se puedan encontrar sin respuesta ante el problema de sobreendeudamiento por deuda hipotecaria. Las personas que así lo soliciten, contarán con una discreción absoluta por parte del Ayuntamiento.
2. Activación inmediata por parte de los servicios sociales municipales de un servicio de atención y asesoramiento a las familias en riesgo de quiebra económica con compromiso hipotecario. Consistirá en facilitar, de manera inmediata a la solicitud de la familia, un asesoramiento inicial, además de iniciar la recogida de información y documentación que permitirá realizar futuras intervenciones. Se establecerá, así

jardule den banku-erakundearekin, aldez aurreko harreman bat finkatuko da jarduteko aukerak ezagutzeko asmoz. Ondoren, hasierako laneko plan konpartitu bat prestatuko da eta, bertan, kasu bakoitza ebazteko hartuko diren neurri guztiak eta zabalduko diren zerbitzu guztiak jasoko dira.

3. Kasuaren larritasunak horrela eskatzen duenean eta zerbitzu horren gaitasun tekniko eta juridiko handiak kontuan hartuta, Udaleko gizarte-zerbitzuak Eusko Jaurlaritzaren Hipoteka-Bitartekaritzako Zerbitzuarekin, utzarazteen aurkako elkarte-ehunarekin edota zuzenbideko eta ekonomia-arloko profesionalekin koordinazioan arituko da eta, kasu bakoitzean, konponbiderik egokienera iritsiko da koordinazioan.

4. Getxoko Udalak egoera horretan dauden familiei edota bizikidetza-unitateei lehentasunezko artapena aitortuko die eta zerbitzu horretara Larrialdiko Laguntza Ekonomikoen programa bideratuko du. Programa horrek, Udaleko oinarrizko gizarte-zerbitzuek kudeatuko dutenak, honako jarduera hauek barnebilduko ditu:

-Gizarte-Larrialdietarako Laguntza (GLL) modu urgentean izapidetzea.

-Udaleko Gizarte-Urgentziazko Laguntza modu urgentean izapidetzea, aurrekontu batez zuzkituko dena.

-Bizkaiko Elikagaien Bankuarekin edo elikagaiak entregatzea hitzartutako beste erakundeekin, esaterako, Sortarazi erakundearekin, kudeaketa eta bitartekotza.

- Caritas-ekin akordioa aitortutako laguntza ekonomikoen ordainketa aurreratzeko.

5. Laguntza psikologikoko zerbitzuaren sorrera.

Udaleko Gizarte-Zerbitzuek honako

mismo, contacto previo con la entidad bancaria actuante en el caso, al objeto de conocer las posibilidades de actuación. Posteriormente, se elaborará un plan inicial de trabajo compartido en el que se recojan todas las medidas y servicios que se desplegarán en la resolución de cada caso.

3. Cuando la gravedad del caso lo requiera, y en atención a las altas capacidades técnicas y jurídicas de este servicio, los servicios sociales municipales estarán en coordinación con el Servicio de Mediación Hipotecaria del Gobierno Vasco, con el tejido asociativo anti-desahucios, y/o con profesionales del derecho y de la economía, permitiendo en coordinación llegar a la mejor solución de cada caso.

4. El Ayuntamiento de Getxo declarará de atención preferente a las familias y/o unidades de convivencia del municipio que se encuentren en esta situación, destinando a este servicio un programa de Ayudas Económicas de Urgencia. Este programa, gestionado por los servicios sociales de base del Ayuntamiento, estará integrado por las siguientes actuaciones:

-Tramitación urgente de las AES.

-Tramitación urgente de una Ayuda de Urgencia Social Municipal, a la que se le dotará de presupuesto.

-Gestión e intermediación con el Banco de Alimentos de Bizkaia o con entidades que entreguen alimentos con las que se convenie como Sortarazi.

-Acuerdo con Cáritas para el anticipo del abono de las ayudas económicas reconocidas.

5. Creación del Servicio de Apoyo Psicológico.

Los Servicios Sociales Municipales

zerbitzuak jarriko dituzte martxan:
- Laguntza psikologikoko banakako arreta-zerbitzua. Honetan datza:
- Antsietate-, larritasun- eta bakardade-egoerak tratatzean.
- Arazoa eta kasu bakoitzak eskatzen dituen soluzioak onartze-prozesuan laguntzean.
- Bizitza-eskema berriak praktikan jartzea ahalbidetuko dieten tresna pertsonalak azaleratzen laguntzean.
- Taldekako laguntza psikologiko zerbitzua, banakako laguntza-zerbitzuaren errefortzu gisa antolakuntza-taldeak sustatzean eta bideratzean datzana.

pondrán en marcha los siguientes servicios:
- Servicio de atención individual de apoyo psicológico, que consistirá en :
- Tratamiento de las situaciones de ansiedad, angustia y soledad.
- Acompañamiento en el proceso de aceptación del problema y asunción de las soluciones que cada caso requiere.
- Ayuda para la afloración de herramientas personales que permitan la puesta en práctica de nuevos esquemas vitales.
- Servicio de apoyo psicológico grupal, consistente en la promoción y orientación de grupos de autoayuda como refuerzo al servicio de apoyo individual.

6. Elkartasunerako eta gizarte-laguntzarako sareak sendotzea tokiko elkarteen (Caritas, Gurutze Gorria, Ikastetxeetako Ikasleen Guraso Elkarteak) sareak gauzatutako ekintzen bidez sendotuz, eskola-materiala, liburuak eta abar lortzeko.

6. Refuerzo de la solidaridad y redes de ayuda social, mediante el refuerzo de acciones desarrolladas por el entramado de asociaciones locales como Cáritas, Cruz roja, AMPA´s de los centros educativos para la consecución de material escolar y/o libros, etc.

7. Getxoko Udalaren eta herriko denden arteko akordioa elikagaiak biltzeko eta Elikagaien Bankuen edota funtzio horiek betetzen dituzten irabazi asmorik gabeko beste elkarte batzuen zerbitzua sendotzeko. Udalerriko jendeari erosketak egiten dituzten dendetan erosketaren zati bat entregatzeko deia egitea ere sartzen da.

7. Acuerdo entre el Ayuntamiento de Getxo y los centros comerciales de la localidad para la recogida de alimentos y refuerzo del servicio del Banco de Alimentos u otras asociaciones sin ánimo de lucro que cumplan estas funciones. Se incluye el llamamiento a las personas del municipio a entregar en el establecimiento donde realice la compra, parte de la misma.

8. Utzarazte-kasu efektiboetarako etxebizitzaren berehalako erabilgarritasuna.
Getxoko Udalak bere jabetzako 3 etxebizitza jarriko ditu Planerako erabilgarri gizarte-larrialdiko egoerei berehala aurre egiteko. Gizarte-larrialdiko egoeren aurrean geundeke

8. Disponibilidad de vivienda inmediata para los casos de desahucio efectivo.
El Ayuntamiento de Getxo, pondrá a disposición del Plan, un total de 3 viviendas de su titularidad para afrontar, de manera inmediata, las situaciones que se generen con carácter

familia bat, ezinbestez, bere etxebizitza utzi beharrean aurkitzen denean altxatze judiziala dela medio, beti ere, utzarazte hori borondatezko arrazoien ondorio ez denean.

de urgencia social, entendiendo por casos urgentes en los que de manera inexorable la familia tenga que abandonar su domicilio por alzamiento judicial, siempre que el desahucio se haya producido por causas ajenas a su voluntad.

9. Udaleko zerga-betebeharren ordainketa salbuestea edota luzamendua ordainketan.
Getxoko Udalak utzarazte-arriskuan dagoen familiaren edozein zerga-betebeharren ordainketa salbuestea edota ordainketen luzamendua erabaki dezake Udaleko Gizarte-Zerbitzuen eskariz.

- Utzarazte-prozesuan dagoen etxebizitzaren jabetzatik eratorritako zergen ordainketa salbuestea.
- Konpontzeko bidean diren egoeren kasuan aldi baterako luzamendua.

9. Exención o moratoria del pago de obligaciones tributarias municipales
El Ayuntamiento de Getxo decretará la exención del pago o establecimiento de moratoria de cualquier obligación tributaria de la familia en riesgo de desahucio, a propuesta de los Servicios Sociales Municipales.

- Exención del pago de los impuestos que deriven de la propiedad de la vivienda en proceso de desahucio.
- Moratoria temporal en el caso de situaciones en vías de solución.

Horregatik guztiarengatik, Udal-Talde Sozialistak Udaleko Osoko Bilkurari aurkezten dio honako

Por todo lo expuesto, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de

ERABAKI-PROPOSAMENA

ACUERDO

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak mozio honetako zioen azalpenean jasotako edukietan oinarrituz, porrot ekonomikoan edo balizko utzarazte-egoeran jausteko arriskuan dauden familiak artatzeko Plan Integrala sortzea eskatzen dio alkateari, Gizarte zerbitzuetako talde guztiak lankide dituela.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta al alcalde a la creación de un Plan Integral de Atención a las Familias en riesgo de quiebra económica o en situación de posible desahucio, en base al trabajo de todos los grupos en la comisión de Servicios Sociales.

GALDE-ESKEAK

Agustin Ruiz jaunak alkateari, Bizkaiko Garraioen Partzuergoko kide denez, ahal duen neurrian, Ibaiganeko bulegoetan, udan, metroko paseak

RUEGOS Y PREGUNTAS

Agustín Ruiz pide al Alcalde como miembro que es del Consorcio de Transportes de Bizkaia para que en la medida de lo posible intervenga para

berritzeko sortzen diren ilarak eragozteko esku hartzeko eskatzen dio.

evitar la situación que se da en las oficinas de Ibaigane de generación de colas en la época de verano para renovar los pases del metro.

Alkateak apuntatuko duela eta gaia planteatuko duela adierazten dio.

El Alcalde indica que toma nota y que planteará la cuestión.

Maitane Nerekan andreak esku hartzen du galde-eskeen atalean urtean zehar egindako eta apuntatuko duela erantzuna jaso duten baina bere horretan geratu diren eskaerak zerrendatzeko. Auzoz-Auzo programari, laneko segurtasunaren nazioarteko eguna zela eta adierazpen instituzionala erabakitzeari, euskara lan-tresna gisa, kaleen errotulazioa euskaraz eta Osoko Bilkuretako audio-euskarrian itzulpenari buruzkoak.

Maitane Nerekan interviene para relacionar las peticiones que ha realizado en el apartado de ruegos y preguntas a lo largo del año y que han obtenido como respuesta que se tomaba nota de las mismas y sobre las que nada se ha realizado. Se refiren a peticiones relativas al programa Auzoz-Auzo, a la determinación de una declaración institucional con motivo del día internacional de la seguridad laboral, al euskera como instrumento de trabajo, a la rotulación de las calles en euskera y a la traducción en el soporte audio de los plenos.

Alkateak adierazten du ez erantzuteak ez duela esan nahi ezer egin ez denik eta adierazitakoa jasoko duen idatzia igortzeko eskatzen dio, idatziz erantzun diezaion.

El Alcalde le manifiesta que no contestar no significa que no se haya realizado nada y le pide que le remita un escrito con lo que ha indicado para que pueda contestarla por escrito.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko bederatziak eta hamar minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veintiuna horas y diez minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.